
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch)(Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['nevəl] ['ælən] , ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] ,
E - text prepared by Neville Allen , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 内维尔 艾伦 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由内维尔·艾伦、马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 147 .
卷 . - .

第147卷

['ɔːgəst] - , - .
August 12 , 1914 .
八月 - , - .

1914年8月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [neɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
A gentleman with a foreign name who was arrested in the neighbourhood of
一个 绅士 和 一个 外国的 姓名 WHO 曾是 被捕 在 这 邻里 的
[ðə; ði] [taɪn] ['ʃɪpjɑːd] [lɑːst] [wiːk] [wɪð] ['meʒərɪŋ] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n]
the Tyne shipyards last week with measuring gauges and a map in his possession
这 泰恩河 造船厂 最后的 星期 和 测量 仪表 和 一个 地图 在 他的 拥有
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

上周,一名名字带有外国色彩的男子在泰恩河造船厂附近被捕,当时他身上携带着测量工具和地图。他解释说:

[ɒn] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
on being charged , that he was looking for work .
在 存在 带电 , 那 他 曾是 寻找 为了 工作 .

被指控时，他表示正在找工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It is possible that some hard labour may be found for him .
它 是 可能的 那 一些 难的 劳动 可能 是 成立 为了 他 .

或许可以给他安排一些苦役。

" ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] ,
" Members of Parliament will not suffer ,
" 成员 的 议会 将要 不是 遭受 ,

“议员们不会受到影响，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [spiːtʃ]
" was the comfortable statement of Mr . Josiah Wedgwood during a speech
" 曾是 这 舒服的 陈述 的 先生 . 约西亚 韦奇伍德 期间 一个 演讲
[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
on the subject of the War .
在 这 主题 的 这 战争 .

这是乔赛亚·韦奇伍德先生在一次关于战争的演讲中轻松的表述。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kʊks] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd]
owing to the French cooks employed at the House of Commons having returned
欠款 到 这 法语 厨师 受雇 在 这 房子 的 公共领域 拥有 返回
[tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
to their country ,
到 他们的 国家 ,

由于受雇于下议院的法国厨师已经返回法国，

[ðə; ði]['menjuː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
the menu at the House will have to consist , until the end of the
这 菜单 在 这 房子 将要 有 到 由 , 直到 这 结尾 的 这
['seʃ(ə)n] ,
session ,
会议 ,

在本届会议结束前，众议院的菜单必须保持不变。

[ɒv; əv] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [feə(r)] .
of plain English fare .
的 清楚的 英语 票价 .

简单易懂的英语菜肴。

[ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
The foresight of the British Public in refusing to subscribe the large amount of
这 远见 的 这 英国 民众 在 拒绝 到 订阅 这 大的 数量 的
['mʌni] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [spɔːts] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ɪz] [naʊ] [ə'pærənt] .
money asked of them for the Olympic Sports in Berlin is now apparent .
钱 问 的 他们 为了 这 奥林匹克 运动的 在 柏林 是 现在 明显 .

英国公众当初拒绝为柏林奥运会募集巨额资金的远见卓识如今已显露无疑。

[ɔ:l'ðəʊ] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] [jet] ['laɪəb(ə)l]
Although still under twenty - one years of age , and therefore not yet liable
虽然 仍然 在下面 二十 - 一 年 的 年龄 , 和 所以 不是 然而 容易
[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] ,
for military service ,
为了 军队 服务 ,

虽然他尚未满21岁，因此还无需服兵役，

['ʒɔ:rʒ] [ˌkɑ:rpɛn'ti:ər][hæz; həz] ['gæləntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] .
Georges Carpentier has gallantly joined the colours as a volunteer .
乔治 卡彭蒂尔 有 英勇地 加入 这 颜色 作为 一个 志愿者 .

乔治·卡彭蒂埃英勇地以志愿者的身份加入了军队。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hækənʃmɪt] [kʊd; kəd] ['ʃɔ:tli]
It would be pleasant if he and the Russian Hackenschmidt could shortly
它 会 是 令人愉快的 如果 他 和 这 俄语 哈肯施密特 可以 不久
[mi:t] [ɪn] [bɜ:'lɪn] .
meet in Berlin .
见面 在 柏林 .

如果他和俄罗斯人哈肯施密特能够尽快在柏林会面，那就太好了。

[ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [raɪts] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [sɜ:(r)] ['ɜ:nɪst]
A dear old lady writes to say that she was shocked to read that Sir Ernest
一个 亲爱的 老的 女士 写 到 说 那 她 曾是 震惊 到 读 那 先生 欧内斯特
['ʃækəltənz] [ʃɪp] ,
Shackleton's ship ,
沙克尔顿的 船 ,

一位慈祥的老太太来信说，她读到欧内斯特·沙克尔顿爵士的船沉没的消息时感到非常震惊。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [temz] , [wɒz; wəz] [hu:t] [æt; ət][baɪ]['saiərinz] ,
on leaving the Thames , was hooted at by sirens ,
在 离开 这 泰晤士河 , 曾是 发出嘘声 在 经过 警报器 ,

离开泰晤士河时，遭到了警笛的鸣笛抗议。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] .
and that such conduct makes her ashamed of her sex .
和 那 这样的 执行 制作 她 羞愧 的 她 性别 .

这种行为让她为自己的性别感到羞耻。

['mi:nwaɪl] , ['θɔ:tf(ə)l] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] ['faɪtɪŋ]
Meanwhile , thoughtful persons are wondering whether there will be any fighting
同时 , 周到 人 是 好奇 无论 那里 将要 是 任何 斗争
[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .
at the South Pole .
在 这 南 极 .

与此同时，一些有思想的人正在思考南极是否会发生战斗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊθ] [pəʊl]
It will be remembered that the Austrians were also fitting out a South Pole
它 将要 是 记得 那 这 奥地利人 是 还 配件 出去 一个 南 极
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

人们或许还记得，奥地利人当时也在筹备一支南极探险队。

[ænd; ənd] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['neɪʃnz] [meɪ] [su:n] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and friendly rivalry between the two nations may soon become impossible .
和 友好的 对抗 之间 这 二 国家 可能 很快 变得 不可能的 .

两国之间的友好竞争可能很快就会成为不可能。

[ðə; ði]['dʌblju:] . [es] . [pi:] . [ju:] . [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði]
The W . S . P . U . has written to the Press to contradict the
这 W . S . P . U . 有 书面 到 这 按 到 顶撞 这
['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ækts][ɒv; əv] ['mɪlɪtənsi] [ɑ:(r); ə(r)]
statement that the Union has issued instructions that acts of militancy are
陈述 那 这 联盟 有 发布 指示 那 行为 的 好战 是
[tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən]['kraɪsɪs] .
to be suspended during the European crisis .
到 是 暂停 期间 这 欧洲的 危机 .

妇女社会政治联盟（WSPU）已致函媒体，驳斥有关欧盟已发布指示，要求在欧洲危机期间暂停激进行为的说法。

[ðə; ði]['ju:niən] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , [kən'sidə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kɔ:z] ['sɪəriəs]
The Union , we understand , considers the statement calculated to cause serious
这 联盟 , 我们 理解 , 考虑 这 陈述 计算 到 原因 严肃的
['ɪndʒəri][tu:; tə][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
injury to its reputation .
受伤 到 它是 名声 .

据我们了解，工会认为该声明意在严重损害其声誉。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['i:vnɪŋ] ['ekəʊ][wɒz; wəz] , [wi:; wi]['fænsi] ,
Which reminds us that The Liverpool Evening Echo was , we fancy ,
哪个 提醒 我们 那 这 利物浦 晚上 回声 曾是 , 我们 想要 ,

这让我们想起，《利物浦晚报》曾经是，我们觉得，

[ðə; ði]['əʊnli]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)]
the only paper in the country to announce a sensational victory for
这 仅有的 纸 在 这 国家 到 宣布 一个 轰动一时 胜利 为了
['femənɪzəm] ,
feminism ,
女权主义 ,

全国唯一一家宣布女权主义取得轰动性胜利的报纸，

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ɒn][ɪts] [ku:] .
and we congratulate our contemporary on its coup .
和 我们 祝贺 我们的 当代的 在 它是 政变 .

我们祝贺我们的同代人取得了这一成就。

[wi:; wi][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] : — " [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz]
We refer to the following announcement : — " At a meeting of the Fellows
我们 参考 到 这 下列的 公告 : — " 在 一个 会议 的 这 研究员
[ɒv; əv] [ɔ:l] [səʊlz] - ['kɒlɪdʒ] ,
of All Souls ' College ,
的 全部 灵魂 - 大学 ,

我们指的是以下公告：——“在万灵学院院士的一次会议上，

['ɒksfəd] , ['mɪsɪz] . ['frɑ:nsɪs] ['wɪljəm] ['pɛmbər] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['wɔ:dn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Oxford , Mrs . Francis William Pember was elected Warden in place of the late
牛津 , 太太 . 弗朗西斯 威廉 彭伯 曾是 当选 典狱长 在 地方 的 这 晚的
[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['ænsən] .
Sir William Anson .
先生 威廉 安森 .

牛津大学，弗朗西斯·威廉·彭伯夫人当选为校长，接替已故的威廉·安森爵士。

" [ðə; ði] [ɒn] .
" The Hon .
" 这 尊敬的 .

“尊敬的

[sek] . [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [fʌnd] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [send] [hɪm][ðeə(r)][heə(r)] ['kəʊmɪŋz] ,
Sec . of the Fresh Air Fund appeals to ladies to send him their hair combings ,
秒 . 的 这 新鲜的 空气 基金 上诉 到 女士们 到 发送 他 他们的 头发 梳子 ,

新鲜空气基金会秘书长呼吁女士们将梳子寄给他。

['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
every pound of which will provide a poor child with a day in the country .
每一个 磅 的 哪个 将要 提供 一个 贫穷的 孩子 和 一个 天 在 这 国家 .

每一英镑都能让一个贫困儿童在乡间度过一天。

[wiː; wi] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [əʊld] [heə(r)] ['ɪntuː] [freʃ] [eə(r)] .
We like this idea of turning Old Hair into Fresh Air .
我们 喜欢 这 主意 的 转弯 老的 头发 进入 新鲜的 空气 .

我们喜欢这种将旧头发变成新鲜空气的想法。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒmnɪbəs] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'pɔɪntɪŋ] [wʌn] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
The London General Omnibus Company is appointing one lady and a number of
这 伦敦 一般的 综合 公司 是 任命 一 女士 和 一个 数字 的
[men] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ænd; ənd] [gaɪdz] .
men to act as interpreters and guides .
男人 到 行为 作为 口译员 和 指南 .

伦敦公共汽车公司将聘请一名女士和若干名男士担任翻译和导游。

[ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Their costumes , we should say , will attract a considerable amount of attention ,
他们的 服装 , 我们 应该 说 , 将要 吸引 一个 大量 数量 的 注意力 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
for the lady ,
为了 这 女士 ,

可以说，她们的服装会吸引相当多的关注，尤其是这位女士。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [wɪl] [weə(r)] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] [blæk] [skɜːt] [ænd; ənd] [strɔː] -
we are told , will wear a braided frock coat and black skirt and straw -
我们 是 讲述 , 将要 穿 一个 编织 连衣裙 外套 和 黑色的 裙子 和 稻草 -
[t'ɒpt] [piːk] [hæt] ,
topped peak hat ,
顶峰 顶峰 帽子 ,

据称，她将身穿编织长外套、黑色裙子和草帽。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɪl] [wɜːk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ʃɪfts] .
while the men will work in double shifts .
尽管 这 男人 将要 工作 在 双倍的 轮班 .

男工们将实行双班制工作。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ɪn'tend] [tuː; tə]
By the way it is rumoured that several of our railway companies intend to
经过 这 方式 它 是 传闻 那 一些 的 我们的 铁路 公司 打算 到
['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [el] . [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn'tɜːrprɪtər] [tuː; tə]
follow the example of the L . G . O . C . and employ interpreters to
跟随 这 例子 的 这 L . G . 哦 . C . 和 采用 口译员 到
[trænz'leɪt] [tuː; tə] ['pæsndʒər] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [æz; əz] [ə'naʊnst] [baɪ]
translate to passengers the names of the railway stations as announced by
翻译 到 乘客 这 姓名 的 这 铁路 车站 作为 宣布 经过
['pɔːtəz] [ænd; ənd] [gɑːdz] .
porters and guards .
搬运工 和 守卫 .

顺便一提，有传言说我们几家铁路公司打算效仿LGOC的做法，雇用翻译人员将搬运工和列车员报出的火车站名称翻译给乘客。

[æt; ət] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [æt; ət] [ˌæbə'diːn]
At the recent meeting of the British Medical Association at Aberdeen
在 这 最近的 会议 的 这 英国 医疗的 协会 在 阿伯丁
[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['gɑːlɪk] .
a doctor advocated the eating of onions and garlic .
一个 医生 倡导者 这 吃 的 洋葱 和 蒜 .

在最近于阿伯丁举行的英国医学协会会议上，一位医生提倡食用洋葱和大蒜。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [prə'djuːs] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['eərɪə] [ɪn] [wʌnz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,

This should certainly produce an uninhabited area in one's immediate neighbourhood ,

这 应该 当然 生产 一个 无人 区域 在 一个人的 即时 邻里 ,

这肯定会在住户居住地附近形成一片无人居住的区域。

[ænd; ənd][səʊ]['rendə(r)][wʌn] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] .

and so render one less liable to catch infectious diseases .

和 所以 使成为 一 较少的 容易 到 抓住 传染性 疾病 .

因此，可以降低感染传染病的可能性。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] , " [waɪ] [ai][faɪnd][æn; ən]['ækrɪd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,

" I know not , " says Mr . Arnold Bennett , " why I find an acrid pleasure in beholding mediocrity ,

" 我 知道 不是 , " 说道 先生 . 阿诺德 贝内特 , " 为什么 我 寻找 一个 辛辣 乐趣 在 凝视 平庸 ,

“我不知道,”阿诺德·贝内特先生说，“为什么我会从平庸中获得一种苦涩的快感。”

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ðə; ði] ['evrideɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] .

the average , the everyday ordinary , as it is ; but I do .

这 平均的 , 这 每天 普通的 , 作为 它 是 ; 但 我 做 .

平凡的、日常的、普通的生活；但我确实如此。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['ɑːnəld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'træktɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɑːpəzəts] ?

" Can it be , Arnold , because we are all attracted by our opposites ?

" 能 它 是 , 阿诺德 , 因为 我们 是 全部 吸引 经过 我们的 相反的 ?

“阿诺德，难道是因为我们都会被与自己相反的人所吸引吗？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [lɔːd] ['glædstəun] ,

We are authorised to deny the allegation that Lord Gladstone ,

我们 是 授权 到 否定 这 指控 那 主 格拉德斯通 ,

我们有权否认格莱斯顿勋爵的指控，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [buː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ri'mɑːk] ['geɪli] ,

when he was booed upon his arrival at Waterloo from South Africa , remarked gaily ,

什么时候 他 曾是 嘘声 之上 他的 到达 在 滑铁卢 从 南 非洲 , 评论 兴高采烈地 ,

当他从南非抵达滑铁卢时遭到嘘声，他却兴高采烈地说道：

" [ɑː] , [ai] [siː] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [buː] [jet] !

" Ah , I see I have not done with my friends the Booers yet !

" 啊 , 我 看 我 有 不是 完毕 和 我的 朋友们 这 嘘声 然而 !

“啊，看来我还没跟我的朋友们——嘘声者们——说完呢！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒst] [,repju'teiʃən] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l][ˌhɒspɪ'tæləti] ,

" It is nice to know in these days of lost reputations that Oriental hospitality ,

" 它 是 好的 到 知道 在 这些 天 的 丢失的 声誉 那 东方 热情好客 ,

“在如今声誉受损的时代，很高兴得知东方人的热情好客依然存在，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['dekədəns] .

at any rate , shows no signs of decadence .

在 任何 速度 , 演出 不 标志 的 颓废 .

无论如何，它没有表现出任何颓废的迹象。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɒp] [ɪn] ['tokɪo] :

A correspondent has come across the following announcement in a tailor's shop in Tokio :

一个 通讯员 有 来 穿过 这 下列的 公告 在 一个 裁缝 店铺 在 东京 :

一位记者在东京一家裁缝店里看到了以下告示：

— " [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][fɪts] . "
— " Respectable ladies and gentlemen may come here to have fits . "
— " 可敬 女士们 和 先生们 可能 来 这里 到 有 适合 . "

“体面的女士和先生们也可以来这里发脾气。”

" [du:; də][jə(r)] [lʌv] [ˌem 'i:] , - [ɜ:rb] ? "
" Do yer love me , ' Erb ? "
" 做 你的 爱 我 , - 厄布 ? "

“你爱我吗，厄布？”

" [lʌv] [jə(r)] , - ['laɪzə] , [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒest] [θɪŋk] [ai] [dʌz] .
" Love yer , ' Liza , I should jest think I does .
" 爱 你的 , - 莉莎 , 我 应该 笑话 思考 我 做 .

“我爱你，丽莎，我想我的确是爱你的。”

[waɪ] , [ɪf] [jə(r)]['evə(r)] [gɪvz] [ˌem 'i:][ʌp] [aɪl] ['mɜ:də(r)][jə(r)] !
Why , if yer ever gives me up I'll murder yer !
为什么 , 如果 你的 曾经 给予 我 向上 患病的 谋杀 你的 !

如果你胆敢出卖我，我就杀了你！

[ai][kænt] [seɪ] [mə'rɛn] [ðæt] , [kæn; kən][ai] ?
I can't say more'n that , can I ?
我 不能 说 更多 那 , 能 我 ?

我不能再多说了，对吧？

" [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
" The lasting delightful perfume of the age .
" 这 持久 愉快 香水 的 这 年龄 .

“那个时代持久迷人的香气。”

[wʌn] [hu:] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv]['ɒtəʊ]['moʊhɪni][ɪz] [nɒt] ['lɑ:stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)]
One who can prove that the perfume of Otto Mohini is not lasting for four
一 WHO 能 证明 那 这 香水 的 奥托 莫希尼 是 不是 持久 为了 四
[deɪz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [faɪv] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [ɑ:z] . - [kæʃ] .
days by putting five drops on the handkerchief will be rewarded Rs . 100 cash .
天 经过 推杆 五 滴 在 这 手帕 将要 是 奖励 卢比 . - 现金 .

谁能通过在手帕上滴五滴奥托·莫希尼香水来证明其香味无法持续四天，即可获得 100 卢比现金奖励。

[traɪ]['əʊnli] [smɔ:l] [tju:b] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .
Try only small tube and get the reward .
尝试 仅有的 小的 管子 和 得到 这 报酬 .

只用小管装，就能获得奖励。

" — ['ədvt] .
" — Advt .
" — 广告 .

“—广告

[ɪn] " [ðə; ði] - . "
in " The Hitavada . "
在 " 这 - . "

在《希塔瓦达》中。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [ru:] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pæ'stɜ:(r)] ['ɪnstɪtju:t] ,
" Dr . Roux , head of the Pasteur Institute ,
" 博士 . 鲁克斯 , 头 的 这 巴斯德 研究所 ,

“巴斯德研究所所长鲁克斯博士，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['ʃəʊɪŋ] ['maɪˌkroʊbz][ɪz]
has made a communication to the Academy of Science showing microbes is
有 制成 一个 沟通 到 这 学院 的 科学 显示 微生物 是
[nɒt]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ,
not only possible ,
不是 仅有的 可能的 ，

已向科学院提交了一份报告，表明微生物不仅是可能的，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] .
but would be far better .
但 会 是 远的 更好的 .

但那样会好得多。

" [ræŋ'guːn] [gə'zet] .
" Rangoon Gazette .
" 仰光 公报 .

《仰光公报》

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][kwaɪt] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [kæn; kən][duː; də][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But we don't quite see what the Academy can do about it .
但 我们 不 相当 看 什么 这 学院 能 做 关于 它 .

但我们不太清楚学院对此能做些什么。

" ['mɪnɪtʃə(r)] & ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ]
" MINIATURE & PORTRAIT PAINTING
" 微型 & 肖像 绘画

"微型和肖像画

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['prɑːgə] , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] . ,
Mr . Alfred Praga , R . B . A . ,
先生 . 阿尔弗雷德 普拉加 ， 拉 . B . 一个 . ，

阿尔弗雷德·普拉加先生，RBA

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['mænɪkjʊərɪst] .
President of the Society of Manicurists .
总统 的 这 社会 的 美甲师 .

美甲师协会主席。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
in " The Studio .
在 " 这 工作室 .

在"工作室"。

" [wiː; wi] [nəʊ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huːz] [wɜːk] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]
" We know an artist whose work gives us the impression that he might be
" 我们 知道 一个 艺术家 谁 工作 给予 我们 这 印象 那 他 可能 是
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [kɪ'rɒpədɪst] .
President of the Society of Chiropodists .
总统 的 这 社会 的 足病医生 .

"我们认识一位艺术家，他的作品让我们觉得他可能是足病学会的主席。"

" [lɔːd] ['prɒvəst] ['stiːvənsən] [ɪz] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['raɪv(ə)l][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] [mə'kælɪstər] [æz; əz][ə; eɪ]
" Lord Provost Stevenson is proving a serious rival to Principal MacAlister as a
" 主 教务长 史蒂文森 是 证明 一个 严肃的 竞争对手 到 主要的 麦卡利斯特 作为 一个
['lɪŋgwɪst] .
linguist .
语言学家 .

"史蒂文森市长在语言学方面正逐渐成为麦卡利斯特校长的强劲对手。"

[sɜː(r)]['dænjəl] ['jestədeɪ] [ə'drest] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] .

Sir Daniel yesterday addressed public gatherings in English , Italian , and Spanish .

先生 丹尼尔 昨天 已解决 民众 聚会 在 英语 , 意大利语 , 和 西班牙语 .

丹尼尔爵士昨天用英语、意大利语和西班牙语向公众发表了讲话。

" ['glɑːzgəʊ] [njuːz] .

" Glasgow News .

" 格拉斯哥 消息 .

《格拉斯哥新闻》

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mɑːstəd] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [skɒtʃ] .

Now that he has mastered English , he must have a try at Scotch .

现在 那 他 有 精通 英语 , 他 必须 有 一个 尝试 在 苏格兰威士忌 .

既然他已经掌握了英语，就应该尝试一下苏格兰威士忌。

[ɪm'pɪəriəl]['kændə(r)] .

Imperial Candour .

帝国 坦率 .

帝王般的坦诚。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒɜːmənz] .

" You are Germans .

" 你 是 德国人 .

你们是德国人。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] .

God help us .

上帝 帮助 我们 .

上帝保佑我们。

" [bɜː'lɪn] ['kɑːs(ə)l] .

" Berlin Castle .

" 柏林 城堡 .

“柏林城堡。”

[saɪnd] " ['wɪljəm] .

Signed " William .

签名 " 威廉 .

署名“威廉”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 142]

" [页 -]

[第142页]

[prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə] .

PRO PATRIA .

专业版 祖国 .

为祖国。

['ɪŋglənd] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [faɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gəʊ]

England , in this great fight to which you go

英格兰 , 在 这 伟大的 斗争 到 哪个 你 去

英格兰，在这场你即将投身的伟大战斗中

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [weə(r)] ['ɒnə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ] , [gəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ,

Because , where Honour calls you , go you must ,

因为 , 在哪里 荣誉 呼叫 你 , 去 你 必须 ,

因为，无论荣誉召唤你去哪里，你都必须前往。

[biː; bi][glæd] , [wɒt'evə(r)] ['kʌmz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [nəʊ]

Be glad , whatever comes , at least to know

是 高兴的 , 任何 来 , 在 至少 到 知道

无论发生什么，都要感到高兴，至少知道自己

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] [dʒʌst] .
You have your quarrel just .
你 有 你的 争吵 只是 .

你们之间有争执。

[piːs] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪʃnz] - [bɑː(r)]
Peace was your care ; before the nations ' bar
和平 曾是 你的 关心 ; 前 这 国家 - 酒吧

和平是你所关心的；在列国的法庭上

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [juː; jʊ] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [endz] [juː; jʊ] [sɔːt] ;
Her cause you pleaded and her ends you sought ;
她 原因 你 恳求 和 她 结束 你 寻求 ;

你为她辩护，你为她寻求结局；

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , ['biːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
But not for her sake , being what you are ,
但 不是 为了 她 清酒 , 存在 什么 你 是 ,

但你并非为了她，以你的为人。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [braib] [ænd; ənd] [bɔːt] .
Could you be bribed and bought .
可以 你 是 受贿 和 买 .

你会被贿赂和收买吗？

['ʌðə(r)z] [meɪ] [spɜːn] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [lænd] [tuː; tə] [lænd] ,
Others may spurn the pledge of land to land ,
其他的 可能 拒绝 这 保证 的 土地 到 土地 ,

其他人可能会拒绝以土地换土地的承诺，

[meɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bruːt] [sɔːd] [steɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] [pɑːst] ;
May with the brute sword stain a gallant past ;
可能 和 这 蛮力 剑 弄脏 一个 英勇 过去的 ;

愿蛮剑玷污英勇的过去；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [siːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
But by the seal to which you set your hand ,
但 经过 这 海豹 到 哪个 你 放 你的 手 ,

但凭你亲手按的印记，

[θæŋk] [gɒd] , [juː; jʊ] [stɪl] [stænd] [fɑːst] !
Thank God , you still stand fast !
感谢 上帝 , 你 仍然 站立 快速地 !

感谢上帝，你依然坚定不移！

[fɔːθ] , [ðen] , [tuː; tə] [frʌnt] [ðæt] ['perəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp]
Forth , then , to front that peril of the deep
第四 , 然后 , 到 正面 那 危险 的 这 深的

于是，我们出发，直面深海的危险。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [lait] ,
With smiling lips and in your eyes the light ,
和 微笑 嘴唇 和 在 你的 眼睛 这 光 ,

你嘴角带着微笑，眼中闪烁着光芒。

['stedfəst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kiːp]
Stedfast and confident , of those who keep
坚定不移 和 自信的 , 的 那些 WHO 保持

坚定而自信，那些坚持

[ðeə(r)] ['stɔːrid] ['skʌtʃ(ə)n] [braɪt] .
Their storied scutcheon bright .
他们的 有故事的 盾形纹章 明亮的 .

他们那著名的盾徽闪闪发光。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huːz] ['bɜːd(ə)n][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt] —
And we , whose burden is to watch and wait —
和 我们 , 谁 负担 是 到 手表 和 等待 —

而我们，肩负着观察和等待的重任——

[haɪ] - [hɑːtɪd] ['evə(r)] , [strɒŋ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
High - hearted ever , strong in faith and prayer ,
高的 - 心地 曾经 , 强的 在 信仰 和 祷告 ,

心胸宽广，信仰坚定，祈祷虔诚。

[wiː; wi][ɑːsk] [wɒt] ['ɒfərɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] ['kɒnsɪkreɪt] ,
We ask what offering we may consecrate ,
我们 问 什么 提供 我们 可能 供奉 ,

我们想知道我们可以奉献什么祭品，

[wɒt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ʃeə(r)] ?
What humble service share ?
什么 谦逊的 服务 分享 ?

什么卑微的服务分享？

[tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [iːz] ;
To steel our souls against the lust of ease ;
到 钢 我们的 灵魂 反对 这 欲望 的 舒适 ;

使我们的灵魂坚韧不拔，抵御安逸的欲望；

[tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)]['welfeə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ;
To find our welfare in the general good ;
到 寻找 我们的 福利 在 这 一般的 好的 ;

在公共利益中寻求我们的福祉；

[tuː; tə][həʊld][tə'geðə(r)] , ['mɜːdʒɪŋ] [ɔːl] [dɪ'griːz]
To hold together , merging all degrees
到 抓住 一起 , 合并 全部 学位

为了维系整体，融合所有程度

[ɪn][wʌn][waɪd] ['brʌðəhʊd] ; —
In one wide brotherhood ; —
在 一 宽的 兄弟情 ; —

在一片广阔的兄弟情谊中；——

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [seɪvz] [hɪm'self] [ɪz] [lɒst] ;
To teach that he who saves himself is lost ;
到 教 那 他 WHO 保存 他自己 是 丢失的 ;

要教导人：自救者必将迷失；

[tuː; tə][beə(r)][ɪn]['saɪləns] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪ] [bliːd] ;
To bear in silence though our hearts may bleed ;
到 熊 在 沉默 尽管 我们的 心 可能 流血 ;

即使心如刀绞，也要默默承受；

[tuː; tə][spend] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] ,
To spend ourselves , and never count the cost ,
到 花费 我们自己 , 和 绝不 数数 这 成本 ,

挥霍无度，从不计较代价。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - ['greɪtə(r)] [niːd] ; —
For others ' greater need ; —
为了 其他的 - 更大的 需要 ; —

为了满足他人的更大需要；——

[tuː; tə][gəʊ]['aʊə(r)]['kwaɪət] [weɪz] , [səb'djuːd] [ænd; ənd] [seɪn] ;
To go our quiet ways , subdued and sane ;
到 去 我们的 安静的 方式 , 低沉的 和 理智 ;

静静地走我们自己的路，保持低调和理智；

[tuː; tə] [hʌʃ] [ɔːl] ['vʌlgə(r)] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ;
To hush all vulgar clamour of the street ;
到 嘘 全部 庸俗 叫嚣 的 这 街道 ；

使街头一切庸俗的喧嚣归于平静；

[wɪð] ['lev(ə)l] [kɑːm] [tuː; tə] [feɪs] [ə'laɪk] [ðə; ði] [streɪn]
With level calm to face alike the strain
和 等级 冷静的 到 脸 同样 这 拉紧

以平和的心态面对同样的压力

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] ; —
Of triumph or defeat ; —
的 胜利 或者 击败 ； —

胜利或失败；——

[ðɪs] [biː; bi] ['aʊə(r)] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wiː; wi] [sɜːv] [juː; jʊ] [best] ,
This be our part , for so we serve you best ,
这 是 我们的 部分 ， 为了 所以 我们 服务 你 最好的 ，

这是我们应尽的职责，这样我们才能更好地为您服务。

[səʊ] [best] [kən'fɜːm] [ðeə(r)] ['praʊəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [praɪd] ,
So best confirm their prowess and their pride ,
所以 最好的 确认 他们的 能力 和 他们的 自豪 ，

所以最好是证明他们的实力和骄傲。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɒriə(r)] [sʌnz] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [test]
Your warrior sons , to whom in this high test
你的 战士 儿子们 ， 到 谁 在 这 高的 测试

你的勇士儿子们，在这场严峻的考验中

['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [wiː; wi] [kən'faɪd] .
Our fortunes we confide .
我们的 财富 我们 信任 .

我们倾诉我们的命运。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['aɪlənd] .
A DETERMINED ISLAND .
一个 决定 岛 .

一座意志坚定的岛屿。

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Anything more peaceful than the outward aspect of the Isle of Wight ,
任何事物 更多的 和平 比 这 向外 方面 的 这 小岛 的 怀特岛 ，

比怀特岛外表更宁静祥和的地方，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [tɑːtlənd] [beɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] ,
as I have seen it from Totland Bay during the past week ,
作为 我 有 已见 它 从 托特兰 湾 期间 这 过去的 星期 ，

正如我过去一周在托特兰湾所看到的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] .
it would be impossible to conceive .
它 会 是 不可能的 到 构想 .

这是无法想象的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ɒn][ə; eɪ]

For the most part the sun has been shining from a blue sky on a

为了 这 最多 部分 这 太阳 有 到过 灼灼 从 一个 蓝色的 天空 在 一个

[bluː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [siː] ;

blue and brilliant sea ;

蓝色的 和 杰出的 海 ;

大部分时间里，阳光从蓝天照耀着蔚蓝波光粼粼的大海；

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][ə; eɪ]

men , women and children have been swimming and splashing joyfully in a

男人 , 女性 和 孩子们 有 到过 游泳 和 溅起水花 欣喜地 在 一个

[məʊst] [mɪkst] ['mænə(r)] ,

most mixed manner ,

最多 混合 方式 ,

男女老少都在水中嬉戏玩耍，场面热闹非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts]['juːʒuəl]['hɒlədeɪ][eə(r)] .

and the whole landscape has had its usual holiday air .

和 这 所有的 景观 有 有 它是 通常 假期 空气 .

整个景色都洋溢着节日的气氛。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'septɪv] [ɐp'iəɹənsɪz] .

These , however , are deceptive appearances .

这些 , 然而 , 是 欺骗性的 外貌 .

然而，这些都是具有欺骗性的表象。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

We have felt and are feeling the imminence of war , and ,

我们 有 毛毡 和 是 感觉 这 迫在眉睫 的 战争 , 和 ,

我们已经感受到并将继续感受到战争的迫近，而且，

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][fɜːm][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs]

though our judgments are firm and patriotic and prepared for sacrifice

尽管 我们的 判决 是 公司 和 爱国 和 准备 为了 牺牲

,

,

,

虽然我们的判断坚定、爱国，并且做好了牺牲的准备，

['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [æŋ'zaɪəti] .

our minds are clouded with a heavy anxiety .

我们的 思想 是 阴天 和 一个 重的 焦虑 .

我们心中充满了沉重的焦虑。

['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] ,

Our newspapers arrive at about 11 o'clock ,

我们的 报纸 到达 在 关于 - 点钟 ,

我们的报纸大约在上午11点送到。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ʃɒp] .

and at that hour there is a concentrated rush to the book - shop .

和 在 那 小时 那里 是 一个 集中 匆忙 到 这 书 - 店铺 .

那时，书店里会涌入一大群人。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [stækt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ˌriː'prɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði]
There we make our way through stacked volumes of cheap reprints to the
那里 我们 制作 我们的 方式 通过 堆叠 卷 的 便宜的 重印 到 这
['kaʊntə(r)] [weə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['wʊmənfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['serid] ['fælæŋks] [ɒv; əv]
counter where two ladies are struggling womanfully against the serried phalanx of
柜台 在哪里 二 女士们 是 挣扎 女性化 反对 这 串联 方阵 的
['pɜːrtʃəsər] .
purchasers .
购买者 .

我们穿过堆积如山的廉价重印本，来到柜台前，那里有两位女士正奋力抵挡着络绎不绝的顾客。

[ðiːz] [tuː] [daɪv] [ˌhed'fɜːst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz]
These two dive headfirst from time to time into a great pile of the morning's
这些 二 潜水 头朝下 从 时间 到 时间 进入 一个 伟大的 桩 的 这 早晨
[njuːz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒspekt] [haʊs] [ɔː(r)] [ðə; ði]
news and emerge triumphantly with The Times for Prospect House or The
消息 和 出现 凯旋而归 和 这 《时代周刊》 为了 前景 房子 或者 这
['telɪgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrvɪl] [lɒdʒ] ,
Telegraph for Orville Lodge ,
电报 为了 奥维尔 小屋 ,

这两个人时不时会一头扎进一大堆早间新闻中，然后凯旋而归，要么从《泰晤士报》上得知了Prospect House的消息，要么从《每日电讯报》上得知了Orville Lodge的消息。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['æplɪkənts] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
and so on through the crowd of applicants until all are satisfied .
和 所以 在 通过 这 人群 的 申请人 直到 全部 是 使满意 .

就这样，对众多申请者进行筛选，直到所有人都满意为止。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] .
This is the great event of our day .
这 是 这 伟大的 事件 的 我们的 天 .

这是我们今天最重大的事件。

[æt; ət] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [stɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
At the grocery stores on the opposite side of the road ,
在 这 杂货店 商店 在 这 对面的 边 的 这 路 ,

马路对面杂货店里，

[njuːz] ['telɪgræm] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] ,
news telegrams are shown on a board ,
消息 电报 是 所示 在 一个 木板 ,

新闻电报会显示在公告板上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi] [iːk] [aʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [feɪt] .
and with these we eke out the knowledge of our fluctuating fate .
和 和 这些 我们 埃克 出去 这 知识 的 我们的 波动 命运 .

并以此来了解我们变幻莫测的命运。

[kləʊz] [baɪ] , [tuː] , [ɪz] ['pəʊstɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn]
Close by , too , is posted up a proclamation by the officer commanding the troops in
关闭 经过 , 也 , 是 发布 向上 一个 公告 经过 这 官 指挥 这 军队 在
[ðə; ði] ['aɪlənd] .
the Island .
这 岛 .

附近还张贴着岛上驻军指挥官发布的公告。

[hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [fɔːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['eni]['kæʒuəl]['pɜːs(ə)n]
He bids us not to walk too near a fort or to convey to any casual person
他 出价 我们 不是 到 走 也 靠近 一个 堡 或者 到 传达 到 任何 随意的 人
[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [truːps] ,
such knowledge as we may have gained about the movements of troops ,
这样的 知识 作为 我们 可能 有 获得 关于 这 移动 的 军队 ,

他告诫我们不要靠近堡垒，也不要将我们了解到的军队调动情况透露给任何陌生人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] " [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔːt] " ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
and we are commanded " to at once report " anything suspicious .
和 我们 是 命令 " 到 在 一次 报告 " 任何事物 可疑的 .

我们被命令“立即报告”任何可疑情况。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ɒv; əv]
I am sure the gallant officer will display as much vigour in the battering of
我 是 当然 这 英勇 官 将要 展示 作为 很多 活力 在 这 殴打 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [fəʊz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'fɪnətɪvz]
his country's foes as he has shown in the splitting of the King's infinitives
他的 该国的 敌人 作为 他 有 所示 在 这 分裂 的 这 国王学院 不定式
.
.
.

我相信这位英勇的军官在痛击祖国敌人时，也会像他破解国王不定式时那样，展现出同样的活力。

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æn; ən] ['eldəli]
Going for my newspaper this morning I saw at a distance an elderly
去 为了 我的 报纸 这 早晨 我 锯 在 一个 距离 一个 老年
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æspekt] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['stedəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪən]
gentleman of a serious aspect revolving steadily round and round a tall iron
绅士 的 一个 严肃的 方面 旋转 稳步 圆形的 和 圆形的 一个 高的 铁
[pəʊst] .
post .
邮政 .

今天早上我去拿报纸的时候，远远地看到一位神情严肃的老先生绕着一根高高的铁柱子不停地转圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ]
It was not until I came closer that I realised the meaning of his strange
它 曾是 不是 直到 我 来了 更近 那 我 意识到 这 意义 的 他的 奇怪的
[ˌdʒaiə'reiʃən] .
gyrations .
旋转 .

直到我走近了，我才明白他奇怪扭动身体的含义。

[ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnkən'sɪdərətli] ['peɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][hiː; hi]
The proclamation had been inconsiderately pasted round the post and he
这 公告 有 到过 不顾及他人感受 粘贴 圆形的 这 邮政 和 他
[wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
was endeavouring to read it .
曾是 努力 到 读 它 .

那份公告被随意地贴在了柱子周围，他正努力阅读它。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
On Thursday last , nearly a week before the actual proclamation of war ,
在 周四 最后的 , 几乎 一个 星期 前 这 实际的 公告 的 战争 ,

上周四，也就是正式宣战前近一周，

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [hɪə(r)] .
the wildest rumours were afloat here .
这 最狂野的 谣言 是 漂浮 这里 .

这里流传着各种离奇的谣言。

[ə; eɪ] ['mʌðəli] ['leɪdi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] [mait] [biː; bi]
A motherly lady assured me with a smile that the German fleet might be
一个 母性 女士 保证 我 和 一个 微笑 那 这 德语 舰队 可能 是
[ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
expected at any moment .
预期的 在 任何 片刻 .

一位慈祥的女士面带微笑地向我保证，德国舰队随时可能到来。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , " [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]
" The British fleet , " she told me , " has been overwhelmed and sunk in the
" 这 英国 舰队 , " 她 讲述 我 , " 有 到过 不堪重负 和 沉没 在 这
[nɔːθ] [siː] .
North Sea .
北 海 .

她告诉我："英国舰队在北海被击败并沉没了。"

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
The Germans have determined to capture the Isle of Wight , so we are
这 德国人 有 决定 到 捕获 这 小岛 的 怀特岛 , 所以 我们 是
[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [seɪf] .
none of us safe .
没有任何 的 我们 安全的 .

德国人决心占领怀特岛，所以我们谁都不安全。

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [njuːz] .
" I asked her where she had heard this dreadful news .
" 我 问 她 在哪里 她 有 听到 这 可怕 消息 .

我问她是从哪里听到这个可怕的消息的。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Oh , it's all over the village .
" 哦 , 它是 全部 超过 这 村庄 .

"哦，整个村子到处都是。"

" [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kɑːmli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] ['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk][dɪp] .
" Thereupon she moved calmly into a bathing cabin and had a patriotic dip .
" 于是 她 已搬 平静地 进入 一个 洗澡 舱 和 有 一个 爱国 蘸 .

于是，她平静地走进浴室，进行了一次爱国式的沐浴。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,
In another quarter I was told that the Island could not fail to be cut off ,
在 其他 四分之一 我 曾是 讲述 那 这 岛 可以 不是 失败 到 是 切 离开 ,

在另一个季度，我被告知该岛必然会被切断与外界的联系。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒfɪˌsaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
and awful things were prophesied as to what would happen to us
和 可怕 事物 是 预言 作为 到 什么 会 发生 到 我们
[ən'les] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnlənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prɒmptɪtjuːd] .
unless we made our way to the mainland with the utmost promptitude .
除非 我们 制成 我们的 方式 到 这 大陆 和 这 极致 迅速 .

预言说，如果我们不尽快前往大陆，我们将遭遇可怕的事情。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [egz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːt] ;
The supply of eggs was to run short ;
这 供应 的 鸡蛋 曾是 到 跑步 短的 ;

鸡蛋供应即将短缺；

[miːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['fæmɪn] [praisiz][ɔː(r)][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
meat was to go up to famine prices or be reserved entirely for the
肉 曾是 到 去 向上 到 饥荒 价格 或者 是 预订的 完全 为了 这
['səʊldʒəri] ,
soldiery ,
士兵 ,

肉类价格要么上涨到饥荒时期的水平，要么全部留给士兵食用。

['aʊə(r)] [ɪn'trepɪd] [dɪf'ɛndəz] ; [bred] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [əb'teɪnəb(ə)l]['əʊnli][baɪ]
our intrepid defenders ; bread was to become a luxury obtainable only by
我们的 强悍 后卫 ; 面包 曾是 到 变得 一个 奢华 可获得 仅有的 经过
[ˌmiljə'nɛəz] .
millionaires .
百万富翁 .

我们英勇的捍卫者；面包将成为只有百万富翁才能享用的奢侈品。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
All this was reported on the authority of a man who had it from
全部 这 曾是 据报道 在 这 权威 的 一个 男人 WHO 有 它 从
[ə'nʌðə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð]
another man who had it from a banker who was in close touch with
其他 男人 WHO 有 它 从 一个 银行家 WHO 曾是 在 关闭 触碰 和
[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] ['lʌndən] .
the War Office in London .
这 战争 办公室 在 伦敦 .

所有这些消息都是根据一个人的说法，而这个人又是从另一个人那里得到的，那个人又是从一位与伦敦陆军部关系密切的银行家那里得到的。

[səʊ][fɑː(r)] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɪz] [ðæt] [s'tiːməz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kʌm] [tuː; tə][tɑːtlənd] [beɪ] ,
So far what is true is that steamers no longer come to Totland Bay ,
所以 远的 什么 是 真的 是 那 蒸汽船 不 更长 来 到 托特兰 湾 ,

目前可以确定的是，轮船已不再驶入托特兰湾。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][hɪə(r)][kæn; kən][get][nəʊ]['nɪərə(r)][baɪ][bəʊt][ðæn; ðən]
and anyone who wants to visit us here can get no nearer by boat than
和 任何人 WHO 想要 到 访问 我们 这里 能 得到 不 更近 经过 船 比
['jɑːməθ] — [nɒt] ,
Yarmouth — not ,
雅茅斯 — 不是 ,

任何想来这里参观的人，乘船也只能到达雅茅斯附近——没有比这更近的地方了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bləʊtə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['jɑːməθ] ,
of course , the home of the bloater , but our own little island Yarmouth ,
的 课程 , 这 家 的 这 胀气者 , 但 我们的 自己的 小的 岛 雅茅斯 ,
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
round the corner .
圆形的 这 角落 .

当然，这里是巨型膨胀器的故乡，但我们自己的小岛雅茅斯就在附近。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk][self] - [dɪ'naɪəl][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
In the meantime a good deal of patriotic self - denial is going on amongst the
在 这 与此同时 一个 好的 交易 的 爱国 自己 - 拒绝 是 去 在 在 这
['dʒuːvɪˌnaɪl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
juvenile population .
少年 人口 .

与此同时，青少年群体中出现了相当多的爱国主义自我克制现象。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [eɪdʒd]['sev(ə)n] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [prai'veiʃən] ,
A friend of mine , aged seven , hearing the talk about all the coming privations ,
一个 朋友 的 矿 , 老年人 七 , 听力 这 讲话 关于 全部 这 未来 匮乏 ,

我的一个七岁朋友，听到人们谈论即将到来的种种苦难，

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['tʃɔkəlits] , [bʌnz] [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['daɪətəri] ,

has decided to remove chocolates , buns and sponge - cakes from his dietary ,

有 决定 到 消除 巧克力 ， 面包 和 海绵 - 蛋糕 从 他的 饮食 ，

他决定从饮食中去除巧克力、面包卷和海绵蛋糕。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [mɪlk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kriːm] [wɪð] [ðeə(r)] ['brekfəst] ['pɒrɪdʒ] .

and several young ladies have agreed to take milk instead of cream with their breakfast porridge .

和 一些 年轻的 女士们 有 同意 到 拿 牛奶 反而 的 奶油 和 他们的 早餐 稀饭 .

一些年轻女士同意在早餐粥里用牛奶代替奶油。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['grɪmɪst] [ri'æləti] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪk'spɪəriənst] .

This morning we were brought face to face with the grimmest reality of war we have so far experienced .

这 早晨 我们 是 带来 脸 到 脸 和 这 最残酷的 现实 的 战争 我们 有 所以 远的 经验丰富的 .

今天早上，我们直面了迄今为止我们所经历的最残酷的战争现实。

[ə; eɪ] [bɔɪ] - [skaʊt] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['eɪliənz] [huː] [mait] [biː; bi] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

A boy - scout called at the house and produced an official paper asking for the names and addresses of any aliens who might be residing in the house .

一个 男生 - 侦察 称为 在 这 房子 和 生产 一个 官方的 纸 问 为了 这 姓名 和 地址 的 任何 外星人 WHO 可能 是 居住 在 这 房子 .

一名童子军来到这所房子，出示了一份官方文件，要求提供可能居住在这所房子里的任何外国人的姓名和地址。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [sʌtʃ] ['eɪliən] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [məʊst] ['ʌn'wɔːlaik] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['eɪliən] .

We have one such alien , a German maid for the children , a most unwarlike and inoffensive alien .

我们 有 一 这样的 外星人 ， 一个 德语 女佣 为了 这 孩子们 ， 一个 最多 不好战的 和 无害的 外星人 .

我们这里有一位这样的外星人，她是德国女佣，负责照顾孩子们，她非常不具攻击性，也没有任何冒犯性。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] - [skaʊt] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .

Her name was entered on the form and the boy - scout disappeared to call at other houses .

她 姓名 曾是 进入 在 这 形式 和 这 男生 - 侦察 消失 到 称呼 在 其他 房屋 .

她的名字被填在了表格上，然后童子军就消失去拜访其他人家了。

[sɪns] [ðen] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , ['ʌðə(r)] [bɔɪ] - [skaʊts] [hæv; həv] [kɔːld] [ænd; ənd] [prə'djuːst] ['sɪmələ(r)] [fɔːmz] .

Since then , at intervals of about half - an - hour , other boy - scouts have called and produced similar forms .

自从 然后 ， 在 间隔 的 关于 一半 - 一个 - 小时 ， 其他 男生 - 侦察兵 有 称为 和 生产 相似的 表格 .

从那时起，大约每隔半小时，其他童子军就会打电话并提交类似的表格。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪs'mɪst] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
I have just dismissed a party of three , telling them that they seemed to
我 有 只是 解雇 一个 派对 的 三 , 讲述 他们 那 他们 似乎 到
[biː; bi] [ˌəʊvə'læpɪŋ] .
be overlapping .
是 重叠 .

我刚刚遣散了三人，告诉他们他们的行程似乎有冲突。

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
They smiled and said , " Thank you , " and retired .
他们 微笑 和 说 , " 感谢 你 , " 和 退休 .

他们笑着说：“谢谢”，然后就退休了。

[ai] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [tuː] [mɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
I look out of the window and behold two more approaching .
我 看 出去 的 这 窗户 和 看哪 二 更多的 接近 .

我向窗外望去，看到又有两个人正朝我走来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θʌrəli] .
They are doing the thing thoroughly .
他们 是 正在做 这 事物 彻底 .

他们做事非常认真细致。

[piː] . [es] . — [ə'nʌðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɪz] [aʊt] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt]
P . S . — Another notice is out warning us that it is known there are a lot
P . S . — 其他 注意 是 出去 警告 我们 那 它 是 已知 那里 是 一个 很多
[ɒv; əv] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
of spies in the Island ,
的 间谍 在 这 岛 ,

PS——另一则通知警告我们，岛上有很多间谍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['lɔɪtə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [fɔːt] [lest] [wiː; wi] [biː; bi] [ʃɒt] .
and that we must not loiter near a fort lest we be shot .
和 那 我们 必须 不是 游荡 靠近 一个 堡 免得 我们 是 射击 .

我们不得在堡垒附近逗留，以免被射杀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bilit] [ɒn] [ˌjuː 'es] ([ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tʃɪəz]
It is rumoured that soldiers are to be billeted on us (enthusiastic cheers
它 是 传闻 那 士兵 是 到 是 住宿 在 我们 (热情的 干杯
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]) .
from the younger members of the family) .
从 这 年轻 成员 的 这 家庭) .

有传言说，士兵们将驻扎在我们这里（家中年轻成员发出热烈的欢呼声）。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

" ['tɜːnɪp] , [biːf] , ['kærəts] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ɪf] [ɒv; əv] ['suːtəb(ə)l] [və'raɪəti] ,
" Turnip , beef , carrots , and onions , if of suitable variety ,
" 芜菁 , 牛肉 , 胡萝卜 , 和 洋葱 , 如果 的 合适的 种类 ,

“芜菁、牛肉、胡萝卜和洋葱，如果品种合适的话，

[wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːtəm] [jiːld] [feə(r)] - [saɪzd] [bʌlbz] . " — ['mæntʃestə(r)] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
would in a favourable autumn yield fair - sized bulbs . " — Manchester Evening News .
会 在 一个 有利 秋天 屈服 公平的 - 尺寸 灯泡 . " — 曼彻斯特 晚上 消息 .

“如果秋季气候适宜，将会结出大小适中的球茎。”——《曼彻斯特晚报》。

[njuː] [sɒŋ] .
New Song .
新的 歌曲 .

新歌。

" [wen] ['fɑːðə(r)] [kɑːrvd] [ðə; ði] [bʌlb] .
" When father carved the bulb .
" 什么时候 父亲 雕刻 这 电灯泡 .

"父亲雕刻灯泡的时候。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

['brɑːvəʊ] , ['beldʒəm] !
BRAVO , BELGIUM !
太棒了! , 比利时 !

比利时，好样的!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['vɒljuːmz] .
VOLUMES .
卷 .

卷。

[ɔːl] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] .
All books should be in one volume .
全部 图书 应该 是 在 一 体积 .

所有书籍应收录于同一册。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] .
I always thought so , but now I know .
我 总是 想法 所以 , 但 现在 我 知道 .

我一直都这么认为，但现在我明白了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [nəʊ] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [pə'zes] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ,
The reason why I know is because I possess two or three thousand books ,
这 原因 为什么 我 知道 是 因为 我 具有 二 或者 三 千 图书 ,

我之所以知道，是因为我拥有两三千本书。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [muːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ,
and I have recently moved into a new house ,
和 我 有 最近 已搬 进入 一个 新的 房子 ,

我最近搬进了新家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æz; əz] [ðeɪ]
and the books were at first put on the shelves indiscriminately as they
和 这 图书 是 在 第一的 放 在 这 货架 不加区分地 作为 他们
[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] .
came out of the packing cases .
来了 出去 的 这 包装 案例 .

起初，这些书从包装箱里拿出来后，就被随意地摆放在书架上。

[ænd; ənd] [haʊ] ['betə(r)] [spend] [ə; eɪ] [wet] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] —
And how better spend a wet bank holiday than in arranging them properly —
和 如何 更好的 花费 一个 湿的 银行 假期 比 在 安排 他们 适当地 —
['brɪŋɪŋ] ['pɑːtɪd] ['kʌplz] [tə'geðə(r)] ,
bringing parted couples together ,
带来 分手了 情侣 一起 ，

还有什么比在阴雨绵绵的银行假日里妥善安排——让分隔两地的情侣团聚——更好的消遣方式呢？

[ə'dʒʌstɪŋ] [ɪn'vɒləntri] [di'vɔːs] , [ˌriːjuː'naɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]
adjusting involuntary divorces , reuniting the separated members of families and
调整 非自愿 离婚 ， 重聚 这 分开 成员 的 家庭 和
[traɪbz] ?
tribes ?
部落 ？

调整非自愿离婚案件，帮助分离的家庭和部落成员团聚？

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [pɝoʊlz] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
This is the merciful work on which Parolles and I have been engaged for too
这 是 这 仁慈 工作 在 哪个 帕罗勒斯 和 我 有 到过 已订婚的 为了 也
[lɒŋ] .
long .
长的 .

这是我和帕罗勒斯长期以来一直致力于的仁慈事业。

([ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɝoʊlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]
(I call her Parolles because she is so fond of words of which neither the
（ 我 称呼 她 帕罗勒斯 因为 她 是 所以 喜爱 的 字 的 哪个 两者都不 这
['miːnɪŋ] [nɔː(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kwaɪt] [biːn] ['mɑːstəd] .)
meaning nor pronunciation has quite been mastered .)
意义 也不 发音 有 相当 到过 精通 .)

（我称她为“帕罗勒斯”，因为她非常喜欢那些既不完全掌握其含义也不完全掌握的词语。）

[wiː; wi] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [pə'θetɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ,
We meet each other all over the house with pathetic inquiries ,
我们 见面 每个 其他 全部 超过 这 房子 和 可怜的 查询 ，

我们在房子的各个角落相遇，互相询问一些可怜兮兮的问题。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [djʊ'mɑː] - ['memwɑːz] ? "
" Have you seen Volume IV . of Dumas ' Memoirs ? "
" 有 你 已见 体积 第四 . 的 大仲马 - 回忆录 ？ "

你看过大仲马回忆录第四卷吗？

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['vɒljuːm] [ai] . [ɒv; əv] [fɔːrz] [klæ'vɪdʒərə] ?
" No , but have you noticed Volume I . of Fors Clavigera ?
" 不 ， 但 有 你 注意到 体积 我 . 的 为 克拉维格拉 ？

“不，但是你注意到《Fors Clavigera》第一卷了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " ['fæmɪlɪz] .
" It is like a game of " Families .
" 它 是 喜欢 一个 游戏 的 " 家庭 .

“这就像一场‘家庭’游戏。”

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] .
" The worst of the game is that one cannot concentrate .
" 这 最差 的 这 游戏 是 那 一 不能 集中 .

“这款游戏最糟糕的地方在于无法集中注意力。”

[ai] [meɪ] [ə'send] [ðə; ði] [steəz] [bent] ['həʊlli] [ə'pɒn] [sɪ'kjʊr] ['vɒljuːm] [θriː] . [ɒv; əv][proʊ'θɪroʊ][ænd; ənd]
I may ascend the stairs bent wholly upon securing Volume III . of Prothero and
我 可能 上升 这 楼梯 弯曲 完全 之上 确保 体积 三、 . 的 普罗瑟罗 和
['koʊləˌrɪdʒɪz] ['baɪrən] ,
Coleridge's Byron ,
柯勒律治的 拜伦 ,

我或许会一心一意地登上楼梯，只为得到普罗瑟罗和柯勒律治合著的《拜伦》第三卷。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [ɪŋpənz] ['bɔzwəl] [ai] [liːp] [æt; ət]
and then chancing to observe Volume II . of Ingpen's Boswell I leap at
和 然后 机会 到 观察 体积 二 . 的 英彭的 博斯韦尔 我 飞跃 在
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ,
it in ecstasy and ,
它 在 狂喜 和 ,

然后偶然间看到了英格彭的《博斯韦尔传》第二卷，我欣喜若狂地扑了上去，

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['mɪsənθrəʊp] ,
forgetting all about the noble misanthrope ,
遗忘 全部 关于 这 高贵 厌世者 ,

完全忘记了那位高贵的厌世者，

['heɪs(ə)n] [bæk] [wɪð] [ðɪs] [praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['ləʊnli] [meit] .
hasten back with this prize and join it to its lonely mate .
趋 后退 和 这 奖 和 加入 它 到 它是 孤独 伴侣 .

带着这份奖赏赶紧回去，让它和它孤独的伴侣团聚。

[maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɒgrəfi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] ['fɪfti] - [eɪt] ['vɒljuːmz] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ]
My Dictionary of National Biography , for all its fifty - eight volumes , not counting
我的 字典 的 国家的 传 , 为了 全部 它是 五十 - 八 卷 , 不是 计数
['sʌplɪmənts] [ɔː(r)] [e'rɑːtə] ,
Supplements or Errata ,
补充剂 或者 勘误表 ,

我的《国家人物传记辞典》，共五十八卷，还不包括增补本和勘误表，

[wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [saɪz][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] .
was simple , on account of its size and unusual appearance .
曾是 简单的 , 在 帐户 的 它是 尺寸 和 异常 外貌 .

由于其体积小、外形奇特，所以结构简单。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜːd] [kæn; kən][ai][faɪnd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['gɪv(ə)n]
But what word can I find to express the annoyance and trouble given
但 什么 单词 能 我 寻找 到 表达 这 烦恼 和 麻烦 给定
[ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [pəʊp] [ɪn] ['ʃiːpskɪn] ?
us by a small Pope in sheepskin ?
我们 经过 一个 小的 教皇 在 羊皮 ?

但我该用什么词来表达这位身披羊皮的小教皇给我们带来的烦恼和麻烦呢?

[wiː; wi] [rəum] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃelvz] [ɪn] ['evri] [ruːm] — ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
We roamed the house together — there are shelves in every room — striving to
我们 漫游 这 房子 一起 — 那里 是 货架 在 每一个 房间 — 努力 到
[kə'lekt] [ðɪs] ['fæməli] ;
collect this family ;
收集 这 家庭 ;

我们一起在房子里四处走动——每个房间都有架子——努力收集这个家庭的照片；

[bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [luːs] .
but three of them are still on the loose .
但 三 的 他们 是 仍然 在 这 松动的 .

但其中三人仍在逃。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bælzæk] , [tuː] ,
There is a Balzac , too ,
那里 是 一个 巴尔扎克 , 也 ,

还有一位巴尔扎克。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɒn] ['eni] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] [nɒt] ['nʌmbəd]
in a number of volumes not mentioned on any title - page and not numbered
在 一个 数字 的 卷 不是 提及 在 任何 标题 - 页 和 不是 编号
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
individually ,
单独 ,

若干卷未在任何扉页上提及，也未单独编号，

[səʊ] [ðæt] [taɪm] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ðæt] [gruːp] [ɪz] ['evə(r)] ['fʊli] [ə'sembəld] .
so that time alone can tell whether that group is ever fully assembled .
所以 那 时间 独自的 能 告诉 无论 那 团体 是 曾经 完全 组装 .

所以，只有时间才能证明这个团体是否能够完全组建完成。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [saɪ]
But as we placed them side by side we could almost hear them sigh
但 作为 我们 放置 他们 边 经过 边 我们 可以 几乎 听到 他们 叹
['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] — [ðəʊ] ['weðə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] [huː] [ʃæl; ʃəl]
after their long separation — though whether with satisfaction or annoyance who shall
后 他们的 长的 分离 — 尽管 无论 和 满意 或者 烦恼 WHO 将
[seɪ] ?
say ?
说 ?

但当我们把它们并排摆放时，我们几乎能听到它们在久别重逢后叹息——尽管是满足的叹息还是恼怒的叹息，谁又能说得清呢?

['vɒljuːmz] , [meɪ] [biː; bi] , [kæn; kən] [get] [æz; əz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
Volumes , may be , can get as tired of their companions as human beings
卷 , 可能 是 , 能 得到 作为 疲劳的 的 他们的 同伴 作为 人类 生物
[kæn; kən] .
can .
能 .

书籍或许也会像人类一样，对它们的同伴感到厌倦。

['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['vænɪʃɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['traɪɪŋ]
During such an occupation as this a vast deal of time vanishes also in trying
期间 这样的 一个 职业 作为 这 一个 广阔的 交易 的 时间 消失 还 在 尝试
[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðæt] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['frɛndʃɪps] ['gɑːlənd] ,
to remember where it was that I saw that copy of Friendship's Garland ,
到 记住 在哪里 它 曾是 那 我 锯 那 复制 的 友谊的 花环 ,

在从事这类工作时，大量时间也会在努力回忆我是在哪里看到那份《友谊花环》的副本上流逝。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnəld] .
so as to place it with the other Arnolds .
所以 作为 到 地方 它 和 这 其他 阿诺德 .

以便将它与其他阿诺德放在一起。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [taɪm] [gəʊz] [ɪn] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [bʊks] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [kliːn] [fə'gɒtn] [ai] [pə'zest] ,
Even more time goes in dipping into books which I had clean forgotten I possessed ,
甚至 更多的 时间 去 在 浸渍 进入 图书 哪个 我 有 干净的 被遗忘的 我 拥有 ,

我甚至花了更多时间翻阅那些我早已忘记自己拥有的书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] - ['mænjuəl] , [baɪ] " [bæt] , " [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [ə'lait] [ə'pɒn] [ðɪs] ['eksələnt] ['stɔ:ri] :
such as The Cricketers ' Manual , by " Bat , " in which my eyes alighted upon this excellent story :
这样的 作为 这 板球运动员 - 手动的 , 经过 " 蝙蝠 , " 在 哪个 我的 眼睛 下车 之上 这 出色的 故事 :

例如，在《板球运动员手册》（作者为"蝙蝠"）一书中，我偶然发现了这个精彩的故事：

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [di:] ['bɛri] ,
" The Duchess de Berri ,
" 这 公爵夫人 德 贝里 ,

"贝里公爵夫人，

['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [tu:] [klʌbz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [dɪ'ep] [[ɪn] -] ,
being present at a match between two clubs of Englishmen at Dieppe [in 1824] ,
存在 展示 在 一个 匹配 之间 二 俱乐部 的 英国人 在 迪耶普 [在 -] ,

1824年，在迪耶普观看了两支英国俱乐部之间的比赛。

[lʊkt] [ɒn] ['veri] [ə'tentɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] ['aʊəz] , [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] ,
looked on very attentively for nearly three hours , then , turning to one of her attendants ,
看起来 在 非常 认真地 为了 几乎 三 小时 , 然后 , 转弯 到 一 的 她 服务员 ,

她全神贯注地观察了将近三个小时，然后转向她的一位侍女，

[sed] , - [meɪz] , [kwɑ:nd][ˌi: es 'ti:] - [ˌsi: 'i:][ˌkju: ju: 'i:][ˌel'i:] [ʒɜ:] [ˌvi: 'eɪ] [kə'mɛnsər] ?
said , ' Mais , quand est - ce que le jeu va commencer ?
说 , - 玉米 , 问题 est - ce que 勒 游戏 va 开始者 ?

说："Mais，quand est-ce que le jeu va starter？"

- " [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [fritə] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [frɪ'vɒləti] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] ['weɪstɪd] [baɪ] [pɝoʊlz] ,
' " But the time which I have frittered away in this frivolity is as nothing compared with that wasted by Parolles ,
- " 但 这 时间 哪个 我 有 油炸 离开 在 这 轻浮 是 作为 没有什么 比较的 和 那 浪费 经过 帕罗勒斯 ,

"但是，我浪费在这种轻浮之事上的时间，与帕罗勒斯浪费的时间相比，简直微不足道。"

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [səb'saɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weər'evə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
who has a way of subsiding upon the ground wherever she may happen to be and instantly becoming absorbed in the printed page .
WHO 有 一个 方式 的 消退 之上 这 地面 无论 她 可能 发生 到 是 和 即刻 成为 吸收 在 这 打印 页 .

她无论身处何地，都能迅速地伏案阅读，并立刻沉浸在书页之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['eksəd] ['eni] [sɪ'lektɪv] ['paʊə(r)] , [æz; əz][ai][du:; də] .
It is not as if she exercised any selective power , as I do .
它 是 不是 作为 如果 她 锻炼 任何 选择性 力量 , 作为 我 做 .

她不像我一样拥有选择权。

[ɔ:l] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [taɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]['fɑ:s(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['leɪbə(r)] .
All books are the same to her in that they contain type on which the eye can fasten to the detriment of her labour .
全部 图书 是 这 相同的 到 她 在 那 他们 包含 类型 在 哪个 这 眼睛 能 系 到 这 损害 的 她 劳动 .

在她看来，所有的书都一样，因为它们都包含文字，而文字会分散她的注意力，使她无法集中精力阅读。

[ɪn] ['evri] [ruːm] [ai][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [legz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'bjuːzd]
In every room I have stumbled over her long black legs as she thus abused
在 每一个 房间 我 有 踉跄 超过 她 长的 黑色的 腿 作为 她 因此 受虐

[hɜː(r); hə(r)] [trʌst] .
her trust .
她 相信 .

在每个房间里，我都曾被她那双修长的黑腿绊倒，她就这样辜负了我的信任。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ,
And not only has she read more than I have ,
和 不是 仅有的 有 她 读 更多的 比 我 有 ,

而且她不仅比我读书多，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['stedəli] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən][ai] , [tuː] ;
but she has become steadily dirtier than I , too ;
但 她 有 变得 稳步 更脏 比 我 ， 也 ；

但她也变得越来越脏了，比我还脏；

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fleə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪks] [smɪəz] [ænd; ənd] ['smʌdʒɪz]
partly because of a native flair for whatever makes smears and smudges
部分 因为 的 一个 本国的 天赋 为了 任何 制作 涂片 和 污迹

, [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
, and partly because ,
， 和 部分 因为 ，

部分原因是天生就擅长弄脏东西，部分原因是，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kraʊtʃt]
her hair being long and falling on the page , owing to her crouched
她 头发 存在 长的 和 坠落 在 这 页 ， 欠款 到 她 蹲着

['ætɪtjuːd] [wen] [pə'ruːzɪŋ] ,
attitude when perusing ,
态度 什么时候 仔细阅读 ，

由于她阅读时总是弯腰驼背，她的头发很长，垂落在书页上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [swept] [bæk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [swiːp] [liːvz] [ɪts] [mɑːk] .
it has to be swept back , and each sweep leaves its mark .
它 有 到 是 扫荡 后退 ， 和 每个 扫 树叶 它是 标记 .

它必须被扫回去，而且每次扫都会留下痕迹。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] , [bʊks]
Considering how they set themselves up to be superior and instruct , books
考虑 如何 他们 放 他们自己 向上 到 是 优越的 和 指示 ， 图书

[ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] ['grʌbi] [θɪŋz] .
are curiously grubby things .
是 奇怪的是 肮脏的 事物 .

考虑到书籍把自己塑造成高人一等、指导权威的形象，它们其实是很肮脏的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][wʌn]['vɒljuːm] .
And , as I said before , they should be in one volume .
和 ， 作为 我 说 前 ， 他们 应该 是 在 一 体积 .

而且，正如我之前所说，它们应该收录在一卷书中。

[fɜːst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
First Politician .
第一的 政治家 .

第一位政治家。

" [seɪ] , [bɪl] , [wɑːts] [ðɪs] ['blumin] - - [ðeɪ] [biː; bi]['tɑːrkɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?
" Say , Bill , wot's this bloomin ' Mortuarium they be tarkin ' so much about ?
" 说 ， 账单 ， 什么? 这 盛开 - - 他们 是 塔金 - 所以 很多 关于 ?

“我说，比尔，他们老是念叨的这个殡仪馆到底是什么鬼东西？”

" ['sekənd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" Second Politician .
" 第二 政治家 .

"第二位政治家。

" [wel] , [jiː; ji] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , ye see , it's like this .
" 出色地 , 是的 看 , 它是 喜欢 这 .

"你看，事情是这样的。"

[juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]['nəʊbədi][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
You don't pay nothin ' to nobody and the Government pays it for ye .
你 不 支付 什么也没有 - 到 无人 和 这 政府 支付 它 为了 是的 .

你不用向任何人支付任何费用，政府会替你支付。

" [fɜːst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" First Politician .
" 第一的 政治家 .

"第一位政治家。"

" [wel] , [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɔːl] [raɪt] , - [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , that sounds a bit of all right , doan't it ?
" 出色地 , 那 声音 一个 少量 的 全部 正确的 , - 它 ?

"嗯，听起来还不错，不是吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE PROBLEM OF LIFE .
这 问题 的 生活 .

人生的问题。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [siː] [keɪm] ['plezntli] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
The noise of the retreating sea came pleasantly to us from a distance .
这 噪音 的 这 撤退 海 来了 愉快 到 我们 从 一个 距离 .

远处传来海浪退去的声音，令人心旷神怡。

['siːliə] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ai]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['naɪsli] — [wel] ,
Celia was lying on her — I never know how to put this nicely — well ,
西莉亚 曾是 说谎 在 她 — 我 绝不 知道 如何 到 放 这 很好 — 出色地 ,

西莉亚躺在她身上——我不知道该怎么委婉地表达——嗯，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [wɪtʃ]
she was lying face downwards on a rock and gazing into a little pool which
她 曾是 说谎 脸 向下 在 一个 岩石 和 凝视 进入 一个 小的 水池 哪个
[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] .
the tide had forgotten about and left behind .
这 潮 有 被遗忘的 关于 和 左边 在后面 .

她脸朝下躺在一块岩石上，凝视着潮水遗忘并留下的一个小水洼。

[ai][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] .
I sat beside her and annoyed a limpet .
我 卫星 旁 她 和 恼怒 一个 帽贝 .

我坐在她旁边，惹恼了一只帽贝。

[θriː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]
Three minutes ago I had taken it suddenly by surprise and with an
三 分钟 前 我 有 已采取 它 突然 经过 惊喜 和 和 一个

[ˌhɜːkju'liːən] ['efət] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlimiːtə(r)] ['westwədz] .
Herculean effort moved it an eighteenth of a millimetre westwards .
赫拉克勒斯 努力 已搬 它 一个 第十八 的 一个 毫米 向西 .

三分钟前，我突然出其不意地抓住了它，使出了浑身解数，才把它向西移动了十八分之一毫米。

[maɪ]['saɪləns] [sɪns] [ðen] [wɒz; wəz] [lʌl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [sɪ'kjʊərəti] ,
My silence since then was lulling it into a false security ,
我的 沉默 自从 然后 曾是 催眠 它 进入 一个 错误的 安全 ,

我此后的沉默让它放松了警惕，陷入了虚假的安全感。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [ai] [həʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and in another two minutes I hoped to get a move on it again .
和 在 其他 二 分钟 我 希望 到 得到 一个 移动 在 它 再次 .

我希望再过两分钟就能再次开始工作。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['siːliə] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" Do you know , " said Celia with a puzzled look on her face ,
" 做 你 知道 , " 说 西莉亚 和 一个 困惑 看 在 她 脸 ,

“你知道吗？”西莉亚一脸疑惑地问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [aɪm] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" sometimes I think I'm quite an ordinary person after all . "
" 有时 我 思考 我是 相当 一个 普通的 人 后 全部 . "

“有时候我觉得我其实只是个很普通的人。”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [ai] [sed] ['leɪzɪli] ; " [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] ['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" You aren't a little bit , " I said lazily ; " you're just like nobody else in the world .
" 你 不是 一个 小的 少量 , " 我 说 懒洋洋 ; " 你是 只是 喜欢 无人 别的 在 这 世界 .
"
"
"

“你一点也不像，”我懒洋洋地说，“你和世界上任何人都不一样。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . "
" Well , of course , you had to say that . "
" 出色地 , 的 课程 , 你 有 到 说 那 . "

“当然，你肯定会这么说。”

" [nəʊ] , [ai]['hædnt] .
" No , I hadn't .
" 不 , 我 之前没有 .

“不，我没有。”

[lɒts] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv] [jɔːn] .
Lots of husbands would merely have yawned .
很多 的 丈夫们 会 仅仅 有 打哈欠 .

很多丈夫可能只会打个哈欠。

" [ai] [felt] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" I felt one coming and stopped it just in time .
" 我 毛毡 一 未来 和 停止 它 只是 在 时间 .

“我感觉有一阵风吹来，及时阻止了它。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪmpɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪz] ['draʊzi] [wɜːk] .
Waiting for limpets to go to sleep is drowsy work .
等待 为了 帽贝 到 去 到 睡觉 是 昏昏欲睡 工作 .

等待帽贝入睡是一项令人昏昏欲睡的工作。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['mɔːbɪd] [ə'baʊt] [jɔː'self] ['sʌd(ə)nli] ? "
" But why are you so morbid about yourself suddenly ? "
" 但 为什么 是 你 所以 病态的 关于 你自己 突然 ? "

"可是你为什么突然这么沮丧呢？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

"我不知道，"她说。

" ['əʊnli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][faɪnd][maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [θɔːts] . "
" Only every now and then I find myself thinking the most obvious thoughts . "
" 仅有的 每一个 现在 和 然后 我 寻找 我 思维 这 最多 明显的 想法 . "

"我偶尔才会想到一些最显而易见的事情。"

" [wiː; wi][ɔːl][duː; də] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ai] [strəʊkt] [maɪ] ['lɪmpɪt] ['dʒentli] .
" We all do , " I answered , as I stroked my limpet gently .
" 我们 全部 做 , " 我 回答 , 作为 我 抚摸 我的 帽贝 轻轻地 .

"我们都会这样，"我一边轻轻抚摸着我的帽贝，一边回答道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The noise of our conversation had roused it ,
这 噪音 的 我们的 对话 有 唤醒 它 ,

我们谈话的声音惊扰了它。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['strəʊkɪŋ] ['məʊʃn] ([ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
but a gentle stroking motion (I am told by those to whom it has
但 一个 温和的 抚摸 运动 (我 是 讲述 经过 那些 到 谁 它 有
[kən'faid]) [wɪl] ['friːkwəntli] [kɔːz] [ɪts] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə][rɪ'læks] .
confided) will frequently cause its muscles to relax .
坦白) 将要 频繁地 原因 它是 肌肉 到 放松 .

但据它曾倾诉过的人说，轻轻抚摸通常会使它的肌肉放松。

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] .
" The great thing is not to speak them .
" 这 伟大的 事物 是 不是 到 说话 他们 .

"最好的办法就是不要说出来。"

[stɪl] , [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Still , you'd better tell me now .
仍然 , 你会 更好的 告诉 我 现在 .

不过，你最好现在就告诉我。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
" Well , " she said , her cheeks perhaps a little pinker than usual ,
" 出色地 , " 她 说 , 她 脸颊 也许 一个 小的 粉红 比 通常 ,

"嗯，"她说，脸颊似乎比平时略微泛红。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .
" I was just thinking that life was very wonderful .
" 我 曾是 只是 思维 那 生活 曾是 非常 精彩的 .

我当时就在想，生活真是太美好了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
But it's a silly thing to say . "
但 它是 一个 愚蠢的 事物 到 说 . "

但这么说很愚蠢。

" [ɪts] ['hɒlədeɪ] [taɪm] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" It's holiday time , " I reminded her .
" 它是 假期 时间 , " 我 提醒 她 .

“现在是假期,”我提醒她。

" [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [wɜːdz] [laɪk] - [ˌiːkə'nɒmɪk] -
" The necessity of sprinkling our remarks with thoughtful words like ' economic '
" 这 必要性 的 洒 我们的 评论 和 周到 字 喜欢 - 经济的 -
[ænd; ənd] - [spə'rædɪk] - [ɪz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
and ' sporadic ' is over for a bit .
和 - 零星的 - 是 超过 为了 一个 少量 .

“我们暂时不需要在评论中穿插诸如‘经济的’和‘零星的’之类的深思熟虑的词语了。”

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['sɪli] .
Let us be silly .
让 我们 是 愚蠢的 .

让我们尽情傻乐吧。

" [ai] [skrætʃt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði] [gəʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [maɪ] ['lɪmpɪt] [ænd; ənd]
" I scratched in the rock the goal to which I was urging my limpet and
" 我 刮痕 在 这 岩石 这 目标 到 哪个 我 曾是 敦促 我的 帽贝 和
[tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] .
took out my watch .
采取 出去 我的 手表 .

“我在岩石上刻下了我驱使我的吸盘船前往的目标，然后拿出了我的手表。

" [θriː] ['θɜːti] - [faɪv] .
" Three thirty - five .
" 三 三十 - 五 .

“三点三十五分。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [hɪm] [ðeə(r)] [baɪ] [fɔː(r)] .
I shall get him there by four .
我 将 得到 他 那里 经过 四 .

我会在四点前把他送到那里。

" ['siːliə] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['beɪbi] ['fɪʃɪz] [huː] [pleɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
" Celia was gazing at two baby fishes who played in and out a bunch of
" 西莉亚 曾是 凝视 在 二 婴儿 鱼 WHO 玩 在 和 出去 一个 束 的
[siː] - [wiːd] .
sea - weed .
海 - 杂草 .

西莉亚正凝视着两条在海藻丛中嬉戏的小鱼。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [æn; ən] [ə'neməni] [sæt] ['fætli] .
Above the sea - weed an anemone sat fatly .
多于 这 海 - 杂草 一个 海葵 卫星 肥胖的 .

海藻上方，一只肥硕的海葵栖息着。

" [ai] [sə'pəʊz] ['ðer] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli]
" I suppose they're all just as much alive as we are , " she said thoughtfully
" 我 认为 它们是 全部 只是 作为 很多 活 作为 我们 是 , " 她 说 深思熟虑
.
.
.

“我想他们都和我们一样活着,”她若有所思地说。

" [ðeɪ] ['mæri] " — [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['lɪmpɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] — " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp]
" They marry " — I looked at my limpet with a new interest — " and bring up
" 他们 结婚 " — 我 看起来 在 我的 帽贝 和 一个 新的 兴趣 — " 和 带来 向上
['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
families and go about their business ,
家庭 和 去 关于 他们的 商业 ,

“他们结婚”——我饶有兴致地看着我的藤壶——“然后组建家庭，开始自己的生活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
and it all means just as much to them as it does to us . "
和 它 全部 方法 只是 作为 很多 到 他们 作为 它 做 到 我们 . "

这一切对他们来说意义重大，就像对我们一样。

" [maɪ] - ['bɪznəs] [ə'feəz] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ['fɜːmli] .
" My limpet's business affairs mean nothing to me , " I said firmly .
" 我的 - 商业 事务 意思是 没有什么 到 我 , " 我 说 牢牢 .

“我的藤壶的生意与我无关，”我坚定地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sprɪntə(r)] . "
" I am only wrapped up in him as a sprinter . "
" 我 是 仅有的 包装 向上 在 他 作为 一个 短跑运动员 . "

“我只把他当成短跑运动员看待。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [hɪm] [ə'gen] ? "
" Aren't you going to try to move him again ? "
" 不是 你 去 到 尝试 到 移动 他 再次 ? "

“你不打算再试着把他挪走吗？”

" [hiːz] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [jet] .
" He's not quite ready yet .
" 他是 不是 相当 准备好 然而 .

“他还没完全准备好。”

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
He still has his suspicions .
他 仍然 有 他的 怀疑 .

他仍然心存疑虑。

" ['siːliə] [drɒpt] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" Celia dropped into silence .
" 西莉亚 掉落 进入 沉默 .

西莉亚陷入了沉默。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] ['kwestʃən] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [puːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Her next question showed that she had left the pool for a moment .
她 下一个 问题 显示 那 她 有 左边 这 水池 为了 一个 片刻 .

她的下一个问题表明她曾短暂离开过泳池。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [mɑːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Are there any people in Mars ? " she asked .
" 是 那里 任何 人们 在 火星 ? " 她 问 .

“火星上有人类吗？”她问道。

" ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] .
" People down here say that there aren't .
" 人们 向下 这里 说 那 那里 不是 .

“这里的人们说没有。”

[ə; eɪ][mæn][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .
A man told me the other day that he knew this for a fact .
一个 男人 讲述 我 这 其他 天 那 他 知道 这 为了 一个 事实 .

前几天有人告诉我，他确信这一点。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['piːp(ə)l] [ɪn] [mɑːz] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
people in Mars know for a fact that there isn't anybody on the Earth .
人们 在 火星 知道 为了 一个 事实 那 那里 不是 任何人 在 这 地球 .

火星人确切地知道地球上没有人。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [rɒŋ] . "
Probably they are both wrong . "
大概 他们 是 两个都 错误的 . "

或许他们俩都错了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [θɪŋz] , " [saɪd] ['siːliə] .
" I should like to know a lot about things , " sighed Celia .
" 我 应该 喜欢 到 知道 一个 很多 关于 事物 , " 叹了口气 西莉亚 .

“我很想了解很多事情，”西莉亚叹了口气。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪmpɪt] ? "
" Do you know anything about limpets ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 帽贝 ? "

你了解帽贝吗?

" ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [stɪk] [laɪk] ['bɪli] - [əʊ] . "
" Only that they stick like billy - o . "
" 仅有的 那 他们 戳 喜欢 比利 - o . "

“只不过它们粘得像比利奥一样。”

" [ai] [sə'pəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪz] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" I suppose more about them is known than that ? "
" 我 认为 更多的 关于 他们 是 已知 比 那 ? "

我想关于他们的信息应该不止这些吧?

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
By people who have made a speciality of them .
经过 人们 WHO 有 制成 一个 专业 的 他们 .

由专门从事此领域的人员制作。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'mæs] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
For one who has preferred to amass general knowledge rather than to
为了 一 WHO 有 首选 到 积累 一般的 知识 相当 比 到
['speʃəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪk] [laɪk] ['bɪli] - [əʊ] . "
specialize it is considered enough to know that they stick like billy - o . "
专业化 它 是 经过考虑的 足够的 到 知道 那 他们 戳 喜欢 比利 - o . "

对于那些宁愿积累通识知识而不是专攻某一领域的人来说，知道这些知识会像滚雪球一样牢牢地粘在身上就足够了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
" You haven't specialized in anything , have you ? "
" 你 还没有 专门 在 任何事物 , 有 你 ? "

你好像没有专攻任何领域吧?

" ['əʊnli] [ɪn] [waɪvz] .
" Only in wives .
" 仅有的 在 妻子们 .

“只在妻子身上。”

" ['siːliə] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv] ['lɪmpɪt] ? "
" Celia smiled and went on , " How do you make a speciality of limpets ? "
" 西莉亚 微笑 和 去 在 , " 如何 做 你 制作 一个 专业 的 帽贝 ? "

西莉亚笑着继续说道：“你们是如何用帽贝制作特色菜的？”

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] — [ɜː(r)] — ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
" Well , I suppose you — er — study them .
" 出色地 , 我 认为 你 — 呃 — 学习 他们 .

“嗯，我想你——呃——会研究它们的。”

[juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
You sit down and — and watch them .
你 坐 向下 和 — 和 手表 他们 .

你坐下来，然后——看着他们。

['prɒbəbli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Probably after dark they get up and do something .
大概 后 黑暗的 他们 得到 向上 和 做 某物 .

他们可能天黑后就起床做点什么。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
And of course , in any case ,
和 的 课程 , 在 任何 案件 ,

当然，无论如何，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'sekt] [wʌn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːz] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
you can always dissect one and see what he's had for breakfast .
你 能 总是 解剖 一 和 看 什么 他是 有 为了 早餐 .

你随时可以解剖一只动物，看看它早餐吃了什么。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
One way and another you get to know things about them . "
一 方式 和 其他 你 得到 到 知道 事物 关于 他们 . "

无论用什么方法，你都会了解他们的一些事情。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['siːliə] ,
" They must have a lot of time for thinking , " said Celia ,
" 他们 必须 有 一个 很多 的 时间 为了 思维 , " 说 西莉亚 ,

“他们一定有很多时间思考,”西莉亚说。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] ['lɪmpɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
regarding my limpet with her head on one side .
关于 我的 帽贝 和 她 头 在 一 边 .

关于我的帽贝，它的头歪向一边。

" [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [men] [ɪn] [mɑːz] ?
" Tell me , how do they know that there are no men in Mars ?
" 告诉 我 , 如何 做 他们 知道 那 那里 是 不 男人 在 火星 ?

“告诉我，他们怎么知道火星上没有人类？”

" [ai] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I sat up with a sigh .
" 我 卫星 向上 和 一个 叹 .

我叹了口气，坐了起来。

" ['siːliə] , [juː; jʊ] [duː; də] [dɒdʒ] [ə'baʊt] [səʊ] .
" Celia , you do dodge about so .
" 西莉亚 , 你 做 躲闪 关于 所以 .

“西莉亚，你总是回避这个问题。”

[ai][hæv; həv] ['beəli] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [maɪ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [fækts] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]
I have barely brought together and classified my array of facts about things in
我 有 仅仅 带来 一起 和 分类 我的 大批 的 事实 关于 事物 在
[ðɪs] [wɜ:ld] ,
this world ,
这 世界 ,

我才刚刚整理并归纳了我所了解的关于这个世界上各种事物的信息。

[wen] [ju:v] [dæʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
when you've dashed up to another one .
什么时候 你已经 虚线 向上 到 其他 一 .

当你冲向另一个的时候。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [mɑ:z] [ænd; ənd] ['lɪmpɪt] ?
What is the connection between Mars and limpets ?
什么 是 这 联系 之间 火星 和 帽贝 ?

火星和帽贝之间有什么联系?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['lɪmpɪt] [ɪn] [mɑ:z] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [wʌnz] .
If there are any limpets in Mars they are fresh - water ones .
如果 那里 是 任何 帽贝 在 火星 他们 是 新鲜的 - 水 一个 .

如果火星上有帽贝，那它们一定是淡水帽贝。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'nælz] . "
In the canals . "
在 这 运河 . "

在运河里。

" [əʊ] , [ai] [dʒʌst] [w'ʌndəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , I just wondered , " she said .
" 哦 , 我 只是 想知道 , " 她 说 .

"哦，我只是好奇，"她说。

" [ai] [mi:n] " — [ʃi:; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)]
" I mean " — she wrinkled her forehead in the effort to find words for
" 我 意思是 " — 她 皱 她 前额 在 这 努力 到 寻找 字 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] — " [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['evriθɪŋ] [mi:nz] ,
her thoughts — " I'm wondering what everything means ,
她 想法 — " 我是 好奇 什么 一切 方法 ,

"我的意思是，"她皱起眉头，努力寻找合适的词语来表达自己的想法，"我想知道这一切意味着什么。"

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪr] [ɔ:l] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['lɪmpɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ]
and why we're all here , and what limpets are for , and , supposing
和 为什么 是 全部 这里 , 和 什么 帽贝 是 为了 , 和 , 假如
[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [mɑ:z] ,
there are people in Mars ,
那里 是 人们 在 火星 ,

以及我们为何在此，吸附器是做什么用的，还有，假设火星上有人类，

[ɪf] [wɪr] [ðə; ði] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
if we're the real people whom the world was made for , or if they are .
如果 是 这 真实的 人们 谁 这 世界 曾是 制成 为了 , 或者 如果 他们 是 .

如果我们是这个世界为之创造的真正之人，或者他们才是。

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] [wi:; wi] [get] [həʊm] ,
" She stopped and added , " One evening after dinner , when we get home ,
" 她 停止 和 额外 , " 一 晚上 后 晚餐 , 什么时候 我们 得到 家 ,

她停顿了一下，补充道："一天晚上晚饭后，我们回到家，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
you must tell me all about everything .
你 必须 告诉 我 全部 关于 一切 .

你必须把所有事情都告诉我。

" ['siːliə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Celia has a beautiful idea that I can explain everything to her .
" 西莉亚 有 一个 美丽的 主意 那 我 能 解释 一切 到 她 .

“西莉亚有个很好的想法，我可以向她解释一切。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['staɪmi] [ɔː(r)][ə; eɪ][nəʊ] - [bɔːl] ['veri] ['klevəli] [wʌns] .
I suppose I must have explained a stymie or a no - ball very cleverly once .
我 认为 我 必须 有 解释 一个 阻挠 或者 一个 不 - 球 非常 巧妙地 一次 .

我想我曾经非常巧妙地解释过一次阻击球或无球的情况。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['lɪmpɪt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
" Well , " I said , " I can tell you what limpets are for now .
" 出色地 , " 我 说 , " 我 能 告诉 你 什么 帽贝 是 为了 现在 .

“好吧，”我说，“我现在可以告诉你什么是帽贝了。”

['ðer] [laɪk] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['feznt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['eni]
They're like sheep and cows and horses and pheasants and — and any
它们是 喜欢 羊 和 牛 和 马匹 和 野鸡 和 — 和 任何
['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] .
other animal .
其他 动物 .

它们就像绵羊、牛、马、野鸡以及——任何其他动物一样。

['ðer] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
They're just for us .
它们是 只是 为了 我们 .

它们只属于我们。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ðə; ði][waɪz] ['piːp(ə)l] [seɪ] . "
At least so the wise people say . "
在 至少 所以 这 明智的 人们 说 . "

至少智者们是这么说的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [iːt] ['lɪmpɪt] . "
" But we don't eat limpets . "
" 但 我们 不 吃 帽贝 . "

“但我们不吃帽贝。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'mjuːz][ˌjuː 'es] .
" No , but they can amuse us .
" 不 , 但 他们 能 娱乐 我们 .

“不，但它们可以给我们带来乐趣。”

[ðɪs] [wʌn] " — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [liːp] [ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dəuz]
This one " — and with a sudden leap I was behind him as he dozed
这 一 " — 和 和 一个 突然 飞跃 我 曾是 在后面 他 作为 他 打盹
[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dæʃt] [hɪm] ['fɔːwəd] [ə'nʌðə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlimiːtə(r)] — " [ðɪs]
and I had dashed him forward another eighteenth of a millimetre — " this
和 我 有 虚线 他 向前 其他 第十八 的 一个 毫米 — " 这
[wʌn][hæz; həz][ə'mjuːzd][ˌem 'iː] . "
one has amused me . "
一 有 觉得好笑 我 . "

“这个——”我突然跃到他身后，趁他打盹时把他向前推了十八分之一毫米——“这个逗乐了我。”

" [pə'hæps] ,
" Perhaps ,
" 也许 ,

“也许，

" [sed] ['siːliə] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] ,
" said Celia thoughtfully and I don't think it was quite a nice thing for a young woman to say ,
" 说 西莉亚 深思熟虑 和 我 不 思考 它 曾是 相当 一个 好的 事物 为了 一个 年轻的 女士 到 说 ,

"西莉亚若有所思地说，我觉得一个年轻女孩说出这样的话不太合适。"

" [pə'hæps] [wɪr] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [mɑːz] . "
" perhaps we're only meant to amuse the people in Mars . "
" 也许 是 仅有的 意思是 到 娱乐 这 人们 在 火星 . "

"或许我们存在的意义仅仅是为了取悦火星人。"

" [ðen] , " [ai] [sed] ['leɪzɪli] , " [lets] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzd] .
" Then , " I said lazily , " let's hope they are amused .
" 然后 , " 我 说 懒洋洋 , " 我们来吧 希望 他们 是 觉得好笑 .

"那么，"我懒洋洋地说，"希望他们会觉得好笑。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
" But that was nearly three weeks ago .
" 但 那 曾是 几乎 三 周 前 .

但那已经是将近三周前的事了。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .
Ten days later war was declared .
十 天 之后 战争 曾是 声明 .

十天后，战争爆发。

['siːliə] [hæz; həz] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ˌæftər'nuːnz] [ʌn'rest] ,
Celia has said no more on the subject since her one afternoon's unrest ,
西莉亚 有 说 不 更多的 在 这 主题 自从 她 一 下午 动荡 ,

自那天下午的骚动之后，西莉亚就再也没有就此事发表过任何评论。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] ['sʌmtaɪmz] ,
but she looks at me curiously sometimes ,
但 她 看起来 在 我 奇怪的是 有时 ,

但她有时会好奇地看着我。

[ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [laɪf] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and I fear that the problem of life leaves her more puzzled than ever .
和 我 害怕 那 这 问题 的 生活 树叶 她 更多的 困惑 比 曾经 .

我担心，生活中的问题让她比以往任何时候都更加困惑。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [bi'trei] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] " [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] " [ai] [kən'fes] [ðæt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld] [tuː] .
At the risk of betraying myself to her as " quite an ordinary person after all " I confess that just at the moment it leaves me puzzled too .
在 这 风险 的 背叛 我 到 她 作为 " 相当 一个 普通的 人 后 全部 " 我 承认 那 只是 在 这 片刻 它 树叶 我 困惑 也 .

冒着让她觉得我"终究只是个普通人"的风险，我承认，此刻这件事也让我感到困惑。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] .
THE EXTENUATING CIRCUMSTANCE .
这 减轻 环境 .

情有可原的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
It was a seaside railway station ,
它 曾是 一个 海滨 铁路 车站 ,

那是一个海边火车站，

[ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [helθ] [rɪ'zɔːrts] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [flɒk] [ɪn][ðeə(r)] [m'ɪliənz]
the arriving place of one of those health resorts where people flock in their millions
这 抵达 地方 的 一 的 那些 健康 度假村 在哪里 人们 群 在 他们的 百万

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][tə'geðə(r)] .
to enjoy a little peace and quiet together .
到 享受 一个 小的 和平 和 安静的 一起 .

这里是众多疗养胜地之一的终点站，成千上万的人涌向这里，享受片刻的宁静。

[hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmɪs'spent] [juːθ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
He , no doubt as a punishment for a misspent youth , was the station
他 , 不 怀疑 作为 一个 惩罚 为了 一个 浪费 青年 , 曾是 这 车站

- ['mɑːstə(r)] ;
- master ;
- 掌握 ;

他无疑是对虚度青春的惩罚，成为了车站站长；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] [kaɪnd] ['leɪdɪz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['relətɪvz]
she was one of those many kind ladies who come to meet their relatives
她 曾是 一 的 那些 许多 种类 女士们 WHO 来 到 见面 他们的 亲属

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ɪ'vents]
and to make their arrival even more peaceful and quiet than such events
和 到 制作 他们的 到达 甚至 更多的 和平 和 安静的 比 这样的 活动

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] .
usually are .
通常 是 .

她是众多前来探望亲人的善良女士之一，她们让亲人的到来比通常的此类聚会更加平静祥和。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ?
" Was that the train from London ?
" 曾是 那 这 火车 从 伦敦 ?

“那是从伦敦开来的火车吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

[hiː; hi] ['tempəraiz] .
He temporized .
他 临时性的 .

他拖延时间。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ?
" Have you asked a porter ?
" 有 你 问 一个 搬运工 ?

你问过搬运工了吗？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" he enquired .
" 他 询问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)]['pɔːtə(r)] ?
" And have you asked another porter ?
" 和 有 你 问 其他 搬运工 ?

你问过其他搬运工吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" She nodded again .
" 她 点头 再次 .

她再次点了点头。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːmən] ['pɔːtə(r)] ?
" And then the foreman porter ?
" 和 然后 这 领班 搬运工 ?

"然后是领班搬运工呢?"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [kə'lektə(r)] ?
And then a ticket collector ?
和 然后 一个 票 集电极 ?

然后还有检票员?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ?
And then the inspector ?
和 然后 这 检查员 ?

然后是检查员吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kæʒuəl][pəʊst] - [mæn] ?
And then a casual post - man ?
和 然后 一个 随意的 邮政 - 男人 ?

然后，还有一位普通的邮递员?

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][traɪ][hɪm] [ə'gen] ?
And then did you come across your original porter and try him again ?
和 然后 做过 你 来 穿过 你的 原来的 搬运工 和 尝试 他 再次 ?

然后你有没有再遇到你最初的搬运工，并再次尝试让他帮忙?

" [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][lɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" She admitted the list without a blush .
" 她 承认 这 列表 没有 一个 脸红 .

她面不改色地承认了这份名单。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [lɒst] [wʌn] — [ə; eɪ] [wiːk] , ['helpləs] [mæn] , [nəʊ] [daʊt] ? "
" And now tell me all about your dear lost one — a weak , helpless man , no doubt ? "
" 和 现在 告诉 我 全部 关于 你的 亲爱的 丢失的 一 — 一个 虚弱的 , 无助 男人 , 不 怀疑 ? "

"现在请你告诉我你失去的亲人的一切——毫无疑问，他是一个软弱无助的人吧?"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" It was my husband , " she explained .
" 它 曾是 我的 丈夫 , " 她 解释 .

"那是我丈夫,"她解释说。

" [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" A medium - sized man , in a macintosh and a straw hat , of course ?
" 一个 中等的 - 尺寸 男人 , 在 一个 麦金托什 和 一个 稻草 帽子 , 的 课程 ?

"当然是一位身材中等、穿着雨衣、戴着草帽的男士啦?"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

[ʃiː; ʃi] [,ækwi'es] .
She acquiesced .
她 默许 .

她默许了。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] ?
" But none the less , " continued the official , " a man of sterling worth ?
" 但 没有任何 这 较少的 , " 持续 这 官方的 , " 一个 男人 的 英镑 值得 ?

"但是,"这位官员继续说道,"他是一位品德高尚的人吗? "

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [lɒst] ['prɒpəti] ['ɒfɪs] [ɪn] [ruːt] ,
You do not think he can be in some lost property office en route ,
你 做 不是 思考 他 能 是 在 一些 丢失的 财产 办公室 英文 路线 ,

你认为他不可能在途中的某个失物招领处吗?

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ?
waiting to be called for ?
等待 到 是 称为 为了 ?

等待被召唤?

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
" The suggestion was an attractive one , but was rejected .
" 这 建议 曾是 一个 吸引人的 一 , 但 曾是 拒绝 .

"这个建议很有吸引力，但被拒绝了。"

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['trædʒədi][ɪn][sʌm; səm] [les] ['pʌblɪk] [spɒt] .
" Then , " he said , " let us go and discuss this intimate tragedy in some less public spot .
" 然后 , " 他 说 , " 让 我们 去 和 讨论 这 亲密的 悲剧 在 一些 较少的 民众 点 .

"那么,"他说，"让我们找个不太公开的地方，好好谈谈这件私密的悲剧吧。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
" He took her to his office and begged her to be seated .
" 他 采取 她 到 他的 办公室 和 乞求 她 到 是 坐着 .

他把她带到办公室，恳求她坐下。

" [rɪ'pəʊz] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['hʌzbəndz] .
" Repose all confidence in me , Madam , " he said , " for I am not without experience in husbands .
" 休息 全部 信心 在 我 , 女士 , " 他 说 , " 为了 我 是 不是 没有 经验 在 丈夫们 .

"夫人，请完全信任我,"他说，"因为我在丈夫方面并非没有经验。"

[gʊd] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɪð] [ðeə(r)]['glædstəun][bægz][ænd; ənd][ðeə(r)] [pɪns] - [nez][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪˌspektə'bɪləti] .
Good fellows on the whole , with their gladstone bags and their pince - nez and their unmistakable respectability .
好的 伙伴们 在 这 所有的 , 和 他们的 格拉德斯通 包 和 他们的 夹子 - 内兹 和 他们的 毋庸置疑 体面 .

总的来说，他们都是好人，带着格拉德斯通手提包，戴着夹鼻眼镜，举止得体，令人尊敬。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] .
But somehow they have not acquired the knack of arriving when they are expected .
但 不知何故 他们 有 不是 获得 这 诀窍 的 抵达 什么时候 他们 是 预期的 .

但不知为何，他们始终没能养成按时到达的习惯。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [treɪn] .
Yours is the seventh who has failed us by this train .
此致 是 这 第七 WHO 有 失败的 我们 经过 这 火车 .

你是第七个在这趟列车上让我们失望的人。

[truː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [ˌweər'æz] [ðə; ði][sɪks] . - [hæz; həz]
True , the other six were coming from Liverpool , whereas the 6 . 30 has
真的 , 这 其他 六 是 未来 从 利物浦 , 然而 这 6 . - 有
[kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
come from London ,
来 从 伦敦 ,

没错，其他六趟车是从利物浦开来的，而6点30分那趟是从伦敦开来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)][ˌjuː 'es] . "
but that is no excuse for them or us . "
但 那 是 不 原谅 为了 他们 或者 我们 . "

但这对于他们或我们来说都不是借口。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] , ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['retɪkjuːl]
" My husband is coming from London , " she asserted , searching in her reticule
" 我的 丈夫 是 未来 从 伦敦 , " 她 断言 , 搜索 在 她 网状物
[fɔː(r); fə(r)][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .
for documentary evidence .
为了 记录 证据 .

"我丈夫要从伦敦过来，"她一边说着，一边在手提包里翻找证明文件。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
He looked out of the window , avoiding her eye .
他 看起来 出去 的 这 窗户 , 避免 她 眼睛 .

他望向窗外，避开她的目光。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][fæt] ['kɒmpɪtənt] [treɪn] [ə'raɪvɪŋ] ['pɑːtli]
" In less than twenty minutes we have a nice fat competent train arriving partly
" 在 较少的 比 二十 分钟 我们 有 一个 好的 胖的 胜任的 火车 抵达 部分
[frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] ,
from Birmingham ,
从 伯明翰 ,

"不到二十分钟，我们就能看到一列宽敞舒适的火车抵达，其中一部分是从伯明翰开来的。"

['pɑːtli] [frɒm; frəm]['mæntʃestə(r)] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['bɜːkənˌhed]
partly from Manchester , partly from Sheffield and partly from Birkenhead
部分 从 曼彻斯特 , 部分 从 谢菲尔德 和 部分 从 伯肯黑德
.
:
.

一部分来自曼彻斯特，一部分来自谢菲尔德，一部分来自伯肯黑德。

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌsti] [bɪt][æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
There is even a dusty bit at the end which will have come all the way
那里 是 甚至 一个 尘土飞扬 少量 在 这 结尾 哪个 将要 有 来 全部 这 方式
[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,
from Scotland ,
从 苏格兰 ,

最后甚至还有一块沾满灰尘的地，据说是从苏格兰一路吹过来的。

[ðəʊ] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
though why I cannot say .
尽管 为什么 我 不能 说 .

但我无法解释原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ; [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
It will be simply full of husbands ; you wouldn't care to try it ,
它 将要 是 简单地 满的 的 丈夫们 ; 你 不会 关心 到 尝试 它 ,

那里全是丈夫；你肯定不想去。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? "
at any rate to let us show it you ? "
在 任何 速度 到 让 我们 展示 它 你 ? "

总之，让我们给您展示一下好吗?

" [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" But my husband , " she repeated .
" 但 我的 丈夫 , " 她 重复 .

"但是我的丈夫,"她重复道。

" [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['lʌndən] [mæn] ?
" Is essentially a London man ?
" 是 本质上 一个 伦敦 男人 ?

"本质上是个伦敦人? "

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌzbəndz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪf]
we do not wish you to take any of these husbands we shall show you if
我们 做 不是 希望 你 到 拿 任何 的 这些 丈夫们 我们 将 展示 你 如果
[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ;
they do not suit your requirements ;
他们 做 不是 套装 你的 要求 ;

我们不希望您接受我们向您展示的任何一位丈夫，如果他们不符合您的要求；

[bʌt; bət] [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] . "
but do let us show them you . "
但 做 让 我们 展示 他们 你 . "

但请允许我们带你们去看看。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
" I know that my husband is coming from London , " she persisted .
" 我 知道 那 我的 丈夫 是 未来 从 伦敦 , " 她 持续 .

"我知道我丈夫要从伦敦过来,"她坚持道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ɒv; əv]
" Believe me , Madam , " he protested , " I should not accuse you of
" 相信 我 , 女士 , " 他 抗议 , " 我 应该 不是 控 你 的
['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] ,
being mistaken ,
存在 错误 ,

"请相信我，夫人,"他辩解道，"我不应该指责您弄错了。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [treɪn] [ai] [ˌrekə'mend] .
even if your husband should prove to be in this train I recommend .
甚至 如果 你的 丈夫 应该 证明 到 是 在 这 火车 我 推荐 .

即使你丈夫最终被证实在这列火车上，我也推荐你这么做。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] .
He might have deceived you .
他 可能 有 受骗 你 .

他可能欺骗了你。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
" She refused to budge .
" 她 拒绝 到 预算 .

她拒绝让步。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] ['pəʊstkɑːd] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪks] . - [treɪn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
" My husband's postcard says he is coming in the 6 . 30 train from London .
" 我的 丈夫的 明信片 说道 他 是 未来 在 这 6 . - 火车 从 伦敦 .

“我丈夫的明信片上说他将乘坐 6 点 30 分的火车从伦敦过来。”

[ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The train has come and he is not in it .
这 火车 有 来 和 他 是 不是 在 它 .

火车来了，但他不在车上。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pəʊstkɑːd] , [nɒt] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" The station - master asked to be allowed to see the postcard , not , he explained ,
" 这 车站 - 掌握 问 到 是 允许 到 看 这 明信片 , 不是 , 他 解释 ,

“站长请求允许他看看那张明信片，而不是，”他解释说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
because he didn't believe her ,
因为 他 没有 相信 她 ,

因为他不相信她，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːst] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [kən'fɜːmd] .
but because he would like to have his worst suspicions of his Company's inefficiency confirmed .
但 因为 他 会 喜欢 到 有 他的 最差 怀疑 的 他的 公司的 效率低下 确认的 .

但他这样做是因为他想证实自己对公司效率低下的最坏的怀疑。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
She handed it to him .
她 递交 它 到 他 .

她把它递给了他。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [meɪd] ['briːfli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
He read the announcement , made briefly and without enthusiasm ,
他 读 这 公告 , 制成 简要地 和 没有 热情 ,

他读了那份简短而缺乏热情的公告。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [prə'pəʊzd] [ə'raɪv(ə)l] " [baɪ][ðə; ði][sɪks] . - [treɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
of the husband's proposed arrival " by the 6 . 30 train to - morrow .
的 这 丈夫的 建议的 到达 " 经过 这 6 . - 火车 到 - 明天 .

丈夫计划“明天乘坐 6:30 的火车到达”。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [wɪð] ['traɪʌmf] ; [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːk] .
" The woman smiled with triumph ; the station - master referred to the postmark .
" 这 女士 微笑 和 胜利 ; 这 车站 - 掌握 指 到 这 邮戳 .

“那女人得意地笑了；站长指了指邮戳。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [smaɪl] [traɪ'ʌmfəntli] .
He did not smile triumphantly .
他 做过 不是 微笑 凯旋而归 .

他没有露出得意的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He was too old a hand for that .
他 曾是 也 老的 一个 手 为了 那 .

他年纪太大，做不了那件事了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Will you allow me to intercede as a friend for all parties ? " he asked .
" 将要 你 允许 我 到 说情 作为 一个 朋友 为了 全部 各方 ? " 他 问 .

"你们是否允许我以朋友的身份为各方进行调解？"他问道。

" [gɪv] [hɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ;
" Give him and us another chance ;
" 给 他 和 我们 其他 机会 ;

"再给他和我们一次机会吧；

[gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
go away now and give us all twenty - four hours to think it over .
去 离开 现在 和 给 我们 全部 二十 - 四 小时 到 思考 它 超过 .

现在就离开，给我们24小时时间考虑。

[ðen] [kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ri'wɔːdid] , [biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
Then call again , and , if your patience is rewarded , be generous and
然后 称呼 再次 , 和 , 如果 你的 耐心 是 奖励 , 是 慷慨的 和
[fə'gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
forgive us all .
原谅 我们 全部 .

然后再次致电，如果您的耐心得到了回报，请宽容地原谅我们所有人。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'beɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [siː] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd]
" After some debate she was induced to see reason in the proposal and
" 后 一些 辩论 她 曾是 诱导 到 看 原因 在 这 提议 和
[kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['liːniənt] [kɔːs] .
consented to take the lenient course .
同意 到 拿 这 宽容 课程 .

经过一番讨论，她最终理解了该提议的合理性，并同意采取宽容的做法。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
She rose to go .
她 玫瑰 到 去 .

她起身要走。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
" And if , " said the station - master , showing her out ,
" 和 如果 , " 说 这 车站 - 掌握 , 显示 她 出去 ,

"如果，"站长送她出去时说道，

" [ɪf] [ə; eɪ] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][sɪks] . - [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]
" if a train should arrive at 6 . 30 from London to - morrow and
" 如果 一个 火车 应该 到达 在 6 . - 从 伦敦 到 - 明天 和
[dɪs'gɔːdʒ] [ðɪs] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
disgorge this husband of yours ,
吐出 这 丈夫 的 你的 ,

"如果明天早上6点30分有一列火车从伦敦抵达，把你的丈夫从车上卸下来，

[wəʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ?
won't you do us all a little kindness ?
惯于 你 做 我们 全部 一个 小的 仁慈 ?

你就不能帮帮我们大家一点吗？

[wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɔːtəz] , ['fɔːmən] ['pɔːtəz] ,
Won't you make a point of telling the porter , all the porters , foremen porters ,
惯于 你 制作 一个 观点 的 讲述 这 搬运工 , 全部 这 搬运工 , 工头 搬运工 ,

你难道不应该特意告诉搬运工、所有搬运工、搬运工领班吗？

['tɪkɪt] [kə'lektər] , [ɪn'spektər] , ['kæʒuəl]['pəʊstmən][ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ'self] ?
ticket collectors , inspectors , casual postmen and even myself ?
票 收藏家 , 检查员 , 随意的 邮递员 和 甚至 我 ?

检票员、巡检员、临时邮递员，甚至包括我自己?

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['leɪdi] ['seɪɪŋ] ,
You have no idea what a change it would be for us to hear a lady saying ,
你 有 不 主意 什么 一个 改变 它 会 是 为了 我们 到 听到 一个 女士 说 ,

你无法想象，如果听到一位女士说这句话，对我们来说会有多么大的改变：

- [maɪ] ['hʌzbənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ! -
' My husband ought to have come by this train , and he has ! '
- 我的 丈夫 应该 到 有 来 经过 这 火车 , 和 他 有 ! -

“我丈夫本该乘这趟火车来的，他果然来了！”

" [faɪ'nænʃ(ə)l] ['strɪndʒənsi] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['peniwɜːθ] .
" FINANCIAL STRINGENCY AT THE SEASIDE ; A GOOD PENNYWORTH .
" 金融的 严格性 在 这 海滨 ; 一个 好的 潘尼沃斯 .

“海边的财政紧缩；物有所值。”

['aʊə(r)] ['lɔɪəl] ['stætʃuəri] .
Our Loyal Statuary .
我们的 忠诚 雕像 .

我们忠诚的雕像。

" [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs][tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] . " — ['deɪli] [meɪl] .
" An attempt was made by the fountain in Piccadilly Circus to head a procession for Buckingham Palace to pay homage to King George . " — Daily Mail .
" 一个 试图 曾是 制成 经过 这 喷泉 在 皮卡迪利 马戏团 到 头 一个 游行 为了 白金汉 宫殿 到 支付 尊敬 到 国王 乔治 . " — 日常的 邮件 .

“有人试图在皮卡迪利广场的喷泉前组织一支游行队伍前往白金汉宫，向乔治国王致敬。”——《每日邮报》

[ə'nʌðə(r)] [smɑːt] [ə'rest] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
Another Smart Arrest by the Police .
其他 聪明的 逮捕 经过 这 警察 .

警方又一次成功抓捕嫌犯。

" [sɜːrdʒənt] . — — [faʊnd] ['mɪsɪz] . — — ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəs] [kən'dɪʃn] .
" Sergt . — — found Mrs . — — sitting in a pool of blood in a semi - conscious condition .
" 中士 . — — 成立 太太 . — — 坐着 在 一个 水池 的 血 在 一个 半 - 有意识的 状况 .

“中士——发现——夫人坐在血泊中，处于半昏迷状态。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['sʌmənd] .
The flow of blood was arrested , and a doctor summoned .
这 流动 的 血 曾是 被捕 , 和 一个 医生 被召唤 .

止住了血，并叫来了医生。

" — ['nɔːðən] ['ekəʊ] .
" — Northern Echo .
" — 北方 回声 .

——北方回声报。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ˈaʊə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ˈkɒləm] .
OUR MUSICAL CORRESPONDENCE COLUMN .
我们的 音乐 一致 柱子 .

我们的音乐通讯专栏。

([wɪð] [ɐknˈɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] " [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈherəld] . ")
(With acknowledgments to " The Musical Herald . ")
(和 致谢 到 " 这 音乐 先驱报 . ")

（感谢《音乐先驱报》提供的信息。）

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈtenə(r)] ,
I think I am a tenor ,
我 思考 我 是 一个 男高音 ,

我认为我是一名男高音。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz] [kənˈtɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jˈiəz] [frɒm; frəm][ˌsɪksˈtiːn] [ˈdɪfrənt]
but after taking lessons continuously for six years from sixteen different
但 后 采取 课程 持续 为了 六 年 从 十六 不同的
[ˈmɑːstəz] [ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ɪn] [daʊt] ,
masters I am still in doubt ,
大师 我 是 仍然 在 怀疑 ,

但是，在连续六年跟随十六位不同的师傅学习之后，我仍然心存疑虑。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .
and what is more , I am not quite certain whether I want to be .
和 什么 是 更多的 , 我 是 不是 相当 肯定 无论 我 想 到 是 .

而且，我也不太确定自己是否想成为那样的人。

[dɪd] [nɒt] [ˈsʌmbədi] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtenə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈziːz] ?
Did not somebody once say that a tenor was not a man but a disease ?
做过 不是 某人 一次 说 那 一个 男高音 曾是 不是 一个 男人 但 一个 疾病 ?

难道不是有人说过，男高音不是人，而是一种疾病吗？

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈnɔːm(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ˈriːs(ə)ntli] [wʌn] [ðə; ði] [lɔːn] - [ˈtenɪs] [ˈsɪŋglz]
I am a healthy normal subject , and recently won the lawn - tennis singles
我 是 一个 健康 普通的 主题 , 和 最近 韩元 这 草地 - 网球 单打
[æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈləʊk(ə)l] [ˈtʊənəmənt] .
at our local tournament .
在 我们的 当地的 比赛 .

我身体健康，一切正常，最近还在我们当地的网球锦标赛中赢得了草地网球单打冠军。

[wɒt] [pʌzls] [ˌem ˈiː][ɪz][maɪ] [ˈʌpə(r)] [ˈredʒɪstə(r)] .
What puzzles me is my upper register .
什么 谜题 我 是 我的 上 登记 .

让我困惑的是我的高音区。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ə; eɪ] ,
After reaching the top A ,
后 到达 这 顶部 一个 ,

到达A点后，

[ɪf] [ai][rɪˈlæks][ðə; ði][wɪnd] [ˈpreʃə(r)] [ænd; ənd][slɑːnt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈbækwəd] [dəˈrekʃ(ə)n]
if I relax the wind pressure and slant the voice in a slightly backward direction
如果 我 放松 这 风 压力 和 倾斜 这 嗓音 在 一个 轻微地 落后 方向
[təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈneɪz(ə)l] [ˈkævətiz] ,
towards the nasal cavities ,
向 这 鼻腔 空腔 ,

如果我放松气流，并将声音稍微向后倾斜，朝向鼻腔，

[ai][kæn; kən][prə'djuːs][ə; eɪ][fʊl] [rɪtʃ] [biː][flæt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][siː] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] .
I can produce a full rich B flat , or even C , with the greatest ease .
我 能 生产 一个 满的 富有的 B 平坦的 , 或者 甚至 C , 和 这 最 舒适 .

我可以毫不费力地吹奏出饱满浑厚的降B音，甚至C音。

[maɪ]['fæməli][duː; də][nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['fæməli]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['seldəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .
My family do not like it , but family criticism is seldom satisfactory .
我的 家庭 做 不是 喜欢 它 , 但 家庭 批评 是 很少 令人满意的 .

我的家人不喜欢这样，但家人的批评很少能令人满意。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz][ɒv; əv][maɪ]['vəʊk(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɔː(r)]
Can you tell me whether this is a legitimate use of my vocal resources or
能 你 告诉 我 无论 这 是 一个 合法的 使用 的 我的 声乐 资源 或者
[nɒt] ; ['ɔːlsəʊ] ,
not ; also ,
不是 ; 还 ,

请问我这样使用嗓音是否合法？另外，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['rezɪnəs] ['kwɒləti][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][maɪ] ['weərɪŋ]
whether the resinous quality of my voice is likely to be affected by my wearing
无论 这 树脂状的 质量 的 我的 嗓音 是 可能 到 是 做作的 经过 我的 穿着
[stænd] - [ʌp] ['kɒləz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ?
stand - up collars of more than 2 - 1 / 2 inches in height ?
站立 - 向上 项圈 的 更多的 比 2 - 1 / 2 英寸 在 高度 ?

如果我佩戴高度超过 2.5 英寸的立领，我的嗓音的树脂音质是否可能会受到影响？

[ai][hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [stɑːtʃd] ['lɪnɪn] [ɪz][ə; eɪ][bæd][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] . —
I have read somewhere that starched linen is a bad conductor of sound . —
我 有 读 某处 那 淀粉 亚麻布 是 一个 坏的 导体 的 声音 . —
['maːriəʊ]['dʒuːniə(r)] .
Mario Junior .
马里奥 初级 .

我曾在某处读到，浆过的亚麻布不利于声音的传导。——马里奥·朱尼尔

['ɑːnsə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['tenə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːst] - [ʌp]
Answer . — It is hard to tell whether you are a tenor or a forced - up
回答 . — 它 是 难的 到 告诉 无论 你 是 一个 男高音 或者 一个 强制 - 向上
['bærɪtəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
baritone without hearing or seeing you .
男中音 没有 听力 或者 看到 你 .

答：不听不见你，很难判断你是男高音还是强装男中音。

['tenər] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ʃɔːt] , ['stʌbi] [men] [wɪð] [briːf] [neks] , [waɪl] ['bærɪtəʊn] [ɑː(r); ə(r)]
Tenors are generally short , stubby men with brief necks , while baritones are
男高音 是 一般来说 短的 , 矮胖的 男人 和 简短的 脖子 , 尽管 男中音 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [tɔːl] ,
for the most part tall ,
为了 这 最多 部分 高的 ,

男高音通常身材矮胖，脖子也比较短，而男中音则大多身材高大。

[speə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] - [nekt] .
spare and long - necked .
空闲的 和 长的 - 颈部 .

瘦长脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæns][vɒn] ['byːloʊ] [huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['tenə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,
It was Hans Von Bülow who said that a tenor was a disease ,
它 曾是 汉斯 冯 比洛 WHO 说 那 一个 男高音 曾是 一个 疾病 ,

汉斯·冯·彪罗曾说过，男高音是一种疾病。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪənɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] .
but he was a pianist and a conductor .
但 他 曾是 一个 钢琴家 和 一个 导体 .

但他同时也是一位钢琴家和指挥家。

[duː; də][nɒt] " [graʊs] " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] ['tenə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm]
Do not " grouse " if you can sing tenor parts and yet retain the volume
做 不是 " 松鸡 " 如果 你 能 唱歌 男高音 部分 和 然而 保持 这 体积
[ænd; ənd][və'rɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærɪtəʊn] .
and virility of a baritone .
和 男性活力 的 一个 男中音 .

如果你能唱男高音的声部，同时又能保持男中音的音量和力度，就不要抱怨。

[dʒiːn][diː] ['rɛskiː] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['bærɪtəʊn][ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɜːnd] £20 , -
Jean de Reszke began as a baritone and is said to have earned £20 , 000
让 德 雷斯克 开始 作为 一个 男中音 和 是 说 到 有 获得 £20 , -
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

让·德·雷斯克最初是一名男中音歌唱家，据说年收入为 20,000 英镑。

[ðə; ði]['neɪz(ə)l] [təʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪniɪŋ]
The nasal tone that you speak of , when it approximates to the whinnying
这 鼻腔 语气 那 你 说话 的 , 什么时候 它 近似值 到 这 嘶鸣
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] ,
of a horse or ,
的 一个 马 或者 ,

你所说的那种鼻音，当它接近于马的嘶鸣声时，或者，

['betə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] ['trʌmpit] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [rəʊg] ['elɪfənt] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst]
better still , the trumpeting of an infuriated rogue elephant , is a most
更好的 仍然 , 这 吹号 的 一个 愤怒的 流氓 大象 , 是 一个 最多
['væljuəb(ə)l] ['æset] ,
valuable asset ,
有价值的 资产 ,

更妙的是，一头愤怒的野象的吼叫声，简直是一笔宝贵的财富。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .
but should be used with moderation in the family circle .
但 应该 是 用过的 和 适度 在 这 家庭 圆圈 .

但在家庭环境中应适度使用。

[duː; də][nɒt] [seɪ] " ['rezɪnəs] " ; " ['rezənənt] " [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [miːn] .
Do not say " resinous " ; " resonant " is probably the word you mean .
做 不是 说 " 树脂状的 " ; " 共振 " 是 大概 这 单词 你 意思是 .

不要说"树脂状的"；你可能想说的是"共鸣的"。

[haɪ] [stænd] - [ʌp] ['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
High stand - up collars are certainly to be avoided ,
高的 站立 - 向上 项圈 是 当然 到 是 避免 ,

绝对要避免穿高领衬衫。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'strɪkt] [ðə; ði] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .
as they constrict the Adam's apple and muffle the tone of the voice .
作为 他们 收缩 这 亚当的 苹果 和 消音 这 语气 的 这 嗓音 .

它们会收缩喉结，使声音变得含糊不清。

[ə; eɪ] [sɒft] [tɜːn] - [daʊn] ['kɒlə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [sə'plaɪd] [baɪ] [pəʊp] [broʊz] . ,
A soft turn - down collar , such as those supplied by Pope Bros . ,
一个 柔软的 转动 - 向下 衣领 , 这样的 作为 那些 供应 经过 教皇 兄弟 . ,

柔软的翻领，例如 Pope Bros. 提供的那种。

[ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['semi] - [baɪ'rɒnɪk]
is greatly to be preferred and imparts a romantic and semi - Byronic
是 非常 到 是 首选 和 赋予 一个 浪漫的 和 半 - 拜伦式
[ə'pɪərəns] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][æn; ən]['ɑːtɪst] .
appearance highly desirable in an artist .
外貌 高度 理想 在 一个 艺术家 .

这种风格非常受欢迎，能赋予艺术家浪漫而略带拜伦式的气质，这是艺术家非常理想的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [beɪs] [vɔɪs] ,
I am a railway porter with a good bass voice ,
我 是 一个 铁路 搬运工 和 一个 好的 低音 嗓音 ,

我是一名铁路搬运工，嗓音低沉浑厚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪŋə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'piəriŋ] [æt; ət]
and having read that the great Russian singer who has been appearing at
和 拥有 读 那 这 伟大的 俄语 歌手 WHO 有 到过 出现 在
['drʊəri] [leɪn] [bɪ'gæn][laɪf][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] £400 [ə; eɪ]
Drury Lane began life in that position and is now paid at the rate of £400 a
德鲁里 车道 开始 生活 在 那 位置 和 是 现在 有薪酬的 在 这 速度 的 £400 一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

读到那位在德鲁里巷剧院演出的伟大俄罗斯歌手最初就是从这个职位起家的，现在每晚的酬劳是400英镑，

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] ['ædɪkwət] [ˌgærən'tiːz]
I am anxious to follow his example , if I can obtain adequate guarantees
我 是 焦虑的 到 跟随 他的 例子 , 如果 我 能 获得 足够的 保证
[ɒv; əv] [sək'ses] . — ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
of success . — Clapham Junction .
的 成功 . — 克拉珀姆 交汇处 .

如果能得到足够的成功保证，我渴望效仿他的做法。——克拉珀姆枢纽站。

['ɑːnsə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][frɒm; frəm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Answer . — It is always dangerous to generalise from exceptional individual
回答 . — 它 是 总是 危险的 到 概括 从 非凡的 个人
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

答：从个别特殊案例中得出普遍结论总是很危险的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːn] - ['kʌləd] [heə(r)][ænd; ənd]
Are you over six feet high , and have you corn - coloured hair and
是 你 超过 六 脚 高的 , 和 有 你 玉米 - 有色 头发 和
[bluː] [jes] , [laɪk] - ?
blue yes , like Chaliapine ?
蓝色的 是的 , 喜欢 - ?

你身高超过六英尺，头发是玉米色的，眼睛是蓝色的，像夏里亚平一样吗?

[ə'gen] , ['rʌʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
Again , Russian railway porters are in the habit of shouting the names of
再次 , 俄语 铁路 搬运工 是 在 这 习惯 的 喊叫 这 姓名 的
['steɪʃnz] ,
stations ,
车站 ,

此外，俄罗斯铁路搬运工有大声喊出车站名称的习惯。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['skruːpjələsli] [klɪə(r)] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] .
not only in a loud voice , but with scrupulously clear articulation .
不是 仅有的 在 一个 大声 嗓音 , 但 和 一丝不苟地 清除 关节 .

不仅声音洪亮，而且发音清晰无比。

[duː; də][nɒt] ['ræʃli] [ə'bændən][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Do not rashly abandon your career on the railway on the off - chance of a

做 不是 贸然 放弃 你的 职业 在 这 铁路 在 这 离开 - 机会 的 一个

['vəʊk(ə)l][bə'nænzə] .

vocal Bonanza .

声乐 博南扎 .

不要因为一时兴起就贸然放弃铁路事业。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] : —

Remember the words of the poet : —

记住 这 字 的 这 诗人 : —

记住诗人的话：——

[əʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,

O , ever since the world began ,

哦 , 曾经 自从 这 世界 开始 ,

哦，自从世界诞生以来，

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən]

There never was and never can

那里 绝不 曾是 和 绝不 能

过去没有，将来也不会有。

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][mæn]

Be such a very useful man

是 这样的 一个 非常 有用 男人

真是个非常有用的人

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)] !

As the railway porter !

作为 这 铁路 搬运工 !

担任铁路搬运工！

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['vɒljuːm] ,

My voice is of good compass and volume ,

我的 嗓音 是 的 好的 罗盘 和 体积 ,

我的声音音域宽广，音量也很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [rɪtʃ] ['fruːti] [təʊn] " [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)]['nɑːvəlɪsts] ,

but it is lacking in the " rich fruity tone " which , according to popular novelists ,

但 它 是 缺乏 在 这 " 富有的 果香 语气 " 哪个 , 根据 到 受欢迎的 小说家 ,

但它缺乏流行小说家们所说的“浓郁果香”。

[ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['hɪərə(r)] .

is indispensable to the exertion of a magnetic influence on the hearer .

是 必不可少 到 这 用力 的 一个 磁的 影响 在 这 听者 .

对听众施加磁性影响是必不可少的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][baɪ]['daɪət][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ? — [kən'træltəʊ] .

Is it possible by diet to remedy this deficiency ? — Contralto .

是 它 可能的 经过 饮食 到 补救 这 不足 ? — 女低音 .

可以通过饮食来弥补这种不足吗？——女低音。

['ɑːnsə(r)] . — [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɒliənt] ['daɪət][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz]

Answer . — The use of an emollient diet is recommended by some authorities

回答 . — 这 使用 的 一个 润肤剂 饮食 是 受到推崇的 经过 一些 当局

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['vəʊk(ə)l][təʊn] .

with a view to improving and enriching vocal tone .

和 一个 看法 到 改善 和 丰富的 声乐 语气 .

答：一些权威人士建议采用润肤饮食，以改善和丰富嗓音。

[juː; jʊ] [mait] [traɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['kɑːlzbæd] [plʌmz] , ['devənʃə] [kriːm] , [ænd; ənd] [piːtʃ] - [fed]
You might try a course of Carlsbad plums , Devonshire cream , and peach - fed
你 可能 尝试 一个 课程 的 卡尔斯巴德 李子 , 德文郡 奶油 , 和 桃 - 美联储
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ][hæm] .
Colorado ham .
科罗拉多州 火腿 .

您可以尝试一下卡尔斯巴德李子、德文郡奶油和用桃子喂养的科罗拉多火腿的组合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌəʊvə'duː][ðə; ði] ['plʌmi] [təʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['klɔɪɪŋ] .
But it is easy to overdo the plummy tone , which is apt to become cloying .
但 它 是 简单的 到 过度 这 梅子 语气 , 哪个 是 易于 到 变得 甜腻 .

但李子味很容易过浓，容易变得甜腻。

['kaɪndli][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - [wɪtʃ]
Kindly explain the following terms taken from an article on Scriabine which
亲切地 解释 这 下列的 条款 已采取 从 一个 文章 在 - 哪个
['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] :
recently appeared in a leading daily paper :
最近 出现 在 一个 领导 日常的 纸 :

请解释以下术语，这些术语摘自最近一家主流日报上发表的一篇关于斯克里宾的文章：

['saɪkɪkl] [kənˌdʒʌŋktɪ'vaɪtɪs] ; ['kætsənˌdʒæmə(r)] ; - ; [ˌhoʊkʊ'saɪ] ; [ˌæsɪ'nɪnətɪ] .
Psychical conjunctivitis ; Katzenjammer ; Cephalœdematous ; Hokusai ; Asininity .
心理 结膜炎 ; 卡岑贾默 ; - ; 北斋 ; 愚蠢 .

精神性结膜炎；卡岑贾默；头水肿；葛饰北斋；愚蠢。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌpɔːtə'mentəʊ][ænd; ənd] " ['skuːpɪŋ] " ?
What is the difference between the portamento and " scooping " ?
什么 是 这 不同之处 之间 这 滑音 和 " 舀取 " ?

滑音和“舀音”有什么区别？

[waɪ] [duː; də] ['ɒprə] ['sɪŋəz] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌɒmbɒm'pwɒŋ] ?
Why do opera singers show such a marked tendency to embonpoint ?
为什么 做 歌剧 歌手 展示 这样的 一个 标记 趋势 到 凸点 ?

为什么歌剧演员有如此明显的丰唇倾向？

[ˌeɪ 'em][ai] [rɒŋ] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnɪt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪnd] ['ɪnstrəmənt] ? — ['æŋkʃəs]
Am I wrong in preferring the cornet to any other wind instrument ? — Anxious
是 我 错误的 在 偏好 这 角膜 到 任何 其他 风 乐器 ? — 焦虑的
['æspərənt] .
Aspirant .
有志者 .

我偏爱短号胜过其他任何管乐器，难道错了吗？——一位焦虑的求学者

['ɑːnsə(r)] . — [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)]
Answer . — This is not a general information bureau , but we will do our
回答 . — 这 是 不是 一个 一般的 信息 局 , 但 我们 将要 做 我们的
[best] .
best .
最好的 .

答：这里不是综合信息服务机构，但我们会尽力而为。

([wʌn]) [kənˌdʒʌŋktɪ'vaɪtɪs][ɪz] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;
(1) Conjunctivitis is properly a disease of the eyes ;
(1) 结膜炎 是 适当地 一个 疾病 的 这 眼睛 ;

（1）结膜炎严格来说是一种眼部疾病；

" ['saɪkɪkl] [kənˌdʒʌŋktɪ'vaɪtɪs] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [skwɪnt] .
" psychical conjunctivitis " would be a sort of mental squint .
" 心理 结膜炎 " 会 是 一个 种类 的 精神的 眯 .

“心理性结膜炎”就是一种精神上的斜视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" ['kætsənˌdʒæmə(r)] " [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)] " [hɒt] ['kɒpəz] . "
" Katzenjammer " is the German for " hot coppers . "
" 卡岑贾默 " 是 这 德语 为了 " 热的 铜 . "

“Katzenjammer”是德语，意思是“热血警察”。

" - " [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə'plaɪz] [tuː; tə]
" Cephalœdematous " is not in the New Oxford Dictionary , but apparently applies to
" - " 是 不是 在 这 新的 牛津 字典 , 但 显然 适用 到
[ə; eɪ]['sʌfərə(r)][frɒm; frəm] [sweld] [hed] .
a sufferer from swelled head .
一个 患者 从 肿胀 头 .

“Cephalœdematous”一词并未收录于《新牛津词典》中，但显然是指头部肿胀的患者。

[ˌhoʊkʊ'saɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːtɪst] ,
Hokusai was a Japanese artist ,
北斋 曾是 一个 日本人 艺术家 ,

葛饰北斋是一位日本艺术家，

[ænd; ənd] " [ˌæsɪ'nɪnətɪ] " [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm]
and " asininity " is the special quality of the writer of the article from
和 " 愚蠢 " 是 这 特别的 质量 的 这 作家 的 这 文章 从
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [wɜːdz] .
which you have taken these words .
哪个 你 有 已采取 这些 字 .

而“asininity”则是你引用的这篇文章的作者的特殊品质。

([ˌtuː'tuː]) " ['skuːpɪŋ] " [ɪz][ðə; ði][ˌvʌlʌ^ərai'zeiʃən; -ri'z-][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtə'mentəʊ] , ([θriː]) [ˌɒpə'rætɪk]
(2) " Scooping " is the vulgarisation of the portamento , (3) Operatic
(2) " 舀取 " 是 这 庸俗化 的 这 滑音 , (3) 歌剧
['sɪŋəz] [grəʊ] [staʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [drɪŋk] [staʊt] ;
singers grow stout because they drink stout ;
歌手 生长 肥硕 因为 他们 喝 肥硕 ;

（2）“Scooping”是滑音的粗俗化，（3）歌剧演员因为喝黑啤而变得肥胖；

['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [tend] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði]['lærɪŋks] , ['færɪŋks] [ænd; ənd]['θɔːræks] ,
also because much singing tends to expand the larynx , pharynx and thorax ,
还 因为 很多 歌唱 倾向于 到 扩张 这 喉 , 咽 和 胸部 ,

此外，唱歌也会导致喉部、咽部和胸腔扩张。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bə'sɪlɪkoʊ] - [ˌθɔːmə'tɜːdʒɪk] ['kævətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'gɑːtə] .
as well as the basilico - thaumaturgic cavities of the medulla oblongata .
作为 出色地 作为 这 罗勒 - 奇术 空腔 的 这 延髓 延髓 .

以及延髓的基底腔。

([fɔːr]) [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnɪt] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][wɪnd] ['ɪnstrəmənt]
(4) There is nothing criminal in preferring the cornet to any other wind instrument
(4) 那里 是 没有什么 刑事 在 偏好 这 角膜 到 任何 其他 风 乐器
.
.
.

（4）喜欢短号而不是其他任何管乐器，这并没有什么犯罪之处。

['meni] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜː(r)] [mə'riː] [kɔː'reli] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] .
Many pious people prefer Marie Corelli to Milton .
许多 虔诚的 人们 更喜欢 玛丽 科雷利 到 米尔顿 .

许多虔诚的人更喜欢玛丽·科雷利而不是弥尔顿。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .
THE DOUBLE LIFE .
这 双倍的 生活 .

双重生活。

[wen] [ˌærə'mɪntə] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][dɔː(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [blæk]
When Araminta said that I must speak to the man next door about his black
什么时候 阿拉明塔 说 那 我 必须 说话 到 这 男人 下一个 门 关于 他的 黑色的
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

当阿拉明塔说我必须和隔壁的男人谈谈他的黑猫时，

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pə'tɜːbd] .
I was greatly perturbed .
我 曾是 非常 忐忑 .

我感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
It appeared that the animal had acquired the habit of spending the night in
它 出现 那 这 动物 有 获得 这 习惯 的 开支 这 夜晚 在
['aʊə(r)] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ,

这只动物似乎已经养成了在我们家过夜的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæriət] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and that Harriet didn't like it .
和 那 哈丽特 没有 喜欢 它 .

哈丽特不喜欢这样。

[ai] [sed] [ðæt] [blæk] [kæts] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [baɪ] [naɪt] [ɔːl][kæts][wɜː(r); wə(r)]
I said that black cats brought good luck , and , anyhow , by night all cats were
我 说 那 黑色的 猫 带来 好的 运气 , 和 , 无论如何 , 经过 夜晚 全部 猫 是
[greɪ] .
grey .
灰色的 .

我说过黑猫能带来好运，而且，到了晚上，所有的猫都会变成灰色的。

[ˌærə'mɪntə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪlbəri] [ænd; ənd] [tʊk] [fɪʃ] .
Araminta replied that this one was as black as a bilberry and took fish .
阿拉明塔 回复 那 这 一 曾是 作为 黑色的 作为 一个 覆盆子 和 采取 鱼 .

阿拉明塔回答说，这条鱼像越橘一样黑，而且会吃鱼。

['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] ['diːpli] .
Walking out into the garden I began to meditate deeply .
步行 出去 进入 这 花园 我 开始 到 幽思 深 .

走到花园里，我开始深冥想。

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [grɑːsp] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Perhaps you do not immediately grasp what a terrible and dangerous thing it
也许 你 做 不是 立即地 抓牢 什么 一个 糟糕的 和 危险的 事物 它
[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌærə'mɪntə][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
was that Araminta had requested me to do .
曾是 那 阿拉明塔 有 请求 我 到 做 .

或许你现在还无法理解阿拉明塔要求我做的事情是多么可怕和危险。

[bɪ'twiːn] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['lʌndən] [ðeə(r)] [səb'sɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Between next - door neighbours in the area of Greater London there subsist relations
之间 下一个 - 门 邻居 在 这 区域 的 更大的 伦敦 那里 生存 关系
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['delɪkəsi] .
of an infinite delicacy .
的 一个 无限 美味 .

在大伦敦地区的邻里之间，存在着极其微妙的关系。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [bluːm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːtʃ] .
They resemble the bloom upon a peach .
他们 类似 这 盛开 之上 一个 桃 .

它们像极了桃子上的花苞。

[ðeɪ] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪð] ['æbsəluːt]
They combine a sense of mutual confidence and esteem with absolute
他们 结合 一个 感觉 的 相互的 信心 和 尊重 和 绝对
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
determination not to let it get any further .
决心 不是 到 让 它 得到 任何 更远 .

他们之间既有相互信任和尊重，又有阻止事态进一步发展的坚定决心。

['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪŋtən] (['hæriət] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm]) [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)]
Mr . Trumpington (Harriet vouched for his name) and myself were
先生 . 特朗普顿 (哈丽特 担保 为了 他的 姓名) 和 我 是
['sɜːt(ə)nli] [ə'kweɪntɪd] .
certainly acquainted .
当然 熟人 .

特朗平顿先生（哈丽特证实了他的名字）和我当然认识。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
In a sense you may even say we were friends .
在 一个 感觉 你 可能 甚至 说 我们 是 朋友们 .

从某种意义上说，我们甚至可以说曾是朋友。

[ɪf] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] [ɔː(r)] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtpæd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
If I happened to be murdered or assaulted by a footpad there was not the
如果 我 发生 到 是 被谋杀 或者 袭击 经过 一个 脚垫 那里 曾是 不是 这
[smɔːlɪst] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪŋtən] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ]
smallest reason to suppose that Mr . Trumpington would refrain from giving
最小 原因 到 认为 那 先生 . 特朗普顿 会 避免 从 给予
[ðə; ði] [pə'liːs] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
the police every assistance in identifying the criminal .
这 警察 每一个 协助 在 识别 这 刑事 .

如果我碰巧被一个卑鄙小人谋杀或袭击，没有任何理由认为特朗平顿先生会不尽力协助警方识别罪犯。

['sɪmələli] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,
Similarly , if Mr . Trumpington's house caught fire ,
相似地 , 如果 先生 . - 房子 捕捉 火 ,

同样地，如果特朗普顿先生的房子着火了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði][ləʊn]
it was certain that I should be one of the first to offer him the loan
它 曾是 肯定 那 我 应该 是 一 的 这 第一的 到 提供 他 这 贷款
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [sɪ'rɪndʒ] .
of our garden syringe .
的 我们的 花园 注射器 .

我肯定应该第一个把我们花园里的注射器借给他。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
As things were , what happened was this .
作为 事物 是 , 什么 发生 曾是 这 .

事情的经过是这样的。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] [ðæt]
Twice or thrice a week we nodded pleasantly to each other over the wall that
两次 或者 三次 一个 星期 我们 点头 愉快 到 每个 其他 超过 这 墙 那
[dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] [di'mein] ,
divided our demesnes ,
分割 我们的 领地 ,

我们每周两三次隔着分隔我们领地的围墙互相友好地点头致意。

[θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['hɒlihɒk] ; [wʌns] , ['əʊnli][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][mæd]
through the interstices of our respective hollyhocks ; once , only once , in a mad
通过 这 间隙 的 我们的 各自 蜀葵 ; 一次 , 仅有的 一次 , 在 一个 疯狂的
[bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['geɪəti] ,
burst of irresponsible gaiety ,
爆裂 的 不负责任 欢乐 ,

穿过我们各自的蜀葵花丛；仅仅一次，仅此一次，在一阵疯狂的、不负责任的欢乐中，

['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪŋtən] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['mɜːmə(r)] , " [gʊd] [ɑːft] - " [tuː; tə]
Mr . Trumpington had gone so far as to murmur , " Good aft - " to
先生 . 特朗普顿 有 已消失 所以 远的 作为 到 低语 , " 好的 后部 - " 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

特朗平顿先生甚至低声对我说：“下午好——”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [ɪ'fjuːsɪvli] , " - - .
and I had responded effusively , " - ernoon .
和 我 有 回应 热情洋溢 , " - - .

我热情地回应道：“——下午。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['soʊʃəblnəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
" And now all this atmosphere of quiet sociableness was about to be
" 和 现在 全部 这 气氛 的 安静的 社交能力 曾是 关于 到 是
[dɪ'strɔɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːltri] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [kæt] .
destroyed through the paltry misdemeanours of a subfuse cat .
损毁 通过 这 微不足道 轻罪 的 一个 - 猫 .

“而现在，这种安静祥和的社交氛围即将被一只毛茸茸的猫的轻微过错所破坏。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
For I had not the smallest doubt as to what would happen .
为了 我 有 不是 这 最小 怀疑 作为 到 什么 会 发生 .

因为我丝毫没有怀疑将会发生什么。

['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld]['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
Mr . Trumpington was a mild amiable - looking man .
先生 . 特朗普顿 曾是 一个 温和的 可亲 - 寻找 男人 .

特朗平顿先生是一位外表温和友善的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
There was not the faintest prospect of his flying into a rage .
那里 曾是 不是 这 最微弱 前景 的 他的 飞行 进入 一个 愤怒 .

他丝毫没有勃然大怒的迹象。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ,
He would not say ,
他 会 不是 说 ,

他不愿多说。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz]
" What right have you to interfere with the private affairs of another man's
" 什么 正确的 有 你 到 干扰 和 这 私人的 事务 的 其他 男人的
[də'mestɪkeɪtɪd] ['fɔːnə] ?
domesticated fauna ?
家养的 动物 ?

你有什么权利干涉别人饲养的动物的私事?

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ai][hæd; həd][in'veigl, -'viː-][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [kæt][ɒn][tuː; tə]
" He would not ask me why I had inveigled his beautiful black cat on to
" 他 会 不是 问 我 为什么 我 有 诱骗 他的 美丽的 黑色的 猫 在 到
[maɪ] ['pɔɪzənəs] ['premɪsɪz] .
my poisonous premises .
我的 有毒 前提 .

"他不会问我，为什么我要把他的漂亮黑猫引诱到我那有毒的地方来。"

[nəʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ['riːz(ə)nəbli] , ['æmɪkəbli] , [ænd; ənd][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] .
No , we should talk together reasonably , amicably , and as man to man .
不 , 我们 应该 讲话 一起 合理 , 友好地 , 和 作为 男人 到 男人 .

不，我们应该理性、友好地、像男人一样进行对话。

['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪŋtən] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kæt]
Mr . Trumpington would promise to do all he could to give his cat
先生 . 特朗普顿 会 承诺 到 做 全部 他 可以 到 给 他的 猫
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

特朗平顿先生承诺会尽一切努力让他的猫过得愉快。

['tʃɪəf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ,
cheerful evenings at home ,
快乐 晚上 在 家 ,

在家度过愉快的夜晚，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt][frɒm; frəm]
and I should agree that it was very hard to prevent a young cat from
和 我 应该 同意 那 它 曾是 非常 难的 到 防止 一个 年轻的 猫 从
['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][laɪf] .
wanting to see a bit of life .
想要 到 看 一个 少量 的 生活 .

我也同意，要阻止一只小猫渴望体验生活是非常困难的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

" [kæts] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['nɒdɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] ['waɪzli] , " [wɪl] [biː; bi][kæts] .
" Cats , " we should say , nodding our heads wisely , " will be cats .
" 猫 , " 我们 应该 说 , 点头 我们的 头部 明智地 , " 将要 是 猫 .

"猫,"我们应该一边睿智地点头一边说，"就是猫。"

" [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][kæts][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][dɒgz] , [tuː; tə] [spɔːt] , [tuː; tə]['pɒlətɪks]
" And then from cats we should pass on to dogs , to sport , to politics
" 和 然后 从 猫 我们 应该 经过 在 到 狗 , 到 运动 , 到 政治
,
,
,

然后我们应该从猫科动物过渡到狗科动物、体育和政治，

[tuː; tə] ['bɪznəs] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] .
to business , to heaven knows what .
到 商业 , 到 天堂 知道 什么 .

对生意来说，对天知道是什么东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
And the next day we should be compelled to pick up our conversation
和 这 下一个 天 我们 应该 是 被迫 到 挑选 向上 我们的 对话
[weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
where we had dropped it .
在哪里 我们 有 掉落 它 .

第二天，我们应该被迫继续我们中断的谈话。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fæməli] [ə'feəz] .
We should discuss our gardens and our family affairs .
我们 应该 讨论 我们的 花园 和 我们的 家庭 事务 .

我们应该聊聊我们的花园和家庭事务。

[θɪŋz] [wʊd] [gəʊ] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] .
Things would go from bad to worse .
事物 会 去 从 坏的 到 更糟 .

事情会变得越来越糟。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
All our privacy and peace would disappear .
全部 我们的 隐私 和 和平 会 消失 .

我们所有的隐私和安宁都将不复存在。

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] .
We might almost as well break down the wall that divided us at once .
我们 可能 几乎 作为 出色地 休息 向下 这 墙 那 分割 我们 在 一次 .

我们几乎可以立刻推倒分隔我们的那堵墙。

['pɒsəbli] ([θɔːt] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)]) [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kɔːl] [ɒn] [ˌærə'mɪntə] . . . .
Possibly (thought of horror) his wife would call on Araminta . . . .
可能 (想法 的 恐怖) 他的 妻子 会 称呼 在 阿拉明塔 . . . .

或许（想到这里不寒而栗），他的妻子会去找阿拉明塔……

[stɪl] ['pɒndərɪŋ] ['ruːfəli] , [ai] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːd(ə)n] [paːθ] ,
Still pondering ruefully , I turned round at the bottom of the garden path ,
仍然 沉思 懊悔地 , 我 转向 圆形的 在 这 底部 的 这 花园 小路 ,

我仍在懊恼地沉思，走到花园小路尽头时转身离开。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['paːti] - [wɔːl] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . - ['gaːd(ə)n]
and behold , sitting on the party - wall between Mr . Trumpington's garden
和 看哪 , 坐着 在 这 派对 - 墙 之间 先生 . - 花园
[ænd; ənd] [maɪn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'beɪtəbl] [kæt] .
and mine , was the debateable cat .
和 矿 , 曾是 这 有争议的 猫 .

瞧，那只颇具争议的猫就坐在特朗普顿先生花园和我花园之间的隔墙上。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['mɜːdərəs] [reɪdʒ] [pə'zest] [ˌem 'iː] .
An impulse of murderous rage possessed me .
一个 冲动 的 杀人犯 愤怒 拥有 我 .

我被一股强烈的杀意所支配。

[ai] [tʊk] [æn; ən] [əʊld] [gɒlf] - [bɔːl] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]
I took an old golf - ball from my pocket and hurled it as hard as
我 采取 一个 老的 高尔夫球 - 球 从 我的 口袋 和 投掷 它 作为 难的 作为
[ai] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [piːs] .
I could at the potential destroyer of my peace .
我 可以 在 这 潜在的 驱逐舰 的 我的 和平 .

我从口袋里掏出一个旧高尔夫球，用尽全力把它扔向那个可能破坏我平静生活的人。

[ðə; ði] [blæk] [kæt][wɒz; wəz][nəʊ] ['spɔːtsmən] .
The black cat was no sportsman .
这 黑色的 猫 曾是 不 运动员 .

这只黑猫可不是什么运动健将。

[ˌaɪ 'tiː] [dɒdʒd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['heɪstɪli] [ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪŋtən] [saɪd] .
It dodged , and disappeared hastily on the Trumpington side .
它 躲避 , 和 消失 草草 在 这 特朗普顿 边 .

它躲开了，然后迅速消失在了特朗普顿一侧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['hɒlihɒk] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]
At the same moment from behind a large clump of hollyhocks I heard the
在 这 相同的 片刻 从 在后面 一个 大的 丛 的 蜀葵 我 听到 这
['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɪn][peɪn] ,
sudden cry of a strong man in pain ,
突然 哭 的 一个 强的 男人 在 疼痛 ,

就在同一时刻，我听到从一大丛蜀葵后面传来一个壮汉痛苦的叫喊声。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [st'ɪld] [əʊθ] .
followed by a stilled oath .
随后 经过 一个 静止 誓言 .

随后是一声沉寂的誓言。

[ai] [skwɔtid] [daʊn] ['ɪnstəntli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] ['rəʊzbʊʃ] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][pɪə(r)] ['kɔːʃəsli] ,
I squatted down instantly behind a thick rosebush ; then , rising to peer cautiously ,
我 蹲着 向下 即刻 在后面 一个 厚的 玫瑰丛 ; 然后 , 上升 到 同伴 谨慎地 ,

我立刻蹲在一丛茂密的玫瑰后面；然后，起身小心翼翼地向外窥视，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l] [saɪt] .
I saw a most painful sight .
我 锯 一个 最多 痛苦 视线 .

我目睹了极其痛苦的一幕。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][æn; ən]
I saw the horrible transformation which may be caused in the features of an
我 锯 这 可怕 转型 哪个 可能 是 导致 在 这 特征 的 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][mæn][baɪ][æn; ən]['ækses] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt]
ordinary and amiable man by an access of sudden rage and the impact
普通的 和 可亲 男人 经过 一个 使用权 的 突然 愤怒 和 这 影响
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bræmbld] [gɒlf] - [bɔːl] [ɒn][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] .
of a brambled golf - ball on the end of the nose .
的 一个 荆棘丛 高尔夫球 - 球 在 这 结尾 的 这 鼻子 .

我亲眼目睹了一场可怕的变故，这场变故可能会使一个普通和蔼的男人面容变得面目全非，而这种变故可能是由于突然的愤怒和一颗带刺的高尔夫球击中鼻尖造成的。

[ai] [skwɔtid] [ə'gen] .
I squatted again .
我 蹲着 再次 .

我又蹲了下来。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [fuːl] !
" Confound the infernal fool !
" 混杂 这 地狱 傻子 !

“该死的蠢货！”

[huː] [dɪd] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪŋtən] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Who did that ? " said the face of Mr . Trumpington , looking through the
WHO 做过 那 ? " 说 这 脸 的 先生 . 特朗普顿 , 寻找 通过 这
['hɒlihɒk] ['piːphəʊl] ,
hollyhock peepholes ,
蜀葵 窥视孔 ,

“是谁干的？”特朗普顿先生的脸从蜀葵花的窥视孔里探了出来。

[ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪtɪʃ] [pɪŋk] [tu:; tə] [diːp] [rəʊz]
the buds of which rapidly began to turn from a lightish pink to deep rose
这 花蕾 的 哪个 快速 开始 到 转动 从 一个 浅色 粉色的 到 深的 玫瑰
.
:
:

花蕾迅速由浅粉色变为深玫瑰色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɒləsi] [tu:; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempə(r)] ,
It is always a more dignified policy to ignore a man in a temper ,
它 是 总是 一个 更多的 凝重 政策 到 忽略 一个 男人 在 一个 脾气 ,

对于一个正在发脾气的人，置之不理总是一种更有尊严的做法。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [rein] ,
so it was not until about ten minutes had elapsed , and silence reigned ,
所以 它 曾是 不是 直到 关于 十 分钟 有 过去 , 和 沉默 统治 ,

大约过了十分钟，现场一片寂静。

[ðæt] [ai] [krɔːl] ['peɪnfəli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['seɪfti] .
that I crawled painfully away into safety .
那 我 爬行 痛苦地 离开 进入 安全 .

我痛苦地爬到安全地带。

[ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [baɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [nekst] [dɔː(r)] .
About five minutes later a note was brought round by hand from next door .
关于 五 分钟 之后 一个 笔记 曾是 带来 圆形的 经过 手 从 下一个 门 .

大约五分钟后，隔壁有人送来了一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —

运行过程如下：—

" ['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪŋtən] [wɪl] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [blæk]
" Mr . Trumpington will feel greatly obliged if Mr . Brown will prevent his black
" 先生 . 特朗普顿 将要 感觉 非常 有义务 如果 先生 . 棕色的 将要 防止 他的 黑色的
[kæt] [frɒm; frəm] ['kɒnstəntli] [strei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ,
cat from constantly straying upon his ,
猫 从 不断地 迷途 之上 他的 ,

“如果布朗先生能阻止他的黑猫不断闯入他的地盘，特朗普顿先生将不胜感激。”

['mɪstə(r)] . - , ['flaʊə(r)] - [bedz] .
Mr . Trumpington's , flower - beds .
先生 . - , 花 - 床 .

特朗普顿先生的花坛。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwests] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [blæk] [kæt] [hiː; hi]
He also requests that when Mr . Brown wishes to persecute his black cat he
他 还 请求 那 什么时候 先生 . 棕色的 愿望 到 迫害 他的 黑色的 猫 他
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['mɪstə(r)] . - [wɔːl] ,
should not do so when the animal is sitting on Mr . Trumpington's wall ,
应该 不是 做 所以 什么时候 这 动物 是 坐着 在 先生 . - 墙 ,

他还要求，如果布朗先生想迫害他的黑猫，请不要在猫咪坐在特朗平顿先生的墙上时这样做。

[æz; əz] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - [laɪf]
as this practice is attended with considerable risk to Mr . Trumpington's life
作为 这 实践 是 参加 和 大量 风险 到 先生 . - 生活
[ænd; ənd] [lɪmz] .
and limbs .
和 四肢 .

因为这种做法会对特朗平顿先生的生命和肢体造成相当大的风险。

" [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" I sat down and wrote a reply .
" 我 卫星 向下 和 写道 一个 回复 .

我坐下来写了一封回复。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [ai] [sed] ,
" Mr . Brown , " I said ,
" 先生 . 棕色的 , " 我 说 ,

“布朗先生，”我说。

" ['greɪtli] [rɪ'grets] [ðæt] [ə; eɪ] [gɒlf] - [bɔːl] ['pleɪfəli] [θrəʊn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [blæk]
" greatly regrets that a golf - ball playfully thrown at Mr . Trumpington's black
" 非常 遗憾 那 一个 高尔夫球 - 球 嬉戏地 抛掷 在 先生 . - 黑色的
[kæt] [waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ,
cat whilst sitting on his ,
猫 而 坐着 在 他的 ,

“非常遗憾的是，有人在特朗普顿先生坐在他的……时，开玩笑地向他的黑猫扔了一个高尔夫球。”

['mɪstə(r)] . [braʊnz] , [wɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪŋtən] .
Mr . Brown's , wall , should have caused annoyance to Mr . Trumpington .
先生 . 布朗的 , 墙 , 应该 有 导致 烦恼 到 先生 . 特朗普顿 .

布朗先生的墙应该会让特朗普顿先生感到恼火。

" [wen] [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] .
" When I went out into the garden on the following day I could see Mr .
" 什么时候 我 去 出去 进入 这 花园 在 这 下列的 天 我 可以 看 先生 .
- [hed] ,
Trumpington's head ,
- 头 ,

“第二天我走到花园里时，看到了特朗平顿先生的头，

['teɪstfəli] [freɪmd] [ɪn] [pɪŋk] ['hɒlihɒk] [bʌdz] , [ə'pærəntli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] -
tastefully framed in pink hollyhock buds , apparently following the spoor of a green -
品味高雅 框 在 粉色的 蜀葵 花蕾 , 显然 下列的 这 痕迹 的 一个 绿色的 -
[flai] .
fly .
飞 .

巧妙地用粉红色蜀葵花苞作框，显然是循着绿蝇的踪迹而来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
He looked up almost at once and caught my eye , but made no sign of
他 看起来 向上 几乎 在 一次 和 捕捉 我的 眼睛 , 但 制成 不 符号 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

他几乎立刻抬起头，与我对视，但并没有表现出认出我的迹象。

[ai] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
I breathed a sigh of relief .
我 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

我松了一口气。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz][nɒt] ['hæpənd] .
Thank heaven , I thought to myself , the worst has not happened .
感谢 天堂 , 我 想法 到 我 , 这 最差 有 不是 发生 .

我心想，谢天谢地，最糟糕的情况还没有发生。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ai] [fɪəd] ['jestədeɪ] [hæz; həz] [bləʊn] ['əʊvə(r)] .
The danger that I feared yesterday has blown over .
这 危险 那 我 害怕 昨天 有 吹 超过 .

我昨天担心的危险已经过去了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trʌmpɪŋtən] [ænd; ənd][maɪ'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [buːn] [kəm'pænjənz] .
There is no immediate prospect of Mr . Trumpington and myself becoming boon companions .
那里 是 不 即时 前景 的 先生 . 特朗普顿 和 我 成为 恩惠 同伴 .

我和特朗平顿先生近期内没有成为亲密伙伴的可能。

[ai] [strəul] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ,
I strolled a little further down the path , and ,
我 漫步 一个 小的 更远 向下 这 小路 , 和 ,

我沿着小路又往前走了一小段，然后，

[stɪl] ['ɔkjupaiŋ] [ɪts][əʊld][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] - [wɔːl] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ɪts][fɜː(r)][ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
still occupying its old strategic position on the party - wall and licking its fur in the sun ,
仍然 占领 它是 老的 战略 位置 在 这 派对 - 墙 和 舔舐 它是 毛皮 在 这 太阳 ,

它依然占据着共用墙上原有的战略位置，在阳光下舔舐着皮毛。

[ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [blæk] [kæt] .
I beheld the black cat .
我 观看 这 黑色的 猫 .

我看见了那只黑猫。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][hiː; hi] [smaɪld] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ə'pɒn] ['trʌmpɪŋtən] [sɔɪl] .
As I approached him he smiled an ambiguous smile , and jumped down once more upon Trumpington soil .
作为 我 接近 他 他 微笑 一个 模糊的 微笑 , 和 跳了起来 向下 一次 更多的 之上 特朗普顿 土壤 .

当我走近他时，他露出了一个意味深长的微笑，然后再次跳下，落在了特朗普顿的土地上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [greɪt] ['frendlinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kwɒdruped] [swept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
A wave of great friendliness for the unhappy quadruped swept over me .
一个 海浪 的 伟大的 友善 为了 这 不开心 四足动物 扫荡 超过 我 .

一股对这只不幸的四足动物的极大友善之情涌上心头。

" ['pɜːsɪkjuːt] , " [ai] [θɔːt] ; " [nɒt] ['laɪkli] .
" Persecute , " I thought ; " not likely .
" 迫害 , " 我 想法 ; " 不是 可能 .

“迫害，”我想；“不太可能。”

" [ai] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hæriət] ,
" I went indoors and , after a short consultation with Harriet ,
" 我 去 室内 和 , 后 一个 短的 咨询 和 哈丽特 ,

“我走进屋里，和哈丽特简单商量了一下，

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [fɪʃ] - [keɪk] [ɒn][ə; eɪ] [spuːn] .
came out again carrying a small round fish - cake on a spoon .
来了 出去 再次 携带 一个 小的 圆形的 鱼 - 蛋糕 在 一个 勺子 .

他又出来了，手里拿着勺子，勺子上放着一个小圆鱼饼。

[ai] [lɒbd] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
I lobbed it far and wide over the wall ,
我 抛掷 它 远的 和 宽的 超过 这 墙 ,

我把它远远地扔过墙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][kwaɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
and it fell noiselessly and quite in the middle of Mr . Trumpington's
和 它 跌倒 无声 和 相当 在 这 中间 的 先生 . -

[məʊst] ['bʌtənɪ] [ˌkælsɪə'leərɪə] - [bed] .
most buttony calceolaria - bed .
最多 纽扣 钙状体 - 床 .

它悄无声息地落在了特朗普顿先生最繁茂的蒲包花坛中央。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] ['stiːlɪŋ] [wɪð]
Some time later I was rewarded by the sight of a black cat stealing with
一些 时间 之后 我 曾是 奖励 经过 这 视线 的 一个 黑色的 猫 偷窃 和

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ɒn][ɪts] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['trʌmpɪŋtən] [bæk] - [dɔː(r)] .
a look of grateful memory on its face towards the Trumpington back - door .
一个 看 的 感激的 记忆 在 它是 脸 向 这 特朗普顿 后退 - 门 .

过了一段时间，我看到一只黑猫带着感激的回忆表情，朝特朗平顿的后门走去，这让我感到欣慰。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃrɪmp] - [peɪst] .
" But that's a fearful price for shrimp - paste .
" 但 那就是 一个 可怕 价格 为了 虾 - 粘贴 .

但对虾酱来说，这代价太可怕了。

" ['grəʊsə(r)] .
" Grocer .
" 杂货商 .

“杂货商。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːθ] [siː] [ʃrɪmps] , ['mædəm] .
" Ah , But these are North Sea shrimps , Madam .
" 啊 , 但 这些 是 北 海 虾 , 女士 .

“啊，夫人，这些是北海虾。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

" [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)][wɒt] ; [ai] [wʊd] , [streɪt] .
" I'd give the German Emperor wot ; I would , straight .
" ID 给 这 德语 皇帝 什么 ; 我 会 , 直的 .

“我会毫不犹豫地把钱给德国皇帝；真的会。”

[aɪ'd] [pʊl] ['evri] ['fiːvər] [ɑːt] [ɒv; əv] - [ɪz] - ['ɛlmɛt] .
I'd pull every feaver aht of ' is ' elmet .
ID 拉 每一个 发烧 啊 的 - 是 - 头盔 .

我会把他的头盔里的每一根纤维都拔出来。

" [ðə; ði] [rɪ'stɒrətɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
" THE RESTORATIVE POWER OF MUSIC .
" 这 修复 力量 的 音乐 .

音乐的治愈力量。

[maɪ] [haʊs] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] - [kə'lektə(r)] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] ,
My house , though in the eyes of the rate - collector fully occupied ,
我的 房子 , 尽管 在 这 眼睛 的 这 速度 - 集电极 完全 占领 ,

虽然在税务员眼中我的房子已经全部有人居住，

[hæz; həz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [stʊd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['veɪkənt][steə(r)] .

has now for several weeks stood with an unmistakably vacant stare .

有 现在 为了 一些 周 站立 和 一个 毫无疑问 空缺 盯 .

几个星期以来，他一直目光空洞地站在那里。

[maɪ] [kʊk] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [dwel] [ðeə(r)] .

My cook alone , with a young lady friend for company , dwells there .

我的 厨师 独自的 , 和 一个 年轻的 女士 朋友 为了 公司 , 居住地 那里 .

我的厨师独自一人住在那里，陪伴她的是一位年轻的女性朋友。

[wɒt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['bæləd] - ['raɪtər] [kɔːl][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]['taɪni] [fiːt] [ɪz] [st'ɪld] .

What our great ballad - writers call the patter of tiny feet is stilled .

什么 我们的 伟大的 民谣 - 作家 称呼 这 语调 的 微小的 脚 是 静止 .

我们伟大的民谣作家笔下那轻快的脚步声，如今已然停止。

[ðə; ði] ['siːsaɪd] [hæz; həz][di'mɑːnd, -'mænd][ɪts][təʊl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]

The seaside has demanded its toll , and I have for a time

这 海滨 有 要求 它是 收费 , 和 我 有 为了 一个 时间

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [həʊst] .

accompanied the evacuating host .

伴随 这 疏散 主持人 .

海边的生活已经让我付出了代价，我曾陪伴着撤离的主人度过了一段时间。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

The other day , for a brief space ,

这 其他 天 , 为了 一个 简短的 空间 ,

前几天，短暂地，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] — [ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ai]

I returned home — a home which at the first glance seemed to be as I

我 返回 家 — 一个 家 哪个 在 这 第一的 瞥一眼 似乎 到 是 作为 我

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

had left it .

有 左边 它 .

我回到了家——乍一看，家似乎和我离开时一模一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ai][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But as I approached I was confronted with a change .

但 作为 我 接近 我 曾是 面对 和 一个 改变 .

但当我走近时，我发现情况发生了变化。

[ðə; ði] [geɪt] ,

The gate ,

这 门 ,

大门，

[wɪtʃ] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [taɪmz] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ʃeɪkɪli] [ɒn] [ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['tʃætərɪŋ]

which in normal times used to swing shakily on its hinges and keep on chattering

哪个 在 普通的 时代 用过的 到 摇摆 摇摇晃晃地 在 它是 铰链 和 保持 在 喋喋不休

[ə'genst] [ɪts][pəʊst] ([ɪn][ðə; ði][veɪn] ['efət] [tuː; tə] [ʃʌt]) [wen'evə(r)] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [tiːθ] ,

against its post (in the vain effort to shut) whenever the wind was in its teeth ,

反对 它是 邮政 (在 这 徒劳 努力 到 关闭) 每当 这 风 曾是 在 它是 牙齿 ,

往常，每当逆风而行时，它都会在铰链上摇摇晃晃地摆动，并不停地撞击着柱子（徒劳地试图关闭）。

[naʊ] [liːnd] [ə'genst] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [bʊʃ] [ɪn] ['lɪstləs] [ɪn'ækʃn] .

now leaned against an adjacent bush in listless inaction .

现在 倾斜 反对 一个 邻近的 衬套 在 蔫 不作为 .

现在它无精打采地倚靠在旁边的一丛灌木上，无精打采地无所事事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts]['hɪndʒɪz][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

One of its hinges had been broken .

一 的 它是 铰链 有 到过 破碎的 .

它的其中一个铰链坏了。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
I learned the details of the tragedy from the gardener .
我 学习 这 细节 的 这 悲剧 从 这 园丁 .

我从园丁那里了解到了这场悲剧的详情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] - , [ai] ['gæðəd] .
It was one of them I - talians , I gathered .
它 曾是 一 的 他们 我 - 意大利人 , 我 聚集 .

我猜想，他应该是其中一个意大利人。

['siːɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [naɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] ,
Seeing , with the nice instinct of their race ,
看到 , 和 这 好的 本能 的 他们的 种族 ,

凭借着他们种族与生俱来的美好本能，他们看到了……

[ðæt] [maɪ] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] — [dɪ'tektɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm]
that my house must be the abode of music - lovers — detecting this from
那 我的 房子 必须 是 这 住所 的 音乐 - 恋人 — 检测 这 从
['veəriəs] ['sʌt(ə)l] [saɪnz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [hæd; həd] - [ðeə(r)] ['hɔːrgən] [θruː] [ðə; ði]
various subtle signs invisible to me — they had drored their horgan through the
各种各样的 微妙的 标志 无形的 到 我 — 他们 有 - 他们的 霍根 通过 这
['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] ['kærɪdʒ] [swiːp] [wɪtʃ] ,
gateway and up the grand carriage sweep which ,
网关 和 向上 这 盛大 运输 扫 哪个 ,

他们察觉到我的房子一定是音乐爱好者的住所——他们从我无法察觉的各种微妙迹象中察觉到这一点——他们驾着豪格舞曲穿过大门，沿着宏伟的马车道向上走去，

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] ['pɔːtɪkəʊ] ['entrəns] ,
leading to the handsome portico entrance ,
领导 到 这 英俊的 门廊 入口 ,

通往漂亮的门廊入口，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wel] - ['sɪtʃueɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
is one of the outstanding features of all that well - situated and desirable
是 一 的 这 杰出的 特征 的 全部 那 出色地 - 位于 和 理想
['dʌb(ə)l] - ['frʌntɪd] [brɪk] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [stəʊn] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['prɒpəti] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [ai] [wɒz; wəz]
double - fronted brick and carved stone residential property which recently I was
双倍的 - 正面 砖 和 雕刻 石头 住宅 财产 哪个 最近 我 曾是
[waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [sɒŋ] .
wise enough to acquire for a mere song .
明智的 足够的 到 获得 为了 一个 仅仅 歌曲 .

这是那栋位置优越、令人向往的双门面砖石住宅的突出特点之一，我最近有幸以极低的价格购得了它。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðiːz] [ai] - [hæd; həd] - [ðeə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
these I - talians had drored their instrument up the drive and played to the
这些 我 - 意大利人 有 - 他们的 乐器 向上 这 驾驶 和 玩 到 这
[frʌnt] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
front door for ten minutes .
正面 门 为了 十 分钟 .

这些意大利人把乐器搬到车道上，对着前门演奏了十分钟。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ai] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] , [hɜːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ,
The cook and her friend , I learned afterwards , heard them and ,
这 厨师 和 她 朋友 , 我 学习 然后 , 听到 他们 和 ,

后来我才知道，厨娘和她的朋友听到了她们的对话，然后……

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
being satisfied to enjoy the entertainment without payment , had remained out of sight .
存在 使满意 到 享受 这 娱乐 没有 支付 , 有 剩余 出去 的 视线 .

那些满足于不花钱享受娱乐的人一直隐身幕后。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [pleɪd] , [ðə; ði] [mæn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,
For ten minutes they played , the man turning the handle ,
为了 十 分钟 他们 玩 , 这 男人 转弯 这 处理 ,

他们玩了十分钟，男人不停地转动着把手。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
his wife smiling and bowing to the windows .
他的 妻子 微笑 和 鞠躬 到 这 视窗 .

他的妻子面带微笑，向窗户鞠躬。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['frenzi] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'rekəgnaɪzd] ,
Then , in the fine frenzy known to all great artists who are unrecognised ,
然后 , 在 这 美好的 狂热 已知 到 全部 伟大的 艺术家 WHO 是 未被识别 ,

然后，在所有默默无闻的伟大艺术家都熟悉的那种狂热中，

[ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
they drored it down again to the gate .
他们 - 它 向下 再次 到 这 门 .

他们又把它拖到了大门那里。

[ðə; ði] [faɪn] ['frenzi] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrgən] [mait] [biː; bi] - [aʊt] .
The fine frenzy was proved by the fury with which the woman flung wide the portal that the horgan might be drored out .
这 美好的 狂热 曾是 已证实 经过 这 愤怒 和 哪个 这 女士 扔 宽的 这 门户网站 那 这 霍根 可能 是 - 出去 .

这位女士疯狂地打开大门，好让霍根被赶出去，这证明了她当时有多么疯狂。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪndʒ] , [ə; eɪ] ['səʊlləs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːst] - ['aɪən] , [snæpt] .
She flung it back too far , and the hinge , a soulless thing of cast - iron , snapped .
她 扔 它 后退 也 远的 , 和 这 合页 , 一个 无魂 事物 的 投掷 - 铁 , 啪啪 .

她用力过猛，铰链——一个毫无灵魂的铸铁制品——断裂了。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] — [nəʊ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] — [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ʌnpə'siːvd] ,
The gardener — no musician — who had happened to see them arrive , and , anticipating trouble , had been watching unperceived ,
这 园丁 — 不 音乐家 — WHO 有 发生 到 看 他们 到达 , 和 , 预期 麻烦 , 有 到过 观看 未被察觉的 ,

那位园丁——他并非音乐家——碰巧看到了他们的到来，并且预感到会有麻烦，便一直在暗中观察着。

['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
hurried to the scene of the catastrophe .
慌忙 到 这 场景 的 这 灾难 .

迅速赶往灾难现场。

" [ai] [noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I knowed they was a - goin ' to do it , " he said ,
" 我 已知 他们 曾是 一个 - 去 - 到 做 它 , " 他 说 ,

“我知道他们会这么做，”他说。

" [ðə; ði] - ['ɪŋgə] [biːn] - [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [ɔːl'redi] .
" the ' inge bein ' in a bad way already .
" 这 - 英格 是 - 在 一个 坏的 方式 已经 .

"inge bein 已经处于糟糕的状态了。

[ɪts] ['lʌki] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] - ['ændi] .
It's lucky there was a policeman ' andy .
它是 幸运的 那里 曾是 一个 警察 - 和 .

幸好当时有个叫安迪的警察。

[ai] [sed] [jʊd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
I said you'd ' ave the law of ' em . "
我 说 你会 - 大道 这 法律 的 - 呃 . "

我说过你会得到他们的法律。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But I don't want the law of them , " I protested .
" 但 我 不 想 这 法律 的 他们 , " 我 抗议 .

"但我不想受他们的法律约束,"我抗议道。

" [wel] , ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] - ['ɪŋgə] - . "
" Well , they're going to pay for a new ' inge any'ow . "
" 出色地 , 它们是 去 到 支付 为了 一个 新的 - 英格 - . "

"好吧，反正他们现在都要花钱买个新的'inge'了。"

" ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [lʌk] [ɒn][ðem; ðəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Rather hard luck on them , isn't it ?
" 相当 难的 运气 在 他们 , 不是 它 ?

"他们真是太倒霉了，不是吗？"

[ai] [kænt] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də] [ðæt] . "
I can't make them do that . "
我 不能 制作 他们 做 那 . "

我无法强迫他们那样做。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] - [iːd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
" Don't you worry your ' ead , Sir , " said the gardener .
" 不 你 担心 你的 - 头 , 先生 , " 说 这 园丁 .

"先生，您不必操心,"园丁说道。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒkɪt] .
" It don't come out of their pocket .
" 它 不 来 出去 的 他们的 口袋 .

"这笔钱不是从他们自己口袋里掏出来的。"

[ɔːl] [ðiːz] [ai] - [ɪz] [rʌn] [baɪ][wʌn][mæn] .
All these I - talians is run by one man .
全部 这些 我 - 意大利人 是 跑步 经过 一 男人 .

所有这些意大利人都是由一个人控制的。

[ˌmɪljə'neə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [telz] [ˌem 'iː] .
Millionaire , so they tells me .
百万富翁 , 所以 他们 讲述 我 .

他们告诉我，我是个百万富翁。

- , [ɪts] ['set(ə)ld] [naʊ] . "
Any'ow , it's settled now . "
- , 它是 定居 现在 . "

总之，这件事已经解决了。

" [wel] , [pə'hæps] ['ɪtl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] . "
" Well , perhaps it'll teach them to be more careful . "
" 出色地 , 也许 它将 教 他们 到 是 更多的 小心 . "

"或许这能让他们吸取教训，以后更加小心。"

" [aɪ] - [əʊp] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
" I ' ope not , Sir , " said the gardener .
" 我 - 开放 不是 , 先生 , " 说 这 园丁 .

“我希望不会，先生，”园丁说。

" - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] - [eə(r)] ,
" ' Ave another one or two of ' em in ' ere ,
" - 大道 其他 一 或者 二 的 - 呃 在 - 埃雷 ,

“再来一两个吧。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [geɪt] [səʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [bæŋ] .
and we'll get the gate so as it won't bang .
和 出色地 得到 这 门 所以 作为 它 惯于 砰 .

我们会把大门装好，这样就不会砰地关上了。

" ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .
" Science for the Young .
" 科学 为了 这 年轻的 .

“面向青少年的科学。”

" [ɑːnt] ['fiːmi] " [ɪn] [ðə; ði] [gləʊb] : —
" Aunt Phemie " in The Globe : —
" 阿姨 菲米 " 在 这 地球 : —

《环球报》上的“菲米阿姨”：——

" [ə; eɪ] [hen] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
" A hen is a bird and not an animal .
" 一个 母鸡 是 一个 鸟 和 不是 一个 动物 .

母鸡是鸟类，不是动物。

" [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['feðəd] [frendz] .
" This official statement will come as a great surprise to all our feathered friends .
" 这 官方的 陈述 将要 来 作为 一个 伟大的 惊喜 到 全部 我们的 羽毛 朋友们 .

“这份官方声明会让所有羽毛朋友感到非常意外。”

" [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [əʊld] ['meɪdʒə(r)] ['wægɪt] ([hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [fəʊ]) [baɪ] [tuː] [ʌp] [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] [pleɪ] .
" He no longer on his return would proclaim to his brother that he had beaten old Major Waggett (his especial foe) by two up and three to play .
" 他 不 更长 在 他的 返回 会 宣布 到 他的 兄弟 那 他 有 被打败 老的 主要的 瓦格特 (他的 特别的 敌人) 经过 二 向上 和 三 到 玩 .

“他回来后不再向他的兄弟宣称，他以两局领先、三局未赢的战绩击败了老瓦格特少校（他的宿敌）。

" — - ['ænjuəl] .
" — Methuen's Annual .
" — - 年度的 .

“——梅休恩年鉴。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bʊk] [kɔːld] " [gɒlf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .
Because his brother had just bought a shilling book called " Golf for the Beginner .
因为 他的 兄弟 有 只是 买 一个 先令 书 称为 " 高尔夫球 为了 这 初学者 .

因为他哥哥刚买了一本名为《高尔夫入门》的廉价书。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [tel] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [lə'viniə] , [huː] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] .
" However , he could still tell his Aunt Lavinia , who knew no better .
" 然而 , 他 可以 仍然 告诉 他的 阿姨 拉维尼亚 , WHO 知道 不 更好的 .

"但是，他仍然可以告诉他的姨妈拉维尼亚，而拉维尼亚对此一无所知。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
FOR FRIENDSHIP AND HONOUR .
为了 友谊 和 荣誉 .

为了友谊和荣誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːg] . [θriː] .
House of Commons , Monday , Aug . 3 .
房子 的 公共领域 , 周一 , 八月 . 3 .

下议院，8月3日，星期一。

— [wen] ['edwəd] [greɪ] [stʊd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mə'mentəs] ['steɪtmənt] [ɒn][pə'zɪʃ(ə)n]
— When Edward Grey stood at Table to make momentous statement on position
— 什么时候 爱德华 灰色的 站立 在 桌子 到 制作 意义重大 陈述 在 位置
[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] [ɑːmz] ,
of Great Britain confronted by spectacle of Europe in arms ,
的 伟大的 英国 面对 经过 奇观 的 欧洲 在 武器 ,

——当爱德华·格雷站在餐桌旁，就英国面对欧洲战火纷飞的景象所采取的立场发表重要声明时

[hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [siːn] .
he faced a memorable scene .
他 面对 一个 难忘 场景 .

他经历了一场令人难忘的场景。

[haʊs] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə]['tɒpməʊst][reɪndʒ][ɒv; əv] ['strendʒər] - ['gæləri] .
House crowded from floor to topmost range of Strangers ' Gallery .
房子 挤 从 地面 到 最顶层 范围 的 陌生人 - 画廊 .

从底层到最顶层的陌生人画廊，屋内人山人海。

['lænzdəun] , " [bɒbz] , " [dʒɔːdʒ] ['kɜːrzən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɪəz] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Lansdowne , " Bobs , " George Curzon and other Peers looked on and listened .
兰斯当 , " 鲍勃 , " 乔治 柯曾 和 其他 同龄人 看起来 在 和 听着 .

兰斯当、"鲍勃斯"、乔治·柯曾和其他贵族们旁观聆听。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [taɪm] [əb'teɪnd] [vjuː] [ɒv; əv] [haʊs] [frɒm; frəm]
Amongst them Lord Chief Justice for first time obtained view of House from
在 他们 主 首席 正义 为了 第一的 时间 获得 看法 的 房子 从
['nɒv(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] .
novel point of vantage .
小说 观点 的 优势 .

其中，首席大法官首次从全新的视角审视了议会。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ɒv; əv][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
Owing to spread of complications , supply of Ambassadors accustomed to
欠款 到 传播 的 并发症 , 供应 的 大使们 习惯 到
[rɪ'peə(r)][tuː; tə][ˌdɪplə'mætɪk] ['gæləri] [rɪ'strɪktɪd] .
repair to Diplomatic Gallery restricted .
维修 到 外交 画廊 受限制的 .

由于并发症的蔓延，前往外交使馆的使节数量受到限制。

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] - [deɪ] .
No room for Germany to - day .
不 房间 为了 德国 到 - 天 .

今天德国没有容身之地。

['æbsənt] , [tuː] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriən][æm'bæsədə(r)] , [fə'mɪliə(r)] [ðiːz]
Absent , too , the popular figure of Austro - Hungarian Ambassador , familiar these
缺席的 , 也 , 这 受欢迎的 数字 的 奥地利 - 匈牙利 大使 , 熟悉的 这些
['meni] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .
many years in London Society .
许多 年 在 伦敦 社会 .

此外，深受伦敦社交界喜爱的奥匈帝国大使这一人物也缺席了，他多年来一直是伦敦社交界的熟面孔。

['rʌʃə] , [speɪn] , ['swiːd(ə)n][ænd; ənd] [griːs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Russia , Spain , Sweden and Greece were there in the persons of their
俄罗斯 , 西班牙 , 瑞典 和 希腊 是 那里 在 这 人 的 他们的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] ;
representatives ;
代表 ;

俄罗斯、西班牙、瑞典和希腊均派代表出席；

[ænd; ənd]['beldʒəm] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [wɜːdz] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [wɪð]
and Belgium , conscious that words about to be uttered were big with
和 比利时 , 有意识的 那 字 关于 到 是 说出 是 大的 和
[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
her fate .
她 命运 .

比利时也意识到，即将说出的话将关乎她的命运。

[ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][wɒz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .
The sight they looked down upon was strange and moving .
这 视线 他们 看起来 向下 之上 曾是 奇怪的 和 移动 .

他们俯视的景象既奇异又令人感动。

['setɪŋ] [ɒv; əv] [siːn] ['wɜːði] [ɒv; əv]['drɑːmə] [wɪtʃ] [faindz][nəʊ] [fʊl] ['pærəlel][ɪn] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Setting of scene worthy of drama which finds no full parallel in world's history .
环境 的 场景 值得 的 戏剧 哪个 发现 不 满的 平行线 在 世界的 历史 .

这是堪称戏剧性场景的设定，在世界历史上找不到完全的先例。

[kiːn] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [di'səːnd] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
Keen eyes accustomed to study potentialities of nations discerned in the gathering
敏锐的 眼睛 习惯 到 学习 潜力 的 国家 辨别 在 这 采集
[ə; eɪ] [njuː] [pɔː'tentəs] [fækt] .
a new portentous fact .
一个 新的 不祥的 事实 .

目光敏锐、习惯于研究各国潜力的专家们在这次集会中发现了一个新的、具有重要意义的事实。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [prɪ'zɜːvd] ['kʌstəməri]
A week ago to - day political parties in House of Commons preserved customary
一个 星期 前 到 - 天 政治的 各方 在 房子 的 公共领域 保存完好 习惯
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] .
attitude of hostility .
态度 的 敌意 .

一周前的今天，下议院各政党依然保持着惯常的敌对态度。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðeɪ] [snæpt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .
Across the floor they snapped at each other distrust and dislike .
穿过 这 地面 他们 啪啪 在 每个 其他 怀疑 和 不喜欢 .

他们隔着地板互相怒吼，充满了不信任和厌恶。

[lɒŋ] - ['bruːdɪŋ] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['aɪələnd] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː] [fleɪm] .
Long - brooding revolt of armed forces in Ireland had leaped into flame .
长的 - 沉思 反叛 的 武装 力量 在 爱尔兰 有 跳跃 进入 火焰 .

爱尔兰军队酝酿已久的叛乱爆发了。

[mɒb] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] .
Mob and military had come to blows .
暴民 和 军队 有 来 到 打击 .

暴徒与军队发生冲突。

['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'freɪ] [leɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
Victims of the affray lay dead in the streets of Dublin .
受害者 的 这 斗殴 躺 死的 在 这 街道 的 都柏林 .

斗殴事件的受害者横尸都柏林街头。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ræŋkə(r)] [bɪ'twiːn] ['juːniənɪst] [ænd; ənd] [həʊm] ['ruːlə(r)z] [ɪn'kriːsɪŋli] ['bɪtə(r)] .
In the House rancour between Unionists and Home Rulers increasingly bitter .
在 这 房子 冤仇 之间 工会成员 和 家 统治者 日益 苦的 .

议会中，联合派和自治派之间的敌意日益加剧。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [pleɪ]
Here was opportunity for loyal and trusted friend on the Continent to play
这里 曾是 机会 为了 忠诚 和 可信 朋友 在 这 大陆 到 玩
[lɒŋ] - [plænd] [geɪm] .
long - planned game .
长的 - 计划 游戏 .

对于这位在欧洲大陆忠诚可靠的朋友来说，这是一个实施长期计划好的策略的机会。

['ɪŋgləndz] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ['dʒɜːrməniz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
England's difficulty was Germany's opportunity .
英格兰的 困难 曾是 德国的 机会 .

英国的困境正是德国的机遇。

['swɪftli] , [ʌn'skruːpjələsli] , ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .
Swiftly , unscrupulously , taken advantage of .
迅速地 , 不择手段 , 已采取 优势 的 .

迅速、肆无忌惮地被利用。

['fɒrən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
Foreign Representatives to - day beheld a startling transformation .
外国的 代表 到 - 天 观看 一个 令人震惊 转型 .

今天，各国代表目睹了一场惊人的变化。

['pɑːti] [laɪnz] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
Party lines obliterated .
派对 线条 彻底摧毁 .

党派界限荡然无存。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [huːz] [kən'dʌkt] [θruː'aʊt] ['kraɪsɪs][hæz; həz] [biːn] ['splendɪdli]
Leader of the Opposition , whose conduct throughout crisis has been splendidly
领导者 的 这 反对 , 谁 执行 自始至终 危机 有 到过 精彩地

[ˌpætri'ɒtɪk] ,
patriotic ,
爱国 ,

反对党领袖，他在整个危机期间的行为展现了卓越的爱国精神，

['ræli] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] .
rallied his forces to the side of Ministers .
集结 他的 力量 到 这 边 的 部长们 .

他将自己的力量集结到大臣们一边。

" [wɒt'evə(r)] [steps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
" Whatever steps they think it necessary to take for the honour and
" 任何 步骤 他们 思考 它 必要的 到 拿 为了 这 荣誉 和

[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
security of this country ,
安全 的 这 国家 ,

“无论他们认为为了国家的荣誉和安全需要采取什么措施，

" [hiː; hi] [sed] [ə'mɪd] [bɜːst] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪərɪŋ] ,
" he said amid burst of general cheering ,
" 他 说 之中 爆裂 的 一般的 欢呼 ,

“他在一片欢呼声中说道，”

" [ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" they can rely upon the unhesitating support of the Opposition .
" 他们 能 依靠 之上 这 毫不犹豫 支持 的 这 反对 .

他们可以依靠反对派毫不犹豫的支持。

" [ðɪs] ['ætɪtjuːd] , [ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [haɪɪst] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] , [nɒt]
" This attitude , in full accordance with highest tradition of British Party politics , not
" 这 态度 , 在 满的 根据 和 最高 传统 的 英国 派对 政治 , 不是

[ˌʌnɪk'spektɪd] .
unexpected .
意外 .

“这种态度完全符合英国政党政治的最高传统，并不出人意料。”

[glæd] [sə'praɪz] ['fɒləʊd] [wen] [dʒɒn] ['redmənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [mait]
Glad surprise followed when John Redmond assured the Government they might
高兴的 惊喜 随后 什么时候 约翰 雷德蒙德 保证 这 政府 他们 可能

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðeə(r)] [truːps] .
forthwith withdraw from Ireland every man of their troops .
立即 提取 从 爱尔兰 每一个 男人 的 他们的 军队 .

约翰·雷德蒙德向政府保证，他们可以立即从爱尔兰撤出所有士兵，这让政府感到惊喜。

" [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['aɪələnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
" The coasts of Ireland , " he added , " will be defended from foreign invasion
" 这 海岸 的 爱尔兰 , " 他 额外 , " 将要 是 辩护 从 外国的 入侵

[baɪ]['aʊə(r)] [ɑːmd] [sʌnz] .
by our armed sons .
经过 我们的 武装 儿子们 .

“爱尔兰的海岸线，”他补充道，“将由我们武装的子弟兵保卫，抵御外国入侵。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['næʃnəlɪst] ['kæθəlɪks] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn]
For this purpose Nationalist Catholics in the South will be only too glad to join
为了 这 目的 民族主义者 天主教徒 在 这 南 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 加入

[hændz] [wɪð] [ɑːmd] ['prɒtɪstənt] ['ʌlstəmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
hands with armed Protestant Ulstermen in the North .
双手 和 武装 新教 阿尔斯特人 在 这 北 .

为此，南方的民族主义天主教徒将非常乐意与北方武装的新教徒阿尔斯特人携手合作。

" [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔːz] .

" IN A JUST CAUSE .

" 在 一个 只是 原因 .

“为了正义的事业。”

([sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] .)

(Sir Edward Grey .)

(先生 爱德华 灰色的 .)

（爱德华·格雷爵士。）

" [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɒn] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" The last time I saw rows of chairs brought in and set down on floor of the

" 这 最后的 时间 我 锯 行 的 椅子 带来 在 和 放 向下 在 地面 的 这

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['membəz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ruːm] [ˌels'weə(r)] ,

House for convenience of Members who could not find room elsewhere ,

房子 为了 方便 的 成员 WHO 可以 不是 寻找 房间 别处 ,

“我上次看到为了方便那些找不到其他地方坐下的议员，把一排排椅子搬进来，摆放在议会大厅的地板上，

" [mjuːzd] [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ['gæləriz] ,

" mused the Member for Sark , looking on from one of the side galleries ,

" 沉思 这 成员 为了 萨克岛 , 寻找 在 从 一 的 这 边 画廊 ,

“萨克岛议员从旁听席上看着这一切，沉思道。”

" [wɒz; wəz] [ɪn] - , [wen] ['glædstəun] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [həʊm] [ruːl] [bɪl] .

" was in 1886 , when Gladstone introduced his first Home Rule Bill .

" 曾是 在 - , 什么时候 格拉德斯通 介绍 他的 第一的 家 规则 账单 .

“那是在 1886 年，当时格莱斯顿提出了他的第一部自治法案。”

[twelv] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] , ['ʌndə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [lænd] [liːg] , ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːləs]

Twelve months earlier , under guidance of Land League , Ireland was in a parlous

十二 几个月 早些时候 , 在下面 指导 的 土地 联盟 , 爱尔兰 曾是 在 一个 隉

[steɪt] .

state .

状态 .

十二个月前，在土地联盟的指导下，爱尔兰处于岌岌可危的境地。

[kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ækt] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

Coercion Act in full force .

强迫 行为 在 满的 力量 .

《强制法》全面生效。

[dʒeil] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['peitriəts] [kən'vɪktɪd] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['rɪgərəs] ['klɔːzɪz] .

Jails thronged with patriots convicted under its rigorous clauses .

监狱 熙熙攘攘 和 爱国者 已定罪 在下面 它是 严格的 条款 .

监狱里挤满了根据该法严苛条款被定罪的爱国者。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪm] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət]

Still there were left at liberty enough to maim cattle and shoot at

仍然 那里 是 左边 在 自由 足够的 到 残害 牛 和 射击 在

['lændlɔːdz] .

landlords .

房东 .

但他们仍然享有足够的自由，可以残害牲畜和枪击地主。

[ɪf] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [step] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

If Germany had happened to step in at that epoch it would have been a

如果 德国 有 发生 到 步 在 在 那 时代 它 会 有 到过 一个

['perələs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .

perilous time for England .

危险的 时间 为了 英格兰 .

如果德国当时介入，对英国来说将是一段危险的时期。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] - [ˌhezɪ'teɪʃn] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
The House of Commons after many years - hesitation has offered to bestow
这 房子 的 公共领域 后 许多 年 - 犹豫 有 提供 到 赐给
[həʊm] [ruːl] [ə'pɒn] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['aɪərləndz] [fɜːst] [ɑː'tɪkjuleɪt] [rɪ'spɒns] .
Home Rule upon Ireland and this is Ireland's first articulate response .
家 规则 之上 爱尔兰 和 这 是 爱尔兰的 第一的 能言善辩 回复 .

经过多年的犹豫，英国下议院终于提出给予爱尔兰自治权，而这是爱尔兰首次做出明确回应。

[hɜː(r); hə(r)] ['næʃənlɪst] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ʌlstə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Her Nationalists range themselves with Ulster by the side of Great Britain
她 民族主义者 范围 他们自己 和 阿尔斯特 经过 这 边 的 伟大的 英国
['θret(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [fəʊ] .
threatened by a foreign foe .
威胁 经过 一个 外国的 敌人 .

她的民族主义者们与阿尔斯特站在一起，站在受到外国敌人威胁的大不列颠一边。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] , [ə'mɪd] [prə'lɒŋd] [tʃɪəz] ,
" Business done . — Foreign Secretary , amid prolonged cheers ,
" 商业 完毕 . — 外国的 秘书 , 之中 延长 干杯 ,

“公务完成。”——外交大臣在经久不息的欢呼声中说道。

[ə'nauns] [ðæt] ['ɪŋglənd] [miːnz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔː(r)] ,
announces that England means to stand by France in the coming war ,
宣布 那 英格兰 方法 到 站立 经过 法国 在 这 未来 战争 ,

宣布英国将在即将到来的战争中与法国站在一起。

[ænd; ənd] [wɪl] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['triːti] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['beldʒəm] .
and will fulfil her Treaty obligations to Belgium .
和 将要 实现 她 条约 义务 到 比利时 .

并将履行其对比利时的条约义务。

['tjuːzdeɪ] . — ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['treʒəri] [bentʃ] ['premiə(r)] [wɔːkt] [daʊn] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Tuesday . — Rising from Treasury Bench Premier walked down House as if he
周二 . — 崛起 从 财政部 长椅 总理 步行 向下 房子 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] .
were about to leave it by glass door .
是 关于 到 离开 它 经过 玻璃 门 .

星期二——总理从财政部长席起身，沿着议会大厦走去，仿佛要从玻璃门离开。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑː(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] ['kraʊdɪd] ['bentʃɪz] ['wɒtʃɪŋ]
Reaching the Bar he halted and turned about to face crowded benches watching
到达 这 酒吧 他 停止 和 转向 关于 到 脸 挤 长椅 观看
[hɪm] [wɪð] ['kwikən] [æŋ'zaɪəti] .
him with quickened anxiety .
他 和 加速 焦虑 .

走到吧台前，他停下脚步，转身面对着拥挤的长椅，长椅上的人们正焦急地注视着他。

[greɪv] [ɪ'vents] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Grave events have within the last few days made him the Herald of War .
严重 活动 有 之内 这 最后的 很少 天 制成 他 这 先驱报 的 战争 .

最近几天发生的一系列重大事件使他成为了战争的使者。

[wɒt] [mait] [biː; bi] [ðɪs] [njuː] ['mɪsɪv] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
What might be this new missive he held in his hand ?
什么 可能 是 这 新的 信函 他 握住 在 他的 手 ?

他手里拿着的这份新信件究竟是什么?

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] , " [saɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
" A message from His Majesty , " he said , " signed by his own hand .
" 一个 信息 从 他的 威严 , " 他 说 , " 签名 经过 他的 自己的 手 .

“这是陛下的亲笔签名的一封信。”他说。

" [ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ˈteɪb(ə)l] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈdɒkjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [huː] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [tuː; tə] [ˈspiːkə(r)] .
" Advancing to Table he handed document to the Clerk who passed it on to Speaker .
" 前进 到 桌子 他 递交 文档 到 这 职员 WHO 通过了 它 在 到 扬声器 .

他走到桌前，将文件交给书记员，书记员又将文件转交给议长。

[ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [bˈeəd] [æz; əz] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːd] .
All heads were bared as Message was read .
全部 头部 是 裸露 作为 信息 曾是 读 .

宣读信息时，所有人都脱帽致意。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ˈɪʃuː] [mˈəʊbəlˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ɪmˈbɒdiŋ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈfɔːsɪz] .
It announced that Proclamation would forthwith issue mobilising the Regular Army and embodying Territorial Forces .
它 宣布 那 公告 会 立即 问题 动员 这 常规的 军队 和 体现 领土 部队 .

它宣布将立即发布公告，动员正规军并组建地方部队。

[ðɪs] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [ˈpremiə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn] [ˈspiːkə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
This the significant supplement to statement made by Premier immediately on Speaker taking the Chair .
这 这 重要的 补充 到 陈述 制成 经过 总理 立即地 在 扬声器 采取 这 椅子 .

这是总理在议长就任后立即发表的声明的重要补充。

[ˌaɪ ˈtiː] [təʊld] [haʊ] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˈdʒɜːmən] [ˈgʌvənmənt] [dɪˈmɑːndɪŋ] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv] [ˈbeldʒən] [njuːˈtræləti] .
It told how telegram had that morning been sent to German Government demanding assurance of maintenance of Belgian neutrality .
它 讲述 如何 电报 有 那 早晨 到过 发送 到 德语 政府 要求 保证 的 维护 的 比利时人 中立 .

报道称，当天上午已向德国政府发出电报，要求保证比利时保持中立。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːskt] ,
" We have asked ,
" 我们 有 问 ,

“我们已经询问过，

" [sed] [ðə; ði] [ˈpremiə(r)] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmenʃnɪŋ] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːli] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
" said the Premier as quietly as if he were mentioning request for early reply to a dinner invitation ,
" 说 这 总理 作为 悄悄 作为 如果 他 是 提及 要求 为了 早期的 回复 到 一个 晚餐 邀请 ,

总理语气平静地说，仿佛在请求对方尽快回复晚宴邀请。

" [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɑːnsə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
" that a satisfactory answer shall be given before midnight .
" 那 一个 令人满意的 回答 将 是 给定 前 午夜 .

“必须在午夜前给出令人满意的答复。”

" [haʊs] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
" House knew what that meant .
" 房子 知道 什么 那 意思是 .

“豪斯知道这意味着什么。”

[ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wɔː(r)] .
On the stroke of midnight Great Britain and Germany would be at war .
在 这 中风 的 午夜 伟大的 英国 和 德国 会 是 在 战争 .

午夜钟声敲响之际，英国和德国将开战。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [fɪəs] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] ['tʃælɪndʒ] .
A cheer almost fierce in its intensity approved the epoch - making challenge .
一个 欢呼 几乎 凶猛的 在 它是 强度 得到正式认可的 这 时代 - 制作 挑战 .

一阵近乎狂热的欢呼声认可了这项划时代的挑战。

[ðə; ði] [haʊs] [njuː] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ;
The House knew that England's hands were clean ;
这 房子 知道 那 英格兰的 双手 是 干净的 ;

下议院知道英国双手是干净的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spɒtləsli] [friː] [frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd]
that she was spotlessly free from responsibility for the slaughter and
那 她 曾是 一尘不染 自由的 从 责任 为了 这 屠宰 和
['sɒrəʊ] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒspərəs] ['sɪtɪz] ,
sorrow , the destruction of prosperous cities ,
悲哀 , 这 破坏 的 繁荣 城市 ,

她完全没有责任，无需为屠杀和悲痛、繁荣城市的毁灭负责。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] ['fruːtf(ə)l] [lændz] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] ,
the devastation of fruitful lands , the breaking - up of Empires ,
这 毁灭 的 卓有成效 土地 , 这 打破 - 向上 的 帝国 ,

肥沃土地的毁灭，帝国的瓦解，

[ðæt] [mait] ['fɒləʊ] [ɒn] ['dʒɜːrməniz] ['faɪn(ə)l] [dʒæk] - ['buːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [piːs] .
that might follow on Germany's final jack - booting of the emissary of peace .
那 可能 跟随 在 德国的 最终的 杰克 - 启动 的 这 使者 的 和平 .

这可能发生在德国最后一次用铁蹄践踏和平使者之后。

[sɪns] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] ['pʌpɪt]
Since the danger - signal was flung out by thrusting to the front the puppet
自从 这 危险 - 信号 曾是 扔 出去 经过 推进 到 这 正面 这 木偶
['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [eɪdʒd] ['ɒstriən] ['empərə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pɒndərəs] [ə'tæk] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['səːviə] ,
figure of aged Austrian Emperor making ponderous attack on little Servia ,
数字 的 老年人 奥地利 皇帝 制作 沉重的 攻击 在 小的 塞尔维亚 ,

由于危险信号是通过推上台面，让年迈的奥地利皇帝傀儡对小小的塞尔维亚发动笨重的进攻而发出的，

['edwəd] [greɪ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Edward Grey , representing a Ministry supported by a loyal Parliament and a
爱德华 灰色的 , 代表 一个 部 有 经过 一个 忠诚 议会 和 一个
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
united Kingdom ,
团结的 王国 ,

爱德华·格雷，代表着一个由忠诚的议会和统一的王国支持的内阁。

[hæz; həz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [biːn] ['taɪələs] [ɪn] ['efət] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [wɔː(r)] .
has night and day been tireless in effort to avert war .
有 夜晚 和 天 到过 不知疲倦 在 努力 到 避免 战争 .

为了避免战争，人们日夜不懈地努力。

[ɪf] ['jiːldɪd] [tuː; tə] , [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [plænz] ,
If yielded to , such interference would be fatal to plans ,
如果 产生 到 , 这样的 干涉 会 是 致命的 到 计划 ,

如果屈服于这种干预，将会对计划造成致命打击。

['dɪlɪdʒəntli] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [mʌnθs] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] ,
diligently elaborated in the dark over a period of months , probably a full year ,
勤勉地 详细说明 在 这 黑暗的 超过 一个 时期 的 几个月 , 大概 一个 满的 年 ,

在黑暗中经过数月，或许整整一年的时间，精心构思而成。

[baɪ]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd]['friːkwənt] [gest] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] .
by our old friend and frequent guest , the German Emperor .
经过 我们的 老的 朋友 和 频繁 客人 , 这 德语 皇帝 .

由我们的老朋友和常客，德国皇帝出品。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [tɪl] [lɑːst]['məʊmənt] ['feɪvərɪt] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] ['piːsmeɪkə(r)] " [ɒn]
Accordingly , after maintaining till last moment favourite disguise of peacemaker " on
因此 , 后 保持 直到 最后的 片刻 最喜欢的 伪装 的 和平缔造者 " 在
['iːzi] [tɜːmz] [wɪð] ['hev(ə)n] ,
easy terms with Heaven ,
简单的 条款 和 天堂 ,

因此，在一直保持着"与上天关系融洽"的和平缔造者这一最喜欢的伪装，直到最后一刻，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

['wɪljəm] , ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərə(r)] [baɪ] " [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [frɑːns] , " [θrəʊz] [ə'saɪd][ðə; ði] [kləʊk] .
William , innocent sufferer by " the menace of France , " throws aside the cloak .
威廉 , 清白的 患者 经过 " 这 威胁 的 法国 , " 投掷 旁边 这 披风 .

威廉，这位"法国的威胁"的无辜受害者，扔掉了斗篷。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] - [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl]
House of Commons ' immediate response was to pass in five minutes all
房子 的 公共领域 - 即时 回复 曾是 到 经过 在 五 分钟 全部
[aʊt'stændɪŋ] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] ,
outstanding votes for Army ,
杰出的 投票 为了 军队 ,

下议院立即做出反应，在五分钟内通过了所有尚未审议的陆军法案。

['neɪvi] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ə'maunt] [tuː; tə] £104 , - , - .
Navy and Civil Services amounting to £104 , 642 , 055 .
海军 和 民用 服务 金额 到 £104 , - , - .

海军和文职人员共计 104,642,055 英镑。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['premiə(r)] [ə'nauns] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd]
Business done . — Premier announces dispatch of ultimatum to Berlin and
商业 完毕 . — 总理 宣布 派遣 的 最后通牒 到 柏林 和
[ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .
imperative demand for answer before midnight .
至关重要的 要求 为了 回答 前 午夜 .

事情办妥了。——总理宣布向柏林发出最后通牒，要求其在午夜前作出答复。

" [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['pɑːtsˌdæm] . . . .
" ONE TOUCH OF POTSDAM . . . .
" 一 触碰 的 波茨坦 . . . .

"一触波茨坦……"

" [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] .
" Sir Edward Carson .
" 先生 爱德华 卡森 .

"爱德华·卡森爵士。"

" [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dɪ'pləʊmətɪst] , [ðɪs] ['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)] .
" A marvellous diplomatist , this German Kaiser .
" 一个 奇妙 外交官 , 这 德语 凯撒 .

"这位德国皇帝是一位杰出的外交家。"

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['redmənd] .
" Mr . John Redmond .
" 先生 . 约翰 雷德蒙德 .

约翰·雷德蒙先生。

" [jes] , [hiːz] [meɪd] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd] [feɪld] .
" Yes , he's made comrades of us when everybody else had failed .
" 是的 , 他是 制成 同志们 的 我们 什么时候 大家 别的 有 失败的 .

“是的，当所有人都失败的时候，他让我们成为了同志。”

" ['wenzdeɪ] . — ['bentʃɪz] [les] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən] [ˌhɪðə'tuː] ['djʊərɪŋ] [wiːk] [ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs]
" Wednesday . — Benches less crowded than hitherto during week of tumultuous
" 周三 . — 长凳 较少的 挤 比 迄今为止 期间 星期 的 动荡的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“星期三——本周以来，由于人们的关注度激增，长椅上的座位比以往要空一些。”

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['membəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
Explanation forthcoming in fact that something like a hundred Members belonging to
解释 即将推出 在 事实 那 某物 喜欢 一个 百 成员 属于 到
[ˌterə'tɔːriəl] ['sɜːvɪs] [hæv; həv] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɒv; əv]
Territorial Service have buckled on their armour and responded to call of
领土 服务 有 弯曲 在 他们的 盔甲 和 回应 到 称呼 的
[ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] .
mobilisation .
动员 .

稍后将解释，大约有一百名隶属于地方服务队的成员已经披挂上阵，响应了动员的号召。

['premɪrz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] " [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz]
Premier's announcement that " since eleven o'clock last night a state of war has
总理的 公告 那 " 自从 十一 点钟 最后的 夜晚 一个 状态 的 战争 有
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] " [heild] [wɪð] [diːp] - [θrəut] [tʃɪə(r)] .
existed between Germany and ourselves " hailed with deep - throated cheer .
存在 之间 德国 和 我们自己 " 赞誉 和 深的 - 喉咙 欢呼 .

总理宣布“自昨晚11点起，德国与我们之间已处于战争状态”，此言一出，现场爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ɪts] ['vɒljuːm] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [bɜːst] [fɔːθ] [wen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['steɪtmənt]
Its volume nothing compared with that which burst forth when he concluded statement
它是 体积 没有什么 比较的 和 那 哪个 爆裂 前进 什么时候 他 结束 陈述
[wɪð] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [muːv] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
with casual remark that to - morrow he will move a Vote of Credit for one
和 随意的 评论 那 到 - 明天 他 将要 移动 一个 投票 的 信用 为了 一
['hʌndrəd] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .
hundred millions sterling .
百 百万 英镑 .

与他最后随意说道“明天他将提议批准一亿英镑的信贷投票”时爆发出的巨大反响相比，他的反响简直微不足道。

[hæd; həd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sʌm] [æz; əz][æn; ən][ɪn'stɔːlmənt] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [baɪ] ['dʒɜːməni]
Had he mentioned the sum as an instalment paid in advance by Germany
有 他 提及 这 和 作为 一个 分期付款 有薪酬的 在 进步 经过 德国
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪn'demnəti] [haʊs] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['dʒuːbɪlənt] .
on account of war indemnity House couldn't have been more jubilant .
在 帐户 的 战争 赔款 房子 不能 有 到过 更多的 喜庆 .

如果他提到这笔款项是德国预先支付的战争赔款，豪斯先生一定会欣喜若狂。

[baɪlz] [ɒv; əv] ['brædfəd] [ʌn'iːzi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [bɪl] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['ɔːθɔːˌɹaɪzɪŋ]
Byles of Bradford uneasy in regard to Bill introduced by Home Secretary authorising
拜尔斯 的 布拉德福德 不安 在 看待 到 账单 介绍 经过 家 秘书 授权
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn]['eɪliənz][ɪn][taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)] [greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
imposition of restrictions upon aliens in time of war or great emergency .
征收 的 限制 之上 外星人 在 时间 的 战争 或者 伟大的 紧急情况 .

布拉德福德的拜尔斯对内政大臣提出的法案感到不安，该法案授权在战争或重大紧急情况下对外国人实施限制。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɔːz] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['wɜːði] [p'ɜːsənz] .
Thinks it might cause inconvenience to worthy persons .
思考 它 可能 原因 不便 到 值得 人 .

认为这可能会给一些有识之士带来不便。

['ʌðəwaɪz] ['gʌvənmənt] [rɪ'siːv] [ju'nænɪməs] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ledʒɪslətɪv] [prə'poʊzlz]
Otherwise Government receive unanimous support for various legislative proposals
否则 政府 收到 一致 支持 为了 各种各样的 立法 提案
['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
rendered necessary by state of war .
渲染 必要的 经过 状态 的 战争 .

否则，政府将获得一致支持，以推动因战争状态而必须提出的各项立法提案。

['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [rɪ'pɔːts] [kən'kluʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ]
Chancellor of Exchequer reports conclusions arrived at in conference of leading
校长 的 国库 报告 结论 到达的 在 在 会议 的 领导
['bæŋkəz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [best] [wei] [ɒv; əv]
bankers and manufacturers met at the Treasury to consider best way of
银行家 和 制造商 遇见 在 这 财政部 到 考虑 最好的 方式 的
['græplɪŋ] [wɪð] [ʌn'presɪdentɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][pɑːst] ['fɔːtnaɪt] .
grappling with unprecedented financial situation created by events of past fortnight .
格斗 和 空前的 金融的 情况 创建 经过 活动 的 过去的 两星期 .

财政大臣报告了主要银行家和制造商在财政部召开的会议得出的结论，会议旨在探讨应对过去两周事件造成的史无前例的金融形势的最佳方法。

['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] .
Happy thought to include in invitation his predecessor at the Treasury .
快乐的 想法 到 包括 在 邀请 他的 前任 在 这 财政部 .

令人欣喜的是，邀请函中还包含了他在财政部的前任。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk]['spɪrɪt] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] ['pɑːti] [ˌænɪ'mɒsəti] , [sʌn] ['ɒstɪn] ['prɒmptli]
In accordance with patriotic spirit obliterating party animosity , Son Austen promptly
在 根据 和 爱国 精神 彻底摧毁 派对 敌意 , 儿子 奥斯汀 及时
[ək'septɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
accepted invitation .
公认 邀请 .

本着爱国主义精神，摒弃党派之争，奥斯汀之子欣然接受了邀请。

[gɪvz] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [prə'poʊzlz] [tuː; tə] [ə'priːʃətɪv]
Gives valuable assistance to Lloyd George in recommending proposals to appreciative
给予 有价值的 协助 到 劳埃德 乔治 在 推荐 提案 到 欣赏的
[haʊs] .
House .
房子 .

为劳合·乔治向赞赏的议会提出建议提供了宝贵的帮助。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['beldʒəm][ɔː(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , [mɪ'leniəm] [reɪn]
In short , whatever may be happening in Belgium or the North Sea , Millennium reigns
在 短的 , 任何 可能 是 发生 在 比利时 或者 这 北 海 , 千年 统治
[æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
at Westminster .
在 威斯敏斯特 .

总之，无论比利时或北海发生什么，千禧年都在威斯敏斯特占据主导地位。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['meni] [bɪls] [əd'vɑːnst] [baɪ] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] .
Business done . — Many Bills advanced by various stages .
商业 完毕 . — 许多 账单 先进的 经过 各种各样的 阶段 .

事务完成。——多项法案已通过各个阶段的审议。

['θɜːzdeɪ] . — [ɪn] ['muːvɪŋ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] ['premiə(r)]
Thursday . — In moving Vote of Credit for one hundred million sterling Premier
周四 . — 在 移动 投票 的 信用 为了 一 百 百万 英镑 总理
['hoʊlsəmli] [lets] [hɪm'self] [gəʊ] [ɪn] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] " ['ɪnfəməs] [prə'pəʊz(ə)l] " [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]
wholesomely lets himself go in comment on the " infamous proposal " of Germany
健康地 让我们 他自己 去 在 评论 在 这 " 臭名昭著的 提议 " 的 德国
[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] ([ɪk'striːmli] [θɪn])
that for a mess of pottage (extremely thin)
那 为了 一个 混乱 的 浓汤 (极其 薄的)

星期四——在提议拨款一亿英镑时，首相畅所欲言地评论了德国"臭名昭著的提议"，即用一碗稀得像水一样的粥来换取这笔钱。

['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ælaɪ] , [frɑːns] .
England should betray her ally , France .
英格兰 应该 背叛 她 盟友 , 法国 .

英国应该背叛它的盟友法国。

['kraʊdɪd] [haʊs] ['laʊdli] ['simpəθaiz] [wɪð] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Crowded House loudly sympathised with righteous indignation .
挤 房子 高声 同情 和 正义 愤慨 .

Crowded House乐队义愤填膺地大声表示同情。

[freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [peɪz] ['faɪnli] [freɪzd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['edwəd] [greɪ] ,
Fresh burst of cheering when he pays finely phrased tribute to Edward Grey ,
新鲜的 爆裂 的 欢呼 什么时候 他 支付 精细地 措辞 贡 到 爱德华 灰色的 ,

当他用优美的措辞向爱德华·格雷致敬时，现场再次爆发出热烈的欢呼声。

[æz; əz] [ðə; ði] " ['piːsmeɪkə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
as the " Peacemaker of Europe .
作为 这 " 和平缔造者 的 欧洲 .

作为"欧洲和平缔造者"。

" ['kæptɪn] [lɔːd] [dæl'rɪmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] [gɑːdz] [lend] ['ɒpətjuːn] [gliːm] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l]
" Captain Lord Dalrymple of the Scots Guards lends opportune gleam of martial
" 队长 主 达尔林普尔 的 这 苏格兰人 卫兵 借贷 适时的 闪耀 的 武术
['splendə(r)] [tuː; tə] [bentʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [sɪts] [ə'reɪd] [ɪn] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] ['sɜːvɪs]
splendour to bench where he sits arrayed in khaki uniform that has seen service
辉煌 到 长椅 在哪里 他 坐着 排列 在 卡其色 制服 那 有 已见 服务
[ɪn] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] .
in the Boer War .
在 这 布尔人 战争 .

"苏格兰卫队达尔林普尔勋爵上尉身着曾在布尔战争中服役的卡其色军装，坐在长椅上，为他所坐的位置增添了一抹英勇的军人光辉。

[ðə; ði] ['prɛmɪrz] [aɪ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Premier's eye catching a glimpse of it ,
这 总理的 眼睛 捕捉 一个 一瞥 的 它 ,

总理的目光瞥见了它，

[hiː; hi] [wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['ɑːmi]
he with great presence of mind asked for authority to strengthen the army
他 和 伟大的 在场 的 头脑 问 为了 权威 到 加强 这 军队
[baɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [hɑːf] - ['mɪljən] [ɒv; əv] [men] .
by an additional half - million of men .
经过 一个 额外的 一半 - 百万 的 男人 .

他临危不乱，请求授权增兵五十万人。

[ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [muːd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'naɪz] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
In its present mood the House denies him nothing .
在 它是 展示 情绪 这 房子 否认 他 没有什么 .

就目前议会的氛围而言，他们不会拒绝他任何要求。

['bɪznəs] [dʌn] . — [vəʊt] [ɒv; əv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] £100 , - , - ['grɑːntɪd] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
Business done . — Vote of Credit for £100 , 000 , 000 granted with both hands .
商业 完毕 . — 投票 的 信用 为了 £100 , - , - 的确 和 两个都 双手 .
交易完成。——以双手投票的方式批准了1亿英镑的信用额度。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːg] . - . — [haʊs] [ɐdʒ'ɜːnd] [tɪl] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 25th .
Monday , Aug . 10 . — House adjourned till Tuesday the 25th .
周一 , 八月 . - . — 房子 休会 直到 周二 这 25th .
8月10日，星期一——众议院休会至8月25日，星期二。

[ðə; ði] [mæd] [dɒg] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
The Mad Dog of Europe .
这 疯狂的 狗 的 欧洲 .
欧洲的疯狗。

" [ðə; ði] [dɒg] , [tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm] ['praɪvət] [endz] ,
" The dog , to serve some private ends ,
" 这 狗 , 到 服务 一些 私人的 结束 ,
“这条狗，是为了满足某些私人目的而存在的，

[went] [mæd] [ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [mæn] .
Went mad and bit the man .
去 疯狂的 和 少量 这 男人 .
他发疯了，咬了那个人。

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baɪt] ;
The man recovered from the bite ;
这 男人 恢复 从 这 咬 ;
男子已从咬伤中恢复过来；

[ðə; ði] [dɒg] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [daɪd] .
The dog it was that died .
这 狗 它 曾是 那 死亡 .
死去的是那条狗。

" ['gəʊldsmɪθ] .
" Goldsmith .
" 金匠 .
“金匠。

" [skuːl] [playgrounds] .
" SCHOOL PLAYGROUNDS .
" 学校 游乐场 .
学校操场。

- [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðeə(r)] [saɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [taɪmz] . -
' THE PROPOSAL TO DECREASE THEIR SIZE TO THE EDITOR Of ' THE TIMES . '
- 这 提议 到 减少 他们的 尺寸 到 这 编辑 的 - 这 时代 . -
“向《泰晤士报》编辑提出的缩减其规模的提议。”

" [ðə; ði] [taɪmz] .
" The Times .
" 这 《时代周刊》 .
《泰晤士报》。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [həʊp] , [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] .
And to increase it , we hope , to Mr . Chesterton .
和 到 增加 它 , 我们 希望 , 到 先生 . 切斯特顿 .
我们希望，能将这份爱传递给切斯特顿先生。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .
先生。

['pʌntʃɪz] ['hɒlədeɪ] ['stɔːriz] .

PUNCH'S HOLIDAY STORIES .

拳击的 假期 故事 .

《潘趣》杂志的假日故事。

([kən'strʌktɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [best] ['mɒdlz] .)

(Constructed after the best models .)

(建造 后 这 最好的 模型 .)

（参照最佳模型建造。）

[ai] . — [æn; ən] ['ælpaɪn] [əd'ventʃə(r)] .

I . — An Alpine Adventure .

我 . — 一个 高山 冒险 .

一、——一次高山探险。

([kən'kluːdɪd] .)

(Concluded .)

(结束 .)

（完）

[[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪn'stɔːlmənt] : — [rælf]

[Synopsis of Preceding Instalment : — Ralph

[概要 的 前 分期付款 : — 拉尔夫

【前一集剧情简介：——拉尔夫】

- , [ðə; ði] ['feɪməs] ['æθliːt] , [waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

Wonderson , the famous athlete , while on a mountaineering expedition in Switzerland ,

- , 这 著名的 运动员 , 尽管 在 一个 登山 远征 在 瑞士 ,

[ɪn'kaʊntəz] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [tæmɝtən] ,

encounters Lady Margaret Tamerton ,

遭遇 女士 玛格丽特 塔默顿 ,

著名运动员旺德森在瑞士登山探险时，遇到了玛格丽特·塔默顿夫人。

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

whom he has not seen since childhood .

谁 他 有 不是 已见 自从 童年 .

他自童年起就没见过他了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [lɔːd] [tæmɝtən] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [sɜː(r)] ['ɜːnɪst]

With her are her brother , Lord Tamerton ; her cousin , Sir Ernest

和 她 是 她 兄弟 , 主 塔默顿 ; 她 表哥 , 先生 欧内斯特

['skrɪv(ə)nə(r)] ; [ænd; ənd] [θriː] [swɪs] [gaɪdz] .

Scrivener ; and three Swiss guides .

抄写员 ; 和 三 瑞士 指南 .

与她同行的还有她的哥哥塔默顿勋爵；她的表兄欧内斯特·斯克里夫纳爵士；以及三名瑞士向导。

[ðeɪ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vetəhɔːn] ['ʌndə(r)] [rælfs] ['liːdəʃɪp] .

They combine to make an ascent of the Wetterhorn under Ralph's leadership .

他们 结合 到 制作 一个 上升 的 这 韦特霍恩 在下面 拉尔夫的 领导 .

在拉尔夫的带领下，他们齐心协力攀登了韦特霍恩峰。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [klaɪm] [rælf] [dis'kʌvə] [ðæt] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['skrɪv(ə)nə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

Early in the climb Ralph discovers that Sir Ernest Scrivener is none other than his

早期的 在 这 爬 拉尔夫 发现 那 先生 欧内斯特 抄写员 是 没有任何 其他 比 他的

[əʊn] ['mɔːt(ə)l] [fəʊ] ,

own mortal foe ,

自己的 凡人 敌人 ,

攀登初期，拉尔夫发现欧内斯特·斯克里夫纳爵士竟然是他自己的死敌。

['mɑːmədjuːk] - .

Marmaduke Moorsdyke .

马默杜克 - .

马马杜克·穆尔斯代克。

[ə; eɪ] ['perələs] [trə'vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] .
A perilous traverse of a glacier has to be undertaken .
一个 危险的 横穿 的 一个 冰川 有 到 是 已 .

必须进行一次危险的冰川穿越。

[ɔːl] [krɒs] [ɪn] ['seɪfti] [ɪk'sept] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ,
All cross in safety except Sir Ernest ,
全部 叉 在 安全 除了 先生 欧内斯特 ,

除了欧内斯特爵士之外，所有人都安全通过了十字架。

[huː] [meɪks] [ɪm'pruːd(ə)nt] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['seræk; se'ræk] [tuː; tə]
who makes imprudent remark which causes a line of overhanging seracs to
WHO 制作 轻率的 评论 哪个 原因 一个 线 的 悬垂 蛛网 到
[kə'læps] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [swiːp] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] .
collapse upon him and sweep him down the glacier .
坍塌 之上 他 和 扫 他 向下 这 冰川 .

他发表了轻率的言论，导致一排悬垂的冰塔崩塌，将他卷下冰川。

[rælf] [daɪvz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɛdliəst] [fəʊ] .]
Ralph dives unhesitatingly to the rescue of his deadliest foe .]
拉尔夫 潜水 毫不犹豫 到 这 救援 的 他的 最致命的 敌人 .]

拉尔夫毫不犹豫地扑向他最致命的敌人，将其救出。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [feɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [trə'vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['glæsiə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
Rather than face a second traverse of the awful glacier the remaining
相当 比 脸 一个 第二 横穿 的 这 可怕 冰川 这 其余的
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'sent] .
members of the party continued the ascent .
成员 的 这 派对 持续 这 上升 .

与其再次穿越可怕的冰川，队伍中的其余成员决定继续攀登。

[wɪð] ['ʃeɪkən] [nɜːvz] [ðeɪ] [prest] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] ,
With shaken nerves they pressed on to the best of their ability ,
和 摇晃 神经 他们 按下 在 到 这 最好的 的 他们的 能力 ,

他们虽然神经紧绷，但还是尽力坚持了下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
but it was nearly dark when they at length reached the summit ,
但 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 在 长度 达到 这 首脑 ,

但当他们最终到达山顶时，天色已近黄昏。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] .
hoping to find another and easier route to the foot .
希望 到 寻找 其他 和 更轻松 路线 到 这 脚 .

希望能找到另一条更便捷的到达脚部的路线。

[bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
But luck was against them .
但 运气 曾是 反对 他们 .

但他们运气不佳。

[ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['blɪzəd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd]
A devastating blizzard enveloped them , and they lay huddled together behind
一个 毁灭性的 暴风雪 被包裹 他们 , 和 他们 躺 蜷缩着 一起 在后面
[ə; eɪ] [rɒk] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

一场毁灭性的暴风雪将他们笼罩，他们蜷缩在一块岩石后面。

[tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] .
chilled to the bone by the driving particles of ice and snow .
冷藏 到 这 骨 经过 这 驾驶 颗粒 的 冰 和 雪 .

被飞溅的冰雪颗粒冻得彻骨。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [lɔːd] [tæmɜ·tən] ['mɔːnfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['leɪdi] ['mɑːgrət] .
" There is no escape , " said Lord Tamerton mournfully to his sister , Lady Margaret .
" 那里 是 不 逃脱 , " 说 主 塔默顿 悲伤地 到 他的 姐姐 , 女士 玛格丽特 .

"没有出路了,"塔默顿勋爵悲伤地对他的妹妹玛格丽特夫人说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] ['deθs] [laɪk] [truː] [,maunti'niə] . "
" We must prepare to meet our deaths like true mountaineers . "
" 我们 必须 准备 到 见面 我们的 死亡人数 喜欢 真的 登山者 . "

"我们必须像真正的登山者一样做好迎接死亡的准备。"

" [truː] ['fɪdlstɪks] ! " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [wɪð] ['spɪrɪt] .
" True fiddlesticks ! " replied Lady Margaret with spirit .
" 真的 胡说八道 ! " 回复 女士 玛格丽特 和 精神 .

"真是胡说八道!"玛格丽特夫人精神抖擞地回答道。

" [rælf] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
" Ralph will come back to us . "
" 拉尔夫 将要 来 后退 到 我们 . "

"拉尔夫会回到我们身边的。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [mædʒ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Do you love him , Madge ? " asked her brother .
" 做 你 爱 他 , 玛吉 ? " 问 她 兄弟 .

"玛吉,你爱他吗?"她哥哥问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
" Yes , " she replied simply .
" 是的 , " 她 回复 简单地 .

"是的,"她简单地回答道。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [bæk] .
" Then he will surely come back .
" 然后 他 将要 一定 来 后退 .

"那么他一定会回来的。"

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [luːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɪzəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [kəʊld] [fɔː'mæləti] .
" Even as he spoke a tall figure loomed out of the blizzard and raised his hat with cold formality .
" 甚至 作为 他 辐 一个 高的 数字 迫近 出去 的 这 暴风雪 和 提高 他的 帽子 和 寒冷的 正式 .

"就在他说话的时候,一个高大的身影从暴风雪中走出来,冷冷地、一本正经地举起了帽子。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑːkən] , " [sed] [rælf] ,
" Your cousin is safe in the hospital at Interlaken , " said Ralph ,
" 你的 表哥 是 安全的 在 这 医院 在 因特拉肯 , " 说 拉尔夫 ,

"你表弟在因特拉肯的医院里很安全,"拉尔夫说。

[ə'dresɪŋ] [lɔːd] [tæmɜ·tən] [wɪð] [mɑːkt] [kən'streɪnt] .
addressing Lord Tamerton with marked constraint .
解决 主 塔默顿 和 标记 约束 .

说话时语气明显拘谨,带着明显的拘谨。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['mɪəli] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [pə'telə] .
" He has merely sustained a fractured patella .
" 他 有 仅仅 持续 一个 破碎的 髌骨 .

他只是髌骨骨折了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [dɪ'send] . "
With your permission we will now descend . "
和 你的 允许 我们 将要 现在 下降 . "

"如果可以,我们现在就下去。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [rælf] ? " [kraɪd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] ['pliːdɪŋli] ; [bʌt; bət] , [ɪg'nɔːrɪŋ]
" What is the matter , Ralph ? " cried Lady Margaret pleadingly ; but , ignoring
" 什么 是 这 事情 , 拉尔夫 ? " 哭 女士 玛格丽特 恳求地 ; 但 , 忽略
[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ,
her question ,
她 问题 ,

“拉尔夫，到底出了什么事？”玛格丽特夫人恳求地问道；但是，他却置之不理，

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] .
he busied himself in tying on the rope .
他 忙碌 他自己 在 捆绑 在 这 绳索 .

他忙着系绳子。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪz] [stɪl] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [baɪ] [ðə; ði]
The descent which followed is still spoken of with bated breath by the
这 下降 哪个 随后 是 仍然 说 的 和 被 气息 经过 这

随后发生的那场灾难，至今仍被人们屏息凝神地谈论着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[swɪs] [gaɪdz] , [ðæn; ðən] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Swiss guides , than whom there is no more generous body of men in the world .
瑞士 指南 , 比 谁 那里 是 不 更多的 慷慨的 身体 的 男人 在 这 世界 .

瑞士导游，世界上没有比他们更慷慨的群体了。

[ʌn'ɜːrɪŋli] [rælf] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θruː] , [glɪ'sɑːd] , [bɜːgʃrəndz] , - ,
Unerringly Ralph led his companions through arêtes , glissades , bergschrunds , rücksacs ,
准确无误地 拉尔夫 引领 他的 同伴 通过 棱脊 , 滑翔 , 冰川裂缝 , - ,
['ʒɑːndɑːmz] , [vɔrwɪrts] , [ku'lwɑrz] ,
gendarmes , vorwaerts , couloirs ,
宪兵 , 沃瓦茨 , 沟渠 ,

拉尔夫准确无误地带领他的同伴穿过arêtes、glisdesdes、bergschrunds、rücksacs、宪兵、vorwaerts、couloirs，

[eɪ'gwiːlz] , ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] , ['nevə(r)] [flɪntʃ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] , ['hiːdləs] , [ˌaɪ 'tiː]
aiguilles , never hesitating , never flinching from any obstacle , heedless , it
针叶树 , 绝不 犹豫不决 , 绝不 畏缩 从 任何 障碍 , 鲁莽 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

针尖，从不犹豫，从不畏惧任何障碍，似乎毫不在意。

[ə'laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['blɪzəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['θɪkənɪŋ] ['dɑːknəs] .
alike of the raging blizzard and the ever - thickening darkness .
同样 的 这 愤怒 暴风雪 和 这 曾经 - 增稠 黑暗 .

如同肆虐的暴风雪和愈发浓重的黑暗。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ə'lɒŋ] ['reɪzə(r)] ['edʒɪz]
At times he was obliged to carry the others one by one along razor edges
在 时代 他 曾是 有义务 到 携带 这 其他的 一 经过 一 沿着 剃刀 边缘
[ɒv; əv] [hɑːd] [bluː] [aɪs] .
of hard blue ice .
的 难的 蓝色的 冰 .

有时他不得不背着其他人一个接一个地沿着坚硬的蓝色冰面的锋利边缘前进。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [klɪŋ] [prɪ'keəriəsli] [baɪ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['splɪntə(r)] [ɒv; əv]
At times he would cling precariously by one hand to a projecting splinter of
在 时代 他 会 黏着 岌岌可危 经过 一 手 到 一个 投影 碎片 的
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

有时他会用一只手小心翼翼地抓住一块突出的岩石碎片，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['bɒdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
while with the other he lowered them all bodily into the depths of a
尽管 和 这 其他 他 降低 他们 全部 身体上的 进入 这 深度 的 一个
[krə'væs] ,
crevasse ,
裂缝 ,

他和其他人一起，将他们全部放入了冰缝深处。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪs] - [æks] ['miːnwaɪl] ['stedfɑːstli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
gripping his ice - axe meanwhile steadfastly between his teeth .
扣人心弦 他的 冰 - 斧头 同时 坚定不移 之间 他的 牙齿 .

与此同时，他牢牢地用牙齿咬住冰镐。

[wʌns] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [hæŋ] ['daʊnwədz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [waɪl] [hiː; hi]
Once at least he was compelled to hang downwards by his toes while he
一次 在 至少 他 曾是 被迫 到 悬挂 向下 经过 他的 脚趾 尽管 他
[hjuː] [steps] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [aɪs] .
hewed steps beneath him in a perpendicular wall of ice .
砍伐 步骤 下面 他 在 一个 垂直 墙 的 冰 .

他至少有一次被迫用脚趾向下悬挂，同时在下方垂直的冰墙上凿出台阶。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [stɜːn] [ˌɪmpæ'sɪvəti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'drest]
And through it all his face retained its stern impassivity and he addressed
和 通过 它 全部 他的 脸 保留 它是 船尾 冷漠 和 他 已解决
[nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [kəm'pænjənz] .
no word to his exhausted companions .
不 单词 到 他的 筋疲力尽的 同伴 .

而他全程面无表情，一言不发，没有跟疲惫的同伴们说一句话。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz]
At length the most wonderful feat in the history of climbing was
在 长度 这 最多 精彩的 特技 在 这 历史 的 攀登 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

最终，登山史上最伟大的壮举完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['wɪəri] [bʌt; bət] ['θæŋkfl] , [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and the party , weary but thankful , stood at the foot of the mountain .
和 这 派对 , 厌倦 但 感恩 , 站立 在 这 脚 的 这 山 .

一行人疲惫但心怀感激地站在山脚下。

[ðə; ði] [θriː] [gaɪdz] [fel] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['reskjuːə(r)] ,
The three guides fell on their knees before their rescuer ,
这 三 指南 跌倒 在 他们的 膝盖 前 他们的 救援人员 ,

三名向导跪倒在救援人员面前。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəʊld] , [hɑːd] [geɪz] [ə'pɒn] ['leɪdi] ['mɑːgrət] .
but he ignored them and turned his cold , hard gaze upon Lady Margaret .
但 他 忽略 他们 和 转向 他的 寒冷的 , 难的 目光 之上 女士 玛格丽特 .

但他没有理会他们，而是将他冰冷、严厉的目光转向了玛格丽特夫人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .
" You are now safe , " he said icily .
" 你 是 现在 安全的 , " 他 说 冰冷地 .

“你现在安全了，”他冷冷地说。

" [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] .
" My presence is no longer necessary .
" 我的 在场 是 不 更长 必要的 .

“我的存在已不再必要。”

[teɪk] [ðə; ði] [θɜːd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
Take the third turning on the left ,
拿 这 第三 转弯 在 这 左边 ,

在第三个路口左转，

[ðə; ði]['sekənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [ə'gen] .
the second on the right and the fifth on the left , and then ask again .
这 第二 在 这 正确的 和 这 第五 在 这 左边 , 和 然后 问 再次 .

右边第二个和左边第五个，然后再问一遍。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ai] [ɔːt] [pə'hæps] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Before I leave I ought perhaps to congratulate you upon your approaching
前 我 离开 我 应该 也许 到 祝贺 你 之上 你的 接近
['mærɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — ['eɪmiəb(ə)l]['kʌz(ə)n] ;
marriage to your — er — amiable cousin ;
婚姻 到 你的 — 呃 — 可亲 表哥 ;

临走之前，我或许应该祝贺你即将与你那——呃——和蔼可亲的表兄结婚；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" and without waiting for a reply he was gone .
" 和 没有 等待 为了 一个 回复 他 曾是 已消失 .

“不等对方回答，他就走了。”

[ə'ləʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[rælf] - [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [nəʊ] [fuːd] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz]
Ralph Wonderson sat upon a rock and reflected that no food had passed his
拉尔夫 - 卫星 之上 一个 岩石 和 反映 那 不 食物 有 通过了 他的
[lɪps] [sɪns] [ðæt] ['hʌrid] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] - [hʌt] .
lips since that hurried breakfast in the Fahrjoch Hut .
嘴唇 自从 那 慌忙 早餐 在 这 - 小屋 .

拉尔夫·旺德森坐在一块石头上，回想起自从在法尔约赫小屋匆匆吃过早餐后，他就再也没有吃过东西了。

['wɪərəli] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Wearily he drew out a packet of sandwiches from his pocket .
疲劳 他 画 出去 一个 包 的 三明治 从 他的 口袋 .

他疲惫地从口袋里掏出一包三明治。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] .
A moment later he was racing back to his former companions .
一个 片刻 之后 他 曾是 赛车 后退 到 他的 以前的 同伴 .

片刻之后，他便飞奔回了之前的同伴身边。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] - [maɪl] ['tʃæmpiən] ,
In his day he had been half - mile champion ,
在 他的 天 他 有 到过 一半 - 英里 冠军 ,

他当年曾是半英里赛跑冠军，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nɒkt] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [best] [taɪm] .
but now he knocked a full minute off his previous best time .
但 现在 他 敲门 一个 满的 分钟 离开 他的 以前的 最好的 时间 .

但他现在比之前的最佳成绩快了一分钟。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
He found the others as he had left them .
他 成立 这 其他的 作为 他 有 左边 他们 .

他发现其他人跟他离开时一模一样。

['leɪdi] ['mɑːgrət] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
Lady Margaret looked up with a glad cry as he flew round the corner .
女士 玛格丽特 看起来 向上 和 一个 高兴的 哭 作为 他 飞翔 圆形的 这 角落 .

当他飞过拐角时，玛格丽特夫人高兴地抬头惊呼。

" [mædʒ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃz] ,
" Madge , " he cried , waving the piece of newspaper which had been wrapped round his sandwiches ,
" 玛吉 , " 他 哭 , 挥手 这 片 的 报纸 哪个 有 到过 包装 圆形的 他的 三明治 ,

“玛吉！”他喊道，挥舞着包着三明治的那张报纸。

— " [mædʒ] , [juː; jʊ] [kænt] ['mæri] [hɪm] !
— " Madge , you can't marry him !
— " 玛吉 , 你 不能 结婚 他 !

“玛吉，你不能嫁给他！”

" [lɔːd] [tæmɚtən] [liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
" Lord Tamerton leaped forward with a white face .
" 主 塔默顿 跳跃 向前 和 一个 白色的 脸 .

“塔默顿勋爵脸色惨白地向前跃去。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [his] .
" What do you mean ? " he hissed .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 嘶嘶作响 .

“你什么意思？”他嘶嘶地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] .
" You are mad .
" 你 是 疯狂的 .

你疯了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['mæri] [hɪm] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] ['ruːɪnd] . "
She must marry him , or the family is ruined . "
她 必须 结婚 他 , 或者 这 家庭 是 毁坏 . "

她必须嫁给他，否则家族就完了。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] ['mæri] [hɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [rælf] ['kɑːmli] .
" She can't marry him , " repeated Ralph calmly .
" 她 不能 结婚 他 , " 重复 拉尔夫 平静地 .

“她不能嫁给他,”拉尔夫平静地重复道。

" [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['skrɪv(ə)nə(r)] ['eɪliəs] ['mɑːmədjuːk] - [ɪz] ['mærid] [ɔːl'redi] !
" Sir Ernest Scrivener alias Marmaduke Moorsdyke is married already !
" 先生 欧内斯特 抄写员 别名 马默杜克 - 是 已婚 已经 !

“欧内斯特·斯克里夫纳爵士（又名马默杜克·穆尔斯代克）已经结婚了！”

[riːd] [ðɪs] .
Read this .
读 这 .

请阅读此文。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]['ɪntuː] [lɔːd] - [hænd] .
" And he thrust the fragment of newspaper into Lord Tamerton's hand .
" 和 他 推力 这 分段 的 报纸 进入 主 - 手 .

"然后他把那张报纸碎片塞进了塔默顿勋爵的手里。"

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv]['kɒntent]['leɪdi] ['mɑːgrət] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] .
With a low cry of content Lady Margaret fell into her lover's arms .
和 一个 低的 哭 的 内容 女士 玛格丽特 跌倒 进入 她 恋人的 武器 .

玛格丽特夫人低声呻吟，满足地投入了爱人的怀抱。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !

"哦，我的宝贝！"

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [klɑːsp, klæsp][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][klaʊdz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd]
And as they stood clasped in a close embrace the clouds parted and
和 作为 他们 站立 紧握 在 一个 关闭 拥抱 这 云 分手了 和
[fɑː(r)] ,
far ,
远的 ,

当他们紧紧相拥时，云层散开，远处，

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetəhɔːn] ['ʃaɪnɪŋ]
far above them appeared the beautiful white summit of the Wetterhorn shining
远的 多于 他们 出现 这 美丽的 白色的 首脑 的 这 韦特霍恩 灼灼
['dæzlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
dazzlingly in the sunlight .
耀眼地 在 这 阳光 .

在他们上方很远的地方，韦特霍恩山美丽的白色山顶在阳光下闪闪发光。

['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ['djʊərɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
BUSINESS AS USUAL DURING ALTERATIONS .
商业 作为 通常 期间 变化 .

修改期间一切照常进行。

[spɪt] [fɔː(r); fə(r)][spæt] .
Spit for Spat .
吐 为了 争吵 .

以牙还牙。

['ɒrətə(r)] , [ɪn] [haɪd] [pɑːk] : —
Orator , in Hyde Park : —
演说者 , 在 海德 公园 : —

海德公园的演说家：——

" [æn; ən] - [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən][æm'bæsədə(r)][left] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] - [iː][spæt][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
" An ' when the German Ambassador left St . Petersburg ' e spat in the Russian
" 一个 - 什么时候 这 德语 大使 左边 英石 . 圣彼得堡 - e 争吵 在 这 俄语
[æm'bæsədərz] [feɪs] .
Ambassador's face .
大使的 脸 .

"安"当德国大使离开圣彼得堡时，他朝俄罗斯大使脸上吐了口唾沫。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] - [iː][spæt][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [æm'bæsədərz] [feɪs] .
An ' the Russian Ambassador in Berlin ' e spat in the German Ambassador's face .
一个 - 这 俄语 大使 在 柏林 - e 争吵 在 这 德语 大使的 脸 .

俄罗斯驻柏林大使朝德国大使脸上吐了口唾沫。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['merɪt] ?
" In Order of Merit ?
" 在 命令 的 优点 ?

按功绩顺序?

" [fʊl] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːtərzˌfiːld] [dʒɪm'kɑːnə] , - [ʃəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪpˌhʊk]
" Full reports of the Petersfield Gymkhana , Eastmeon Show , and Liphook
" 满的 报告 的 这 彼得斯菲尔德 吉姆卡纳 , - 展示 , 和 利普胡克
[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spɔːts] ,
Horticultural Exhibition and Sports ,
园艺 展览 和 运动的 ,

"彼得斯菲尔德马术表演赛、伊斯特米恩展览会和利普胡克园艺展览会及体育赛事的完整报道,

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hæmpʃɪə] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd]
will be published in to - morrow's issue of the ' Hampshire Telegraph and
将要 是 已发布 在 到 - 明天 问题 的 这 - 汉普郡 电报 和
[pəʊst] ,
Post ,
邮政 ,

将在明天出版的《汉普郡电讯报》和《邮报》上刊登。

- [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən]
' which will contain also a complete record of news of the Great European
- 哪个 将要 包含 还 一个 完全的 记录 的 消息 的 这 伟大的 欧洲的
[wɔː(r)] . " — ['pɔːtsməθ] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
War . " — Portsmouth Evening News .
战争 . " — 朴茨茅斯 晚上 消息 .

"其中还将包含第一次世界大战的完整新闻记录。"——《朴茨茅斯晚报》。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɒŋ] [kɒŋ] ['tʃæplɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] : —
The following letter was addressed to a Hong Kong chaplain by his orderly : —
这 下列的 信 曾是 已解决 到 一个 洪 孔 牧师 经过 他的 秩序 : —

以下这封信是他的勤务兵写给一位香港牧师的:——

" [pliːz] [sɜːr][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ai][hæm] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] -
" Pleas sur excuse me this morning for I ham sitting for my examining asion
" 请 苏尔 原谅 我 这 早晨 为了 我 火腿 坐着 为了 我的 检查 -
[æt; ət][ðə; ði] [piːk] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sə'tɪfɪkət] [sɜːr][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æz; əz] [suːn]
at the peak schools for my certificate sur and I will be down as soon
在 这 顶峰 学校 为了 我的 证书 苏尔 和 我 将要 是 向下 作为 很快
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][sɜːr][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [sɜːr]
as possible sur to deliver the letters sur
作为 可能的 苏尔 到 递送 这 信件 苏尔

"请原谅我今天上午不在,因为我正在学校参加证书考试,我会尽快赶去送信。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ænt][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [sɜːr][pʊt][ðə; ði] [kiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stiːp] [sɜːr] .
And if I ant there before you go away sur put the keys under the steeps sur .
和 如果 我 蚂蚁 那里 前 你 去 离开 苏尔 放 这 钥匙 在下面 这 陡峭 苏尔 .

如果我想在你离开之前到那里,就把钥匙放在陡峭的楼梯下面。

" [wiː; wi] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [pɑːst] [ɔːl] [raɪt] .
" We feel confident he passed all right .
" 我们 感觉 自信的 他 通过了 全部 正确的 .

"我们相信他平安度过了难关。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
ON ACTIVE SERVICE .
在 积极的 服务 .

现役中。

['evri] ['ɔːgəst] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mɪkst] ['əʊpən] ['tʊənəmənt] [æt; ət] ['aʊə(r)]
Every August Bank Holiday we have a short Mixed Open Tournament at our
每一个 八月 银行 假期 我们 有 一个 短的 混合 打开 比赛 在 我们的
[lɔːn] - ['tenɪs] [klʌb] .
lawn - tennis club .
草地 - 网球 俱乐部 .

每年八月银行假日，我们都会在草地网球俱乐部举办一场小型混合公开赛。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['həʊmli] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] , [sɜː(r)] ['bendʒəmɪn] -
It's quite a small , homely affair , but as our President , Sir Benjamin Boogles
它是 相当 一个 小的 , 家常的 事务 , 但 作为 我们的 总统 , 先生 本杰明 -
,
,
,

这是一个规模很小、很温馨的聚会，但正如我们的主席本杰明·布格尔斯爵士所说，

['ɔːlweɪz] ['ɒfəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['praɪzɪz] ([hɔːl] - [mɑːkt]) , ['evri] ['membə(r)] [huː] [kæn; kən] ['pɒsəbli]
always offers two valuable prizes (hall - marked) , every member who can possibly
总是 优惠 二 有价值的 奖品 (大厅 - 标记) , 每一个 成员 WHO 能 可能
['entə(r)] [dʌz] [səʊ] .
enter does so .
进入 做 所以 .

每次都会提供两份贵重奖品（有纪念意义），每个符合条件的会员都会参加。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [hæz; həz] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] ;
Each year hitherto the Tournament has been finished in the one day ;
每个 年 迄今为止 这 比赛 有 到过 完成的 在 这 一 天 ;

历届锦标赛都在一天内结束；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] — [ɪn] [fækt] ,
but this year it is not finished yet — in fact ,
但 这 年 它 是 不是 完成的 然而 — 在 事实 ,

但今年还没有结束——事实上，

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [set] [ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
in one instance the first game of the first set is still undecided ,
在 一 实例 这 第一的 游戏 的 这 第一的 放 是 仍然 未决定 ,

其中一场比赛，第一盘的第一局仍未分出胜负。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sets] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
and the winners in the other sets are anxiously awaiting the result in order
和 这 获奖者 在 这 其他 套 是 焦虑地 等待中 这 结果 在 命令
[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [meɪ] [prə'siːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
that the second round may proceed before the end of the season .
那 这 第二 圆形的 可能 继续 前 这 结尾 的 这 季节 .

其他组别的获胜者们都在焦急地等待结果，以便在赛季结束前进行第二轮比赛。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] — [ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] — [ɪn] [ðɪs]
As I am one of the actors — I might almost say the protagonist — in this
作为 我 是 一 的 这 演员 — 我 可能 几乎 说 这 主角 — 在 这
[prə'træktɪd] ['drɑːmə] ,
protracted drama ,
拖延 戏剧 ,

因为我是这场旷日持久的戏剧中的一名演员——我几乎可以说我是主角——

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
I will explain the position .
我 将要 解释 这 位置 .

我将解释一下这个立场。

- , ['aʊə(r)] [kræk] ['pleɪə(r)] ,
Wilbrooke , our crack player ,
- , 我们的 裂缝 玩家 ,

威尔布鲁克，我们队里的王牌球员

[huː] [kæn; kən] ['iːzəli] [gɪv] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fɔːti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒv; əv][faɪv] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði][set] ,
who can easily give most of us forty and a bonus of five games in the set ,
WHO 能 容易地 给 最多 的 我们 四十 和 一个 奖金 的 五 游戏 在 这 放 ,

他可以轻松地为我们大多数人提供40个游戏，外加一套5个游戏的额外奖励，

[ænd; ənd] [stɪl] [biːt] [ˌjuː 'es] , ['riːs(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['pæti] - ,
and still beat us , recently became engaged to Pattie Blobson ,
和 仍然 打 我们 , 最近 成为 已订婚的 到 帕蒂 - ,

而且还是打败了我们，最近还和帕蒂·布洛布森订婚了。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['ræbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['siːz(ə)n] .
who is a hopeless rabbit at the game , this being her first season .
WHO 是 一个 绝望 兔子 在 这 游戏 , 这 存在 她 第一的 季节 .

她在游戏中是个十足的菜鸟，这是她的第一个赛季。

[nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Not unnaturally she insisted on his entering the Tournament with her .
不是 不自然地 她 坚持 在 他的 进入 这 比赛 和 她 .

她理所当然地坚持要他陪她一起参加比赛。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['entə(r)] [wɪð] [dʒəʊn] ,
I always enter with Joan ,
我 总是 进入 和 琼 ,

我总是和琼一起进去，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] ['ræbɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [tɜːm] [ðæt] [wʊd] ['fitiŋli] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [pleɪ] .
and though we are neither of us exactly rabbits it would be rather hard to find a zoological term that would fittingly describe our standard of play .
和 尽管 我们 是 两者都不 的 我们 确切地 兔子 它 会 是 相当 难的 到 寻找 一个 动物学 学期 那 会 恰如其分 描述 我们的 标准 的 玩 .

虽然我们俩都不是兔子，但要找到一个合适的动物学术语来描述我们的游戏水平，还真挺难的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hændɪkæpɪŋ] [ɪn] " ['əupənz] ,
Of course there is no handicapping in " Opens ,
的 课程 那里 是 不 让分 在 " 打开 ,

当然，“公开赛”中没有让分，

" [ænd; ənd][dʒəʊn][ænd; ənd][ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [æt; ət]['leɪtɪst] ,
" and Joan and I usually reckon to be knocked out in the second round at latest ,
" 和 琼 和 我 通常 估计 到 是 敲门 出去 在 这 第二 圆形的 在 最新的 ,

“我和琼通常都估计最迟会在第二回合被击倒。”

[ðəʊ] [wiː; wi] [dɪd] [wʌns] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] ,
though we did once get into the third round owing to one of our opponents ,
尽管 我们 做过 一次 得到 进入 这 第三 圆形的 欠款 到 一 的 我们的 对手 ，

虽然我们曾经因为对手之一的缘故而进入第三轮，

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪ] .
a doctor , being summoned to a case in the middle of play .
一个 医生 ， 存在 被召唤 到 一个 案件 在 这 中间 的 玩 .

医生在比赛进行到一半时被召去处理一起病例。

[naʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] [bəʊθ] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['tenɪs] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Now this year we both thought our tennis would be over for the day after the first quarter of an hour ,
现在 这 年 我们 两个都 想法 我们的 网球 会 是 超过 为了 这 天 后 这 第一的 四分之一 的 一个 小时 ，

今年我们俩都以为，打了不到十五分钟网球，今天的比赛就结束了。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [raʊnd] [ə'genst] - [ænd; ənd] ['pæti] .
as we were drawn to play our first round against Wilbrooke and Pattie .
作为 我们 是 绘制 到 玩 我们的 第一的 圆形的 反对 - 和 帕蒂 .

我们抽签决定第一轮对阵威尔布鲁克和帕蒂。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪmpæs] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .
However , I won the toss , and to that fact the subsequent impasse may be attributed .
然而 ， 我 韩元 这 折腾 ， 和 到 那 事实 这 随后的 僵局 可能 是 归因于 .

然而，我赢得了掷硬币，随后的僵局可能就是由此造成的。

[ai] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [fɜːst] , ['liːvɪŋ] - [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [saɪdz] .
I elected to serve first , leaving Wilbrooke the choice of sides .
我 当选 到 服务 第一的 ， 离开 - 这 选择 的 侧面 .

我选择先行，让威尔布鲁克自己选择站在哪一边。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃaɪnɪŋ] ,
The sun was not shining ,
这 太阳 曾是 不是 灼灼 ，

太阳没有照耀，

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [lait] ;
so there was little in it from the point of view of light ;
所以 那里 曾是 小的 在 它 从 这 观点 的 看法 的 光 ；

所以从光线的角度来看，它并没有什么特别之处；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
but the east end of the court is just a trifle higher than the other ,
但 这 东方 结尾 的 这 法庭 是 只是 一个 琐事 更高 比 这 其他 ，

但球场的东端比另一端略高一些。

[səʊ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðæt] .
so he chose that .
所以 他 选择 那 .

所以他选择了那个。

[ai] [sɜːvd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [peg] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] ['ræbɪts] ,
I served first , and though I never peg them in to rabbits ,
我 服务 第一的 ， 和 尽管 我 绝不 钉子 他们 在 到 兔子 ，

我先上菜，虽然我从不把它们归类为兔子，

[ai] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [peɪst] [bɔːl] [ɪn] [maɪ] ['pɑːrtnərz] ['ɪntrəsts] .
I felt justified in sending down a medium - paced ball in my partner's interests .
我 毛毡 合理的 在 发送 向下 一个 中等的 - 踱步 球 在 我的 合伙人的 兴趣 .

为了搭档的利益，我觉得有理由打出一个速度适中的球。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] [kə'rektli] , [brəʊk] ([ˌʌnɪn'tenʃənəli]) [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] - [skɜːt] .
It pitched correctly , broke (unintentionally) and buried itself in Pattie's skirt .
它 投球 正确 , 打破 (无意中) 和 埋葬 本身 在 - 裙子 .

它投掷得恰到好处，然后（无意中）断裂，并埋进了帕蒂的裙子里。

[ˌfɪf'tiːn] - [lʌv] .
Fifteen - love .
十五 - 爱 .

十五-爱。

[ai] [b'æŋgd] [maɪ] [fɜːst] [bɔːl] [tuː; tə] - [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] .
I banged my first ball to Wilbrooke with all my might .
我 砰的一声 我的 第一的 球 到 - 和 全部 我的 可能 .

我用尽全力把第一球打向了威尔布鲁克。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klʌb] ['priːsɪŋkts] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [ɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
It fell within the Club precincts , but that's the best I can urge for it .
它 跌倒 之内 这 俱乐部 辖区 , 但 那就是 这 最好的 我 能 敦促 为了 它 .

它位于俱乐部范围内，但这已经是我所能争取到的最好结果了。

[maɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [lɒb] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [smæʃt] , [ænd; ənd] ,
My second was an easy lob , which he smashed , and ,
我的 第二 曾是 一个 简单的 高球 , 哪个 他 粉碎 , 和 ,

我的第二个球是一个简单的挑高球，他却把它扣杀了，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pɑːθ] ,
in spite of my efforts to give it a clear path ,
在 尽管如此 的 我的 努力 到 给 它 一个 清除 小路 ,

尽管我努力为它指明方向，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] .
it caught me in the small of the back .
它 捕捉 我 在 这 小的 的 这 后退 .

它打中了我的后腰。

[ˌfɪf'tiːn] - [ɔːl] .
Fifteen - all .
十五 - 全部 .

十五比十五平。

[maɪ] [nekst] [sɜːv] [tuː; tə] ['pæti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [ai] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] " ['dɒŋki] " [drɒp] ,
My next serve to Pattie was a fault , which I followed up with an ordinary " donkey " drop ,
我的 下一个 服务 到 帕蒂 曾是 一个 过错 , 哪个 我 随后 向上 和 一个 普通的 " 驴 " 降低 ,

我接下来发给帕蒂的球失误了，紧接着我又打出了一个普通的“驴式”短球。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['fæʃ(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ræbɪt] ,
towards which she rushed in the impetuous fashion characteristic of the genuine rabbit ,
向 哪个 她 匆忙 在 这 浮躁 时尚 特征 的 这 真的 兔子 ,

她以真兔子特有的那种冲动方式朝那边冲了过去。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with the result that it bounced scathless over her head .
和 这 结果 那 它 弹跳 无伤 超过 她 头 .

结果，它毫发无损地从她头顶弹过。

['θɜːti] - [ˌfɪf'tiːn] .
Thirty - fifteen .
三十 - 十五 .

三十五。

[ai] [ðen] [gɒt] [ə; eɪ] [fɑːst] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ]
I then got a fast ball over to Wilbrooke , but returning it was child's play
我 然后 得到 一个 快速地 球 超过 到 - , 但 返回 它 曾是 孩子的 玩
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然后我投了一个快速球给威尔布鲁克，但对他来说回球简直易如反掌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] - [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [taɪm]
and he drove it like lightning down the centre - line before I had time
和 他 驾驶 它 喜欢 闪电 向下 这 中心 - 线 前 我 有 时间
[tuː; tə] [kɔːl] " [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to call " Leave it to you ,
到 称呼 " 离开 它 到 你 ,

他像闪电一样沿着中心线开走了，我还没来得及喊"交给你吧"，

['pɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .

伙伴。

" ['θɜːti] - [ɔːl] .
" Thirty - all .
" 三十 - 全部 .

"三十人全部。"

[ə'gen] [ai] [sɜːvd] ['pæti] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
Again I served Pattie a fault .
再次 我 服务 帕蒂 一个 过错 .

我又一次让帕蒂失望了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [ðə; ði] [bɔːl] [pə'fɔːmd] ['blɔndin] [trɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At the second attempt the ball performed Blondin tricks on the wire of the
在 这 第二 试图 这 球 执行 布隆丁 技巧 在 这 金属丝 的 这
[net] ,
net ,
网 ,

第二次尝试时，球在球网的铁丝上表演了布隆丁式的花式动作。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] " ['məʊmənts] [bɪg] [æz; əz] [j'iəz] " [ai] [fɪəd] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst]
and for one of those " moments big as years " I feared we had lost
和 为了 一 的 那些 " 时刻 大的 作为 年 " 我 害怕 我们 有 丢失的
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

在那些"如同岁月般漫长的时刻"里，我一度担心我们输掉了比赛。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fɔː'mæləti] ;
the service to Wilbrooke being a mere formality ;
这 服务 到 - 存在 一个 仅仅 正式 ;

对威尔布鲁克的服役只是走个形式；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bɔːl] [fel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] ,
but fortunately the ball fell the other side of the net ,
但 幸运的是 这 球 跌倒 这 其他 边 的 这 网 ,

但幸运的是，球落到了球网的另一侧。

[ænd; ənd] [maɪ] [θɜːd] [dɪ'lɪvəri] ['pæti] [tɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)] .
and my third delivery Pattie tipped to the wicket - keeper .
和 我的 第三 送货 帕蒂 倾斜 到 这 便门 - 守门员 .

我的第三球被帕蒂轻推给了守门员。

['fɔːti] - ['θɜːti] .
Forty - thirty .
四十 - 三十 .

四百三十。

[ai] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [tuː] — [ɪf] ['nesəsəri] — [fɑːst] [wʌnz] [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ði]
I now determined to send two — if necessary — fast ones to Wilbrooke on the
我 现在 决定 到 发送 二 — 如果 必要的 — 快速地 一个 到 - 在 这
[tʃɑːns] [ðæt] [wʌn] [mait] [ʃuːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌʌn'pleɪəbl] .
chance that one might shoot and be unplayable .
机会 那 一 可能 射击 和 是 无法播放 .

我现在决定，如果需要的话，寄两支快速的球给威尔布鲁克，以防其中一支球拍拍坏了而无法使用。

[bʌt; bət] [maɪ] [fɜːst] [bɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [net] ,
But my first ball went into the net ,
但 我的 第一的 球 去 进入 这 网 ,

但我第一个球就进网了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ'kɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['dɪmli] [sə'maɪzd] ,
and the locale of the second can only be dimly surmised ,
和 这 本地化 的 这 第二 能 仅有的 是 依稀 推测 ,

第二个地点的确切位置只能模糊推测。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] .
for it went over the fence into the open country .
为了 它 去 超过 这 栅栏 进入 这 打开 国家 .

因为它越过围栏，进入了开阔的乡村地区。

[djuːs] .
Deuce .
德乌斯 .

二。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [dɪd] [nɒt] [sɜːv]
It was at this point that I began to realize that so long as I did not serve
它 曾是 在 这 观点 那 我 开始 到 意识到 那 所以 长的 作为 我 做过 不是 服务
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [fɔːlt] [tuː; tə] ['pæti] ,
a double - fault to Pattie ,
一个 双倍的 - 过错 到 帕蒂 ,

正是在这时，我开始意识到，只要我不向帕蒂发出双误，

- [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,
Wilbrooke could never win the game ,
- 可以 绝不 赢 这 游戏 ,

威尔布鲁克队始终无法赢得比赛。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [pleɪd] [naɪn] [mɔː(r)] ['djuːsɪz] [ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
and when we had played nine more deuces I communicated the intelligence
和 什么时候 我们 有 玩 九 更多的 二 我 沟通 这 智力
[tuː; tə] [dʒəʊn] .
to Joan .
到 琼 .

当我们又玩了九局二分牌后，我把情报告诉了琼。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sets] [hæd; həd] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,
Meanwhile , the other sets had all finished ,
同时 , 这 其他 套 有 全部 完成的 ,

与此同时，其他组的比赛都已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and the players came up to see why we were still hard at it .
和 这 玩家 来了 向上 到 看 为什么 我们 是 仍然 难的 在 它 .

球员们过来看看我们为什么还在这么努力。

[æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [djuːs] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] ['sekrət(ə)ri] [riˈmɑːk] : " [lɑːst] [geɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ?
At the twenty - fourth deuce the Tournament secretary remarked : " Last game , I suppose ?
在 这 二十 - 第四 二 这 比赛 秘书 评论 : " 最后的 游戏 , 我 认为 ?

比赛进行到第二十四局平分时，赛事秘书说道：“我想，这是最后一局了吧？”

['hʌri] [ʌp] , [wiː; wi] [kænt] [get] [ɒn] .
Hurry up , we can't get on .
匆忙 向上 , 我们 不能 得到 在 .

快点，我们上不去。

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set] ,
" I explained to him that this was only the first game of the set ,
" 我 解释 到 他 那 这 曾是 仅有的 这 第一的 游戏 的 这 放 ,

我向他解释说，这只是这盘棋的第一局。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [ˌprəulɔŋ'geiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kɜː(r)] [wen] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [geɪm] [ænd; ənd] [ai] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] .
and that similar prolongations were likely to recur when my partner served in the third game and I again in the fifth .
和 那 相似的 延长 是 可能 到 复发 什么时候 我的 伙伴 服务 在 这 第三 游戏 和 我 再次 在 这 第五 .

而且，当我的搭档在第三局发球以及我在第五局再次发球时，类似的延长比赛很可能再次发生。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'pɒpjələ(r)] [kwɔː'tet] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ;
The news spread rapidly , and for a time we were the most unpopular quartet in the Club ;
这 消息 传播 快速 , 和 为了 一个 时间 我们 是 这 最多 不受欢迎的 四重奏 在 这 俱乐部 ;

消息迅速传开，有一段时间，我们成了俱乐部里最不受欢迎的四人组；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['eɪti] - [θɜːd] [djuːs] ,
but by the time we had reached our eighty - third deuce ,
但 经过 这 时间 我们 有 达到 我们的 八十 - 第三 二 ,

但当我们到达第八十三次二点时，

[ænd; ənd] ['lʌntʃən] ([ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['bɔgl]) [wɒz; wəz] [sɜːvd] , ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
and luncheon (the gift of Lady Boggles) was served , hunger and anger began to abate simultaneously ,
和 午餐 (这 礼物 的 女士 博格斯) 曾是 服务 , 饥饿 和 愤怒 开始 到 减弱 同时地 ,

午餐（博格尔斯夫人赠送的）上桌后，饥饿和愤怒同时开始消退。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [wɪð] ['hjuːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
and the situation was discussed with humour to the exclusion of all
和 这 情况 曾是 讨论 和 幽默 到 这 排除 的 全部
['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] .
other topics .
其他 主题 .

他们用幽默的方式讨论了这件事，完全忽略了其他所有话题。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [pleɪ] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌn] [ʌp] ,
At the end of the morning's play I was certainly feeling a trifle done up ,
在 这 结尾 的 这 早晨 玩 我 曾是 当然 感觉 一个 琐事 完毕 向上 ,

上午的演出结束后，我感觉自己确实有点疲惫不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kuːpərətɪv] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['gæləntiːn]
but it says much for the recuperative properties of chicken galantine
但 它 说道 很多 为了 这 恢复性 特性 的 鸡 加兰汀
[ænd; ənd]['dʒʌŋkɪt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ai] [felt] [kwaɪt] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
and junket that after the interval I felt quite invigorated and good for
和 公款旅行 那 后 这 间隔 我 毛毡 相当 精神焕发 和 好的 为了
['sɜːvɪs] [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .
service ad infinitum .
服务 广告 无穷大 .

但鸡肉冻糕和午餐的恢复功效可见一斑，休息过后，我感觉精神焕发，精力充沛，可以无限期地继续服务。

['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][set] ,
Efforts were made to induce us to toss for the set ,
努力 是 制成 到 诱导 我们 到 折腾 为了 这 放 ,

他们试图诱使我们掷硬币决定发球权，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ,
but neither of us would consent to this ,
但 两者都不 的 我们 会 同意 到 这 ,

但我们俩都不会同意这样做。

\- [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [wɪn][ðə; ði] [geɪm]
Wilbrooke maintaining that under normal conditions I could not possibly win the game
\- 保持 那 在下面 普通的 状况 我 可以 不是 可能 赢 这 游戏
,
,
,

威尔布鲁克坚持认为，在正常情况下我不可能赢得比赛。

[ænd; ənd][ai]['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli]
and I arguing that under existing conditions — with which I was more intimately
和 我 争论 那 在下面 现存的 状况 — 和 哪个 我 曾是 更多的 亲密
[kən'sɜːnd] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
concerned — I could not possibly lose it ,
担心的 — 我 可以 不是 可能 失去 它 ,

而我的论点是，在现有条件下——也就是我更为关注的条件下——我不可能失去它。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [tɒs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒkəri] .
and therefore to toss would be a mockery .
和 所以 到 折腾 会 是 一个 嘲讽 .

因此，抛掷球是一种嘲弄。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] .
Thus there was no alternative but to play on .
因此 那里 曾是 不 选择 但 到 玩 在 .

因此别无选择，只能继续比赛。

[ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə][dʒəʊn] [ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][nɒt] ['strɪktli]
I suggested to Joan that as her presence on the court was not strictly
我 建议 到 琼 那 作为 她 在场 在 这 法庭 曾是 不是 严格
[ɪ'senʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [set] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
essential she should join in a friendly set with some of the other unemployed .
基本的 她 应该 加入 在 一个 友好的 放 和 一些 的 这 其他 失业 .

我建议琼，既然她上场并非绝对必要，她应该和其他一些失业者一起参加一场友谊赛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But she would not hear of it .
但 她 会 不是 听到 的 它 .

但她根本不听。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
She wanted to be in at the finish , if there was ever going to be a
她 通缉 到 是 在 在 这 结束 , 如果 那里 曾是 曾经 去 到 是 一个
['fɪnɪʃ] ,
finish ,
结束 ,

她想到达终点，如果比赛真的能有终点的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] .
she said ; and so we continued .
她 说 ; 和 所以 我们 持续 .

她说；于是我们继续前行。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [tiː] (['kaɪndli][prə'vaɪdɪd]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][baɪ] [mɪs]
When we were summoned to tea (kindly provided gratis by Miss
什么时候 我们 是 被召唤 到 茶 (亲切地 假如 免费 经过 错过
['vɪərə] -) [wiː; wi][hæd; həd] [ə'mæst] - ['djuːsɪz] ,
Vera Boogles) we had amassed 265 deuces ,
维拉 -) 我们 有 积累 - 二 ,

当我们被叫去喝茶时（茶水由维拉·布格尔斯小姐免费提供），我们已经积累了265个二。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [eɪkt] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɒbli] [ai]
and though my right arm ached and my service was a trifle wobbly I
和 尽管 我的 正确的 手臂 疼痛 和 我的 服务 曾是 一个 琐事 摇摇晃晃 我
[wɒz; wəz] [stɪl] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði]['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] ([ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]) [wɪð] [ðə; ði]
was still scoring the vantage point (and losing it at once) with the
曾是 仍然 得分 这 优势 观点 (和 输 它 在 一次) 和 这
['ʌtməʊst][ˌregju'lærəti] .
utmost regularity .
极致 规律性 .

虽然我的右臂酸痛，我的投篮也有些不稳，但我仍然非常频繁地得分（然后又立即失去得分机会）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['temprəri] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑːstɪlətiz] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə'baʊt][hɑːf] - [ə; eɪ]
But the temporary cessation of hostilities , associated with about half - a
但 这 暂时的 停止 的 敌对行动 , 联系 和 关于 一半 - 一个
- [paʊnd] [ɒv; əv] [swɪs] [rəʊl][ænd; ənd] [θriː] ['tʃelsi] [bʌnz] ,
- pound of Swiss roll and three Chelsea buns ,
- 磅 的 瑞士 卷 和 三 切尔西 面包 ,

但与大约半磅瑞士卷和三个切尔西面包有关的暂时停火，

[sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hɑːf] - [pɑːst]
served to restore me , and after tea we went at it again until half - past
服务 到 恢复 我 , 和 后 茶 我们 去 在 它 再次 直到 一半 - 过去的
['sev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

这让我恢复了精力，喝完茶后我们又继续工作到七点半。

[wen] , [wɪð] [ðə; ði][skɔː(r)][æt; ət] - ['djuːsɪz] , [ðə; ði][net] [gɒt] ['taɪəd][ænd; ənd] [kə'læpst] , [ænd; ənd]
when , with the score at 394 deuces , the net got tired and collapsed , and
什么时候 , 和 这 分数 在 - 二 , 这 网 得到 疲劳的 和 倒塌 , 和
[wiː; wi] [ɐdʒ'ɜːnd] .
we adjourned .
我们 休会 .

当比分达到 394 分时，球网不堪重负，坍塌了，比赛就此结束。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [met] [ɒn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
We have since met on every available evening in our endeavours to bring the
我们 有 自从 遇见 在 每一个 可用的 晚上 在 我们的 努力 到 带来 这
[geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ;
game to a conclusion ;
游戏 到 一个 结论 ;

从那以后，我们利用每一个有空的晚上见面，努力完成这场游戏；

[bʌt; bət][ðə; ði][skɔː(r)][ɪz] [stɪl] [djuːs] ,
but the score is still deuce ,
但 这 分数 是 仍然 二 ,

但比分仍然是2比2。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [ən'les] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'tɪndʒənsiz]
and at that it will probably remain unless one of the following contingencies
和 在 那 它 将要 大概 保持 除非 一 的 这 下列的 应急措施
[ə'raɪzɪz] : —
arises : —
出现 : —

除非出现以下情况之一，否则这种情况可能会持续下去：——

([wʌn]) ['pæti] [meɪ] [ɪm'pruːv] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
(1) Pattie may improve so much with the constant practice that she will be able
(1) 帕蒂 可能 提升 所以 很多 和 这 持续的 实践 那 她 将要 是 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ] ['sɜːvɪs] ;
to return my service ;
到 返回 我的 服务 ;

（1）帕蒂通过不断的练习，可能会进步很大，以至于她能够回报我的服务；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [geɪm] ,
in which case it will settle the game ,
在 哪个 案件 它 将要 定居 这 游戏 ,

那样的话，比赛结果就将由它决定。

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][wiː; wi][pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] - [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
for wherever we put the ball Wilbrooke is bound to get hold of it
为了 无论 我们 放 这 球 - 是 边界 到 得到 抓住 的 它
[ænd; ənd] [draɪv] [ɔː(r)] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and drive or smash it so that we can't return it .
和 驾驶 或者 粉碎 它 所以 那 我们 不能 返回 它 .

无论我们把球放在哪里，威尔布鲁克总能拿到球，然后大力抽射或猛击，让我们无法回击。

([ˌtuː'tuː]) [ai] [meɪ] [sɜːv] ['pæti] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [fɔːlt] .
(2) I may serve Pattie a double - fault .
(2) 我 可能 服务 帕蒂 一个 双倍的 - 过错 .

（2）我可能会给帕蒂一个双误。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] ['splendɪd] ['treɪnɪŋ] ; [maɪ] [raɪt] ['baɪseps][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔːl] ,
But I am now in splendid training ; my right biceps is like a cricket - ball ,
但 我 是 现在 在 灿烂 训练 ; 我的 正确的 二头肌 是 喜欢 一个 蟋蟀 - 球 ,

但我现在训练状态极佳；我的右二头肌像板球一样大。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sɜːv] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] .
and I feel that I could serve all day without tiring .
和 我 感觉 那 我 可以 服务 全部 天 没有 令人疲惫 .

我觉得自己可以一整天都服务而不感到疲倦。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [wɪtʃ] [,kauntə'rækt] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
Besides , the quality of my service is improving , which counteracts , in a measure ,
除了 , 这 质量 的 我的 服务 是 改善 , 哪个 抵消 , 在 一个 措施 ,

此外，我的服务质量正在提高，这在一定程度上抵消了......

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] - [geɪm] .
the possible improvement in Pattie's game .
这 可能的 改进 在 - 游戏 .

帕蒂的球技有可能提高。

([θriː]) [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnʃaɪni] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [biː; bi] [streɪt] [ɪn] - [aɪz] ;
(3) We may get a bright sunshiny evening , when the sun will be straight in Wilbrooke's eyes ;
(3) 我们 可能 得到 一个 明亮的 阳光明媚 晚上 , 什么时候 这 太阳 将要 是 直的 在 - 眼睛 ;

（3）我们可能会迎来一个阳光明媚的傍晚，太阳直射威尔布鲁克的眼睛；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [wɪð] [maɪ] [ɪm'pruːvd] ['sɜːvɪs] ,
in which case , with my improved service ,
在 哪个 案件 , 和 我的 改进 服务 ,

在这种情况下，凭借我改进后的服务，

[ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [get][ə; eɪ][fɑːst][bɔːl]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
I may possibly get a fast ball over which he will be unable to see .
我 可能 可能 得到 一个 快速地 球 超过 哪个 他 将要 是 无法 到 看 .

我或许能投出一个他看不见的快速球。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊldɒg] [briːd] .
Anyway , it is now certain that I belong to the Bulldog Breed .
反正 , 它 是 现在 肯定 那 我 属于 到 这 斗牛犬 品种 .

总之，现在可以肯定我属于斗牛犬品种。

[sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['ʃækəltən] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] : —
Sir Ernest Shackleton as reported in The Evening News : —
先生 欧内斯特 沙克尔顿 作为 据报道 在 这 晚上 消息 : —

据《晚间新闻》报道，欧内斯特·沙克尔顿爵士：——

" [ðə; ði][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['græməfəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθ] [blʌb] .
" The last articles which we took on board were two gramophones with a large number of records and a case of hyacinth blubs .
" 这 最后的 文章 哪个 我们 采取 在 木板 是 二 留声机 和 一个 大的 数字 的 记录 和 一个 案件 的 风信子 布鲁布斯 .

“我们最后运上船的物品是两台留声机、大量唱片和一箱风信子球茎。

" [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ['ʌnjənz][baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['lækrɪməl] [nɜːvz] .
" The last - named are often mistaken for spring onions by those who come too near with their lachrymal nerves .
" 这 最后的 - 命名 是 经常 错误 为了 春天 洋葱 经过 那些 WHO 来 也 靠近 和 他们的 泪 神经 .

“最后提到的那些东西，常常被那些泪眼婆娑的人误认为是小葱。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
A SONG FOR THE HOLIDAYS .
一个 歌曲 为了 这 假期 .

一首节日歌曲。

" [weə(r)] [maɪ]['kærəvæn][hæz; həz] ['restɪd] .
" Where my caravan has rested .
" 在哪里 我的 大篷车 有 休息 .

我的商队曾停泊在那里。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [piːs] ,
As in the enervating luxury of peace ,
作为 在 这 使人疲惫 奢华 的 和平 ,

就像那种令人疲惫的平静奢华一样，

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['strɪndʒənsi] [ɒv; əv][wɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][juːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
so in the stern stringency of war we have always a use , and a good
所以 在 这 船尾 严格性 的 战争 我们 有 总是 一个 使用 , 和 一个 好的
[juːz] [tuː] ,
use too ,
使用 也 ,

所以在严酷的战争环境下，我们总能找到用武之地，而且是很好的用武之地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hjuːmərɪst] .
for the humourist .
为了 这 幽默家 .

献给幽默家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第3/3页

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ; [nɒt] ['bɪtə(r)] [nɔː(r)] ['flɪpənt] ,
But he must be a jester of the right sort ; not bitter nor flippant ,
但 他 必须 是 一个 小丑 的 这 正确的 种类 ; 不是 苦的 也不 轻浮的 ,

但他必须是那种称职的小丑；既不愤世嫉俗，也不轻浮。

[nɒt] ['əʊvə(r)] ['bɔɪstərəs] [nɔː(r)] [tuː] " [ˌɪntə'lektʃuəl] .
not over boisterous nor too " intellectual .
不是 超过 喧闹的 也不 也 " 知识分子 .

既不过分喧闹，也不过分“知识分子”气质。

" ['hjuːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ,
" Humour for humour's sake is what we want ,
" 幽默 为了 - 清酒 是 什么 我们 想 ,

“我们想要的就是纯粹的幽默，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɑːf] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ʌnˌhɪ'stɛrɪkli] ,
and in these anxious hours something to make us laugh quietly and unhysterically ,
和 在 这些 焦虑的 小时 某物 到 制作 我们 笑 悄悄 和 不歇斯底里地 ,

在这些焦虑的时刻，我们需要一些东西来让我们安静地、不歇斯底里地笑一笑。

[ɪf] ['əʊnli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['temprəri] [rɪ'liːf] .
if only by way of temporary relief .
如果 仅有的 经过 方式 的 暂时的 宽慰 .

哪怕只是暂时的缓解。

['mɪstə(r)] . ['iːən] [heɪ] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] [ə'baʊt] [eɪt] [taɪmz] [ɪn] ['evri] [ten] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] [wiːlz] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,
Mr . Ian Hay hits the mark about eight times in every ten in A Knight on Wheels (Hodder and Stoughton) ,
先生 . 伊恩 干草 点击量 这 标记 关于 八 时代 在 每一个 十 在 一个 骑士 在 车轮 (霍德 和 斯托顿) ,

伊恩·海先生在《车轮上的骑士》（霍德和斯托顿出版社）中大约十次中有八次击中要害，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['peɪdʒɪz] .
which is not at all a bad proportion for three hundred and nineteen pages .
哪个 是 不是 在 全部 一个 坏的 部分 为了 三 百 和 十九 页面 .

对于三百一十九页的篇幅来说，这个比例相当不错了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'diəz] , [wɪtʃ] , ['hæpɪli] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌəʊvə'wɜːk] :
He has some delightful ideas , which , happily , he does not overwork :
他 有 一些 愉快 想法 , 哪个 , 快乐地 , 他 做 不是 过度劳累 :

他有一些很棒的想法，令人欣慰的是，他并没有过度发挥这些想法：

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['ræpɪd] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
a case in point is the brief but rapid career of Uncle Joseph ,
一个 案件 在 观点 是 这 简短的 但 迅速的 职业 的 叔叔 约瑟夫 ,

约瑟夫叔叔短暂而辉煌的职业生涯就是一个很好的例子。

[huː] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][məʊst]['krɪmɪn(ə)l] ['meθədz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][məʊst] ['tʃærətəbl] [endz]
who employs the most criminal methods in order to attain the most charitable ends
WHO 雇佣 这 最多 刑事 方法 在 命令 到 达到 这 最多 慈善 结束
.
:
.

谁使用最犯罪的手段来达到最大的慈善目的。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] — [juːθ] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ;
The story is a simple one — youth , laughter and love ;
这 故事 是 一个 简单的 一 — 青年 , 笑声 和 爱 ;

故事很简单——青春、欢笑和爱情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the motor car plays an important but not a tiresome part in it .
和 这 发动机 车 演出 一个 重要的 但 不是 一个 令人厌烦 部分 在 它 .

汽车在其中扮演着重要但并不令人厌烦的角色。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['wɪmɪn] [ɪz] ['slaɪtli] ['sɪnɪk(ə)l][bʌt; bət]['veri] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] ,
The author's attitude towards women is slightly cynical but very lighthearted ,
这 作者的 态度 向 女性 是 轻微地 愤世嫉俗 但 非常 轻快 ,

作者对女性的态度略带愤世嫉俗，但非常轻松愉快。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] : [ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [heɪ] ,
and clearly he loves them all the time : indeed , I think Mr . Hay ,
和 清楚地 他 爱 他们 全部 这 时间 : 的确 , 我 思考 先生 . 干草 ,

而且很明显，他一直都很爱他们：的确，我认为海先生，

[waɪl] [ə'laɪv][tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːlts] , [lʌvz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .
while alive to existing faults , loves everything and everybody .
尽管 活 到 现存的 故障 , 爱 一切 和 大家 .

虽然承认自身存在缺点，但热爱一切人和事。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [məʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
In return most people will be prepared to love him .
在 返回 最多 人们 将要 是 准备 到 爱 他 .

作为回报，大多数人都会愿意爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]
And he deserves to be loved for the sake of a book which has
和 他 值得 到 是 喜爱 为了 这 清酒 的 一个 书 哪个 有
[ə; eɪ] ['hæpi] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
a happy beginning ,
一个 快乐的 开始 ,

仅仅因为这本书有一个美好的开头，他就值得被喜爱。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [end] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['lɑːftə(r)] .
a happy middle and a happy end , together with lots of incidental laughter .
一个 快乐的 中间 和 一个 快乐的 结尾 , 一起 和 很多 的 偶然的 笑声 .

故事以欢乐的情节和欢乐的结局收尾，期间穿插着许多令人捧腹的笑料。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] , [ai][hɪə(r)] .
" There is a teacup storm in the Close , I hear .
" 那里 是 一个 茶碗 风暴 在 这 关闭 , 我 听到 .

我听说附近发生了一场小风波。

[ðə; ði] [diːn] ['ɔːltəd] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['kləʊzɪŋ][ðə; ði]['mɪnstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['kliːnɪŋ] [ɔː(r)]
The Dean altered the time of closing the Minster for summer cleaning or
这 院长 已修改 这 时间 的 结束 这 部长 为了 夏天 打扫 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)l] ,
some such trifle ,
一些 这样的 琐事 ,

院长更改了教堂夏季大扫除或其他一些琐事的闭馆时间。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪts]['hɒlədeɪ]
and did not consult the Chapter , which had already made its holiday
和 做过 不是 咨询 这 章 , 哪个 有 已经 制成 它是 假期
[ə'rendʒmənts] .
arrangements .
安排 .

而且没有咨询已经安排好假期的分会。

" [ðɪs] ['sentəns] , ['tʃəʊzn] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm] - , [ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['henri] ['sævɪl]
" This sentence , chosen at random from Quisquiliae , the diary of Henry Savile
" 这 句子 , 选定 在 随机的 从 - , 这 日记 的 亨利 萨维尔
,
,
,

"这句话是从亨利·萨维尔的日记《奎斯基利亚》中随机选取的，

[wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃfəd] [ænd; ənd]
will do well enough to support my contention that Dr . Ashford and
将要 做 出色地 足够的 到 支持 我的 争论 那 博士 . 阿什福德 和
[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] (['mʌri]) [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɪtɪz]
His Neighbours (Murray) is going to be a great boon to the cathedral cities
他的 邻居 (默里) 是 去 到 是 一个 伟大的 恩惠 到 这 大教堂 城市
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪdlənd] ['ʃaɪəz] .
of our Midland shires .
的 我们的 米德兰 郡 .

这部剧的精彩程度足以证明我的观点，即《阿什福德博士和他的邻居们》（默里出版社）将对我们米德兰郡的教堂城市大有裨益。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn] - ,
Under the form of a narrative of social life in Sunningwell ,
在下面 这 形式 的 一个 叙述 的 社会的 生活 在 - ,

以桑宁韦尔社会生活叙事的形式，

['dɑːktər; draɪv] . [wɑːr] ['kɔːnɪʃ] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑːt] ,
Dr . Warre Cornish has elected to arrange his views on religion , art ,
博士 . 战争 康沃尔郡 有 当选 到 安排 他的 浏览 在 宗教 , 艺术 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

沃雷·康尼什博士选择整理他对宗教、艺术、文学的看法，

['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
politics and the questions of the day ,
政治 和 这 问题 的 这 天 ,

政治及时事问题

['sʌmtaɪmz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
sometimes putting them into the mouths of his characters and sometimes
有时 推杆 他们 进入 这 嘴 的 他的 人物 和 有时
['ɪntuː][ðə; ði][nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ['henri] ['sævɪl] ,
into the note - book of the afore - mentioned Henry Savile ,
进入 这 笔记 - 书 的 这 之前 - 提及 亨利 萨维尔 ,

有时他把这些话放在笔下人物的口中，有时又放在前面提到的亨利·萨维尔的笔记本里。

[ə; eɪ] ['leʒəd] ['krɪp(ə)l] [huːz] [,diskwi'ziʃən] [ɒn] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ɒn]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ]
a leisured cripple whose disquisitions on letters and on people are , if a
一个 休闲 削弱 谁 论述 在 信件 和 在 人们 是 , 如果 一个
['traɪf(ə)l] ['ræmblɪŋ] ,
trifle rambling ,
琐事 漫无边际 ,

一位闲暇的残疾人，他对文学和人的论述，即便略显漫无边际，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪ'laɪtfəli] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]
at any rate delightfully critical and much more interesting and profound
在 任何 速度 令人愉悦 批判的 和 很多 更多的 有趣的 和 深刻的

[ðæn; ðən] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [fləʊ] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['klɔɪstəd]
than certain others which flow periodically from the windows of cloistered
比 肯定 其他的 哪个 流动 定期 从 这 视窗 的 隐修

[rɪ'triːts] .
retreats .
静修 .

总之，这篇评论妙趣横生，而且比某些从隐居修道院的窗户里流传出来的评论有趣得多、深刻得多。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['sævɪl] [k'wəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klæsɪks] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Henry Savile quotes from the Classics perhaps a little too freely for
先生 . 亨利 萨维尔 引号 从 这 经典 也许 一个 小的 也 自由 为了

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dekədənt] [eɪdʒ] ,
the taste of a decadent age ,
这 品尝 的 一个 颓废 年龄 ,

亨利·萨维尔先生引用古典名著或许过于随意，不符合颓废时代的口味。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃfəd] , ['leɪdi] [greɪs] , [ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] , ['ɒlɪv] ,
and his friends , Dr . Ashford , Lady Grace , the bishop's wife , Olive ,
和 他的 朋友们 , 博士 . 阿什福德 , 女士 优雅 , 这 主教的 妻子 , 橄榄 ,

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
her niece ,
她 侄女 ,

以及他的朋友们，阿什福德博士、主教夫人格蕾丝女士、主教的侄女奥利弗

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['deɪli] , ['nefjuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] ['kændɪdət]
and Philip Daly , nephew of an archdeacon and parliamentary candidate
和 菲利普 戴利 , 侄子 的 一个 副主教 和 议会 候选人

[fɔː(r); fə(r)] - ,
for Sunningwell ,
为了 - ,

还有菲利普·戴利，他是副主教的侄子，也是桑宁韦尔选区的议会候选人。

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [trə'lɔpiːən]
would be a little more amusing if they were treated in a more Trollopian
会 是 一个 小的 更多的 有趣 如果 他们 是 治疗 在 一个 更多的 特罗洛皮安

['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

如果用更像特罗洛普式的方式来对待他们，那会更有趣一些。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [səʊ] ['feɪθfəli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kɔntrəvəːsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and did not so faithfully discuss the burning controversies of the time .
和 做过 不是 所以 忠实 讨论 这 燃烧 争议 的 这 时间 .

并没有认真讨论当时的热点争议。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃfəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ([ænd; ənd] [ai]
the great excitement in Dr . Ashford and His Neighbours (and I
这 伟大的 激动 在 博士 . 阿什福德 和 他的 邻居 (和 我

['riːəli] ['kænɒt] [əd'vaɪz] ['eni] ['rezɪdənt] [ɪn] — [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ['mɜːʃɪə] ?
really cannot advise any resident in — shall we say Mercia ?
真的 不能 建议 任何 居民 在 — 将 我们 说 默西亚 ?

《阿什福德医生和他的邻居们》引起了极大的轰动（我真的无法建议任何居住在——我们不妨说是默西亚的居民？）

— [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] :
— to be without it) is the chance it affords for such questions as :
— 到 是 没有 它) 是 这 机会 它 提供 为了 这样的 问题 作为 :
[huː] [ɪz][ðə; ði] [diːn] ?
Who is the Dean ?
WHO 是 这 院长 ?

——如果没有它）它就有机会提出诸如"院长是谁？"之类的问题。

[dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['riːəli] [miːn] ['kænən][eks] ?
Does the author really mean Canon X ?
做 这 作者 真的 意思是 佳能 X ?

作者指的真的是《X典藏版》吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][el] — — ?
Are we living in Sunningwell , or is it L — — ?
是 我们 活的 在 - , 或者 是 它 L — — ?

我们住在桑宁韦尔，还是住在L——?

['iːv(ə)n][ai][maɪ'self] , [ɪn] [ðɪs] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['bækwɔːtə(r)] , [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn'dʒiːniəs]
Even I myself , in this metropolitan backwater , have made one or two ingenious
甚至 我 我 , 在 这 大都会 回水区 , 有 制成 一 或者 二 巧妙
['gesɪz] ,
guesses ,
猜测 ,

即使是我，身处这座大都市的偏僻角落，也曾做出过一两次巧妙的猜测。

[bʌt; bət][waɪld]['tæksiˌkæb] [wʊd] [nɒt][dræg][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
but wild taxicabs would not drag them from me .
但 荒野 出租车 会 不是 拖 他们 从 我 .

但是，即使是那些横冲直撞的出租车也无法将它们从我身边拖走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [ə'tempt] ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l][baɪ] [mɪs] ['roʊdə]
At this time of day to attempt criticism upon a new novel by Miss Rhoda
在 这 时间 的 天 到 试图 批评 之上 一个 新的 小说 经过 错过 罗达
['brɔːtən] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
Broughton seems almost impertinent .
布劳顿 似乎 几乎 无礼 .

在这个时候对罗达·布劳顿小姐的新小说进行批评似乎有点不合时宜。

[ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [wʊd]
The tens of thousands to whom she has given such pleasure before now would
这 十 的 数千 到 谁 她 有 给定 这样的 乐趣 前 现在 会
['prɒbəbli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
probably be willing to read anything that was put before them with the
大概 是 愿意的 到 读 任何事物 那 曾是 放 前 他们 和 这
[ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
guarantee of her name .
保证 的 她 姓名 .

她之前已经给成千上万的人带来了快乐，如果能以她的名义保证出版任何书籍，这些人可能都愿意阅读。

['fɔːtʃənətli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] (['stænli] [pɔːl]) [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [wʊd]
Fortunately in the case of Concerning a Vow (Stanley Paul) this confidence would
幸运的是 在 这 案件 的 有关 一个 发誓 (斯坦利 保罗) 这 信心 会
[biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌmɪs'pleɪst] .
be by no means misplaced .
是 经过 不 方法 放错地方了 .

幸运的是，就《关于誓言》（斯坦利·保罗著）而言，这种信心绝非毫无根据。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [wɪð] [maɪ][hænd][ə'pɒn][maɪ] [rɪ'vjuːərz] [hɑːt] ,
I can say at once , with my hand upon my reviewer's heart ,
我 能 说 在 一次 , 和 我的 手 之上 我的 评论者的 心 ,

我可以毫不犹豫地说，以我评论者的身份，抚慰我的心灵，

[ðæt] [ɪn] ['freʃnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['spraɪtli] ['kærəktə(r)] - ['drɔːɪŋ] [hɪə(r)][ɪz]
that in freshness and vivacity and power of sprightly character - drawing here is
那 在 新鲜 和 活泼 和 力量 的 轻快的 特点 - 绘画 这里 是
[ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [niːd] [fɪə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['priːdisesəz] .
a story that need fear comparison with none of its most popular predecessors .
一个 故事 那 需要 害怕 比较 和 没有任何 的 它是 最多 受欢迎的 前任 .

这部作品清新活泼，人物刻画生动有力，无需担心与任何一部最受欢迎的前作相提并论。

[ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪg'zæktɪd][baɪ][meg] ['tʃæmpniz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] -
The vow of the title was that exacted by Meg Champneys on her death -
这 发誓 的 这 标题 曾是 那 索取 经过 梅格 香普尼 在 她 死亡 -
[bed][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['sæli] ,
bed from her sister Sally ,
床 从 她 姐姐 莎莉 ,

这个称号的誓言是梅格·钱普尼斯在临终前向她的妹妹萨莉许下的。

['baɪndɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][nɒt][tuː; tə] ['mæri] ['edwəd] [brænli] .
binding the latter not to marry Edward Branley .
结合 这 后者 不是 到 结婚 爱德华 布兰利 .

约束后者不得与爱德华·布兰利结婚。

['edwəd] , [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Edward , in some fashion that was never made quite clear to me ,
爱德华 , 在 一些 时尚 那 曾是 绝不 制成 相当 清除 到 我 ,

爱德华，以某种我始终没能完全弄明白的方式，

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['dʒɪltɪd][bəuθ][ðə; ði] ['sɪstəz] .
had previously jilted both the sisters .
有 之前 被抛弃 两个都 这 姐妹 .

他之前曾抛弃过这对姐妹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
But this all happened before the beginning of the book .
但 这 全部 发生 前 这 开始 的 这 书 .

但这都发生在本书开始之前。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] [ɪz] [meɪd] [səʊ] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['brəʊkən][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [ai]
In it poor Edward is made so pitiable and heart - broken a figure that I
在 它 贫穷的 爱德华 是 制成 所以 可怜的 和 心 - 破碎的 一个 数字 那 我
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə]['kredɪt][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [,infi'deləti] .
found it hard to credit his previous infidelities .
成立 它 难的 到 信用 他的 以前的 不忠 .

书中，可怜的爱德华被描绘成一个如此令人同情和心碎的人物，以至于我很难相信他之前的不忠行为。

[haʊ'evə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [di'test] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
However , most of the other characters detested him , and said that nothing
然而 , 最多 的 这 其他 人物 令人厌恶的 他 , 和 说 那 没有什么
[wɒz; wəz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
was too bad for him ;
曾是 也 坏的 为了 他 ;

然而，其他大多数角色都厌恶他，说没有什么事是他做不出来的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em]
and as they themselves were delightful and quite human people I am
和 作为 他们 他们自己 是 愉快 和 相当 人类 人们 我 是
['redi] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] .
ready to suppose that they had their reasons .
准备好 到 认为 那 他们 有 他们的 原因 .

而且他们本身都是可爱又非常有人情味的人，所以我愿意相信他们有自己的理由。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['edwəd] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
Of course Edward and Sally were really in love all the time ,
的 课程 爱德华 和 莎莉 是 真的 在 爱 全部 这 时间 ,

当然，爱德华和莎莉一直都是真心相爱的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː] [ðeɪ] [faɪnd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
and of course too they find resistance to this impossible ;
和 的 课程 也 他们 寻找 反抗 到 这 不可能的 ;

当然，他们也发现抵抗是不可能的；

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː]
though I must own that their method of circumventing the vow reminded me
尽管 我 必须 自己的 那 他们的 方法 的 规避 这 发誓 提醒 我
['deɪndʒərəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [juːst] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - ['həʊldə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
dangerously of the young man who used a cigarette - holder because he
危险地 的 这 年轻的 男人 WHO 用过的 一个 卷烟 - 持有者 因为 他
[hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][tə'bækəʊ] .
had been told to keep away from tobacco .
有 到过 讲述 到 保持 离开 从 烟草 .

不过我必须承认，他们规避誓言的方法让我危险地想起了那个因为被告知要远离烟草而使用烟嘴的年轻人。

[ai] [spiːk] ['flɪpəntli] ;
I speak flippantly ;
我 说话 轻率地 ;

我说话轻佻；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['edwəd] [ænd; ənd] ['sæli] [ɪz][nɒt] [friː]
but as a matter of fact the story of Edward and Sally is not free
但 作为 一个 事情 的 事实 这 故事 的 爱德华 和 莎莉 是 不是 自由的
[frɒm; frəm]['trædʒədi] ,
from tragedy ,
从 悲剧 ,

但事实上，爱德华和莎莉的故事并非没有悲剧。

['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋli] [təʊld] .
very simply and movingly told .
非常 简单地 和 感人地 讲述 .

讲述方式非常简单却感人至深。

[ɪf] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] [dʌz] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [mɪs] ['brɔːtənz] [ˌpɒpju'lærəti][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli]
If Concerning a Vow does not add to Miss Broughton's popularity it will only
如果 有关 一个 发誓 做 不是 添加 到 错过 布劳顿的 人气 它 将要 仅有的
[biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
be because this is impossible ;
是 因为 这 是 不可能的 ;

如果《关于誓言》没有增加布劳顿小姐的人气，那只能说明这是不可能的；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
it certainly will do nothing to lessen it .
它 当然 将要 做 没有什么 到 减少 它 .

这样做肯定不会减轻这种情况。

['bɑːbə(r)] ([tuː; tə]['vɪktɪm]) .
Barber (to victim) .
理发师 (到 受害者) .

理发师（对受害者）。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['æset] ?
" What is your opinion of the aeroplane as a military asset ?
" 什么 是 你的 观点 的 这 飞机 作为 一个 军队 资产 ?

你如何看待飞机作为一种军事资产?

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [tɪtɜ·tən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
" I think that Mr . W . R . Titterton is a little late in the day ;
" 我 思考 那 先生 . W . 拉 . 蒂特顿 是 一个 小的 晚的 在 这 天 ;

"我认为 WR Titterton 先生有点晚了;

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] (['pɑːmə(r)]) ,
his book , Me as a Model (Palmer) ,
他的 书 , 我 作为 一个 模型 (帕尔默) ,

他的书,《我作为模特》(帕尔默出版社),

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hæpi] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːst][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [rəʊ'mæntɪk]['pɪəriəd] [wen] ['trɪlbi]
recalls happy memories of that past and already romantic period when Trilby
召回 快乐的 回忆 的 那 过去的 和 已经 浪漫的 时期 什么时候 毡帽
[wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd]['pærɪs][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][bəʊ'hiːmiən]['laɪs(ə)ns] .
was the talk of the hour and Paris the centre of all Bohemian licence .
曾是 这 讲话 的 这 小时 和 巴黎 这 中心 的 全部 波西米亚 执照 .

让人想起过去那段充满浪漫气息的美好时光,那时特里尔比是人们茶余饭后的谈资,巴黎则是所有波西米亚风情的中心。

['mɪstə(r)] . [tɪtɜ·tən] [hæz; həz][ðə; ði][ˌdiː'juː] ['mɔːriər] ['mænə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒɒkjələ(r)] ['skɪtɪʃnəs] ,
Mr . Titterton has the Du Maurier manner , but his jocular skittishness ,
先生 . 蒂特顿 有 这 杜 莫里埃 方式 , 但 他的 诙谐 胆怯 ,
['eɪdɪd] [baɪ]['æstərɪsks] ,
aided by asterisks ,
协助 经过 星号 ,

蒂特顿先生的文风颇有杜穆里埃的风范,但他那种滑稽的轻浮,再加上星号的运用,

[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][mɑːrks][ænd; ənd] [sə'spensɪv] [dɑːts] , [hæz; həz] ['kjʊəriəsli] ['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
exclamation marks and suspensive dots , has curiously little behind it .
感叹 标记 和 悬吊的 点 , 有 奇怪的是 小的 在后面 它 .

感叹号和悬念句,背后却出奇地缺乏意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [geɪ] [ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is not enough to - day to paint the gay impropriety of models and the
它 是 不是 足够的 到 - 天 到 画 这 同性恋 不当行为 的 模型 和 这
['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ['penjəri] [ɒv; əv] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] ['ɑːtɪsts] .
devil - may - care penury of lighthearted artists .
魔鬼 - 可能 - 关心 贫困 的 轻快 艺术家 .

如今,仅仅描绘模特们的同性恋不检点行为和轻浮艺术家们玩世不恭的贫困生活是不够的。

['trɪlbi] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['muːvmənt] , ['luːɪs] [endɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɪtɜ·tən] [ɪz][bɪ'haɪnd]
Trilby began the movement , Louise ended it , and Mr . Titterton is behind
毡帽 开始 这 移动 , 路易丝 结束 它 , 和 先生 . 蒂特顿 是 在后面
[hɪz; ɪz] [deɪ] .
his day .
他的 天 .

特里尔比发起了这场运动,路易丝结束了它,而蒂特顿先生则落后于时代。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
I am glad , however , to learn that he was so splendid a model .
我 是 高兴的 , 然而 , 到 学习 那 他 曾是 所以 灿烂 一个 模型 .

不过,得知他是一位如此出色的模特,我感到非常高兴。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət]['dʒuːliənz][fɔːl] [bæk] [ə'gɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]
The students at Julien's fall back aghast before his magnificent figure , and now
这 学生 在 朱利安的 落下 后退 惊愕 前 他的 壮丽 数字 , 和 现在

,
,
,

朱利安学校的学生们在他魁梧的身躯前惊恐地后退，而现在，

[ɪn] ['evri] ['gæləri] [ɪn] ['jʊərəp] ,
in every gallery in Europe ,
在 每一个 画廊 在 欧洲 ,

欧洲所有画廊

['skʌlptʃəz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɪtɚtən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
sculptures and paintings of Mr . Titterton are to be seen by the
雕塑 和 绘画 的 先生 . 蒂特顿 是 到 是 已见 经过 这
['vʌlgə(r)] [kraʊd] ,
vulgar crowd ,
庸俗 人群 ,

蒂特顿先生的雕塑和绘画作品将向庸俗的观众展出。

['veri] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
very often for no charge at all ; and that , of course , is delightful for
非常 经常 为了 不 收费 在 全部 ; 和 那 , 的 课程 , 是 愉快 为了
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

很多时候都是完全免费的；这当然对欧洲来说是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
And , according to his title , that is doubtless the final impression that the
和 , 根据 到 他的 标题 , 那 是 毫无疑问 这 最终的 印象 那 这
['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
author wishes to convey .
作者 愿望 到 传达 .

而且，根据书名来看，这无疑也是作者想要传达的最终印象。

[ai] [ɪn'tend] [ɒn][maɪ][nekst][trɪp] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [tɪtɚtən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
I intend on my next trip abroad to search for Mr . Titterton in all the
我 打算 在 我的 下一个 旅行 国外 到 搜索 为了 先生 . 蒂特顿 在 全部 这
['gæləriz] .
galleries .
画廊 .

我打算下次出国旅行时，在所有画廊里寻找蒂特顿先生。

[maɪ]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
My only means of discovery are the pictures of the author with which his
我的 仅有的 方法 的 发现 是 这 图片 的 这 作者 和 哪个 他的
[bʊk] [ɪz] [fɪld] ,
book is filled ,
书 是 已填 ,

我唯一的发现途径就是书中收录的作者照片。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['ɪləstreɪtə(r)] ([ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
and here , if the illustrator (a very clever fellow) is to be trusted ,
和 这里 , 如果 这 插画家 (一个 非常 聪明的 同伴) 是 到 是 可信 ,

而在这里，如果这位插画家（一位非常聪明的家伙）的说法可信的话，

[ai][ˌeɪ 'em] ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [æt; ət]['dʒuːliənz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]['mɒd(ə)l] .
I am frankly puzzled by the attitude at Julien's towards their model .
我 是 坦率地说 困惑 经过 这 态度 在 朱利安的 向 他们的 模型 .

坦白说，我对朱利安对待他们模特的态度感到困惑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
There is very little in these illustrations to justify it .
那里 是 非常 小的 在 这些 插图 到 证明合法 它 .

这些插图几乎没有什么可以证明这种说法的合理性。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
If I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] [dʒæm] [kwiːn] (['mɛθjuːən]) [mɑːrks] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['netə] [sɪ'rɛt] ['ɪntuː] ['hjuːmərəs] ['fɪkʃ(ə)n] .
The Jam Queen (Methuen) marks the first incursion of Miss Netta Syrett into humorous fiction .
这 果酱 女王 (梅休恩) 标记 这 第一的 侵入 的 错过 内塔 西雷特 进入 幽默 小说 .

《果酱女王》（Methuen出版社）标志着内塔·西雷特小姐首次涉足幽默小说领域。

[ɪn] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eni] , [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .
In that , or any , case , she has written a story which deserves a considerable success .
在 那 , 或者 任何 , 案件 , 她 有 书面 一个 故事 哪个 值得 一个 大量 成功 .

无论从哪个角度来看，她都写出了一个值得获得巨大成功的故事。

[ðə; ði] [dʒæm] [kwiːn] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['drɑːmə] [ə; eɪ] [wʌn] - [pɑːt] [ə'feə(r)] .
The Jam Queen is to a large extent what would be called in drama a one - part affair .
这 果酱 女王 是 到 一个 大的 程度 什么 会 是 称为 在 戏剧 一个 一 - 部分 事务 .

《果酱女王》在很大程度上可以称得上是一部戏剧中的独幕剧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kærəktəz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [drɔːn] [wɪð] [mʌtʃ] [ʌn'fɔːst] [skɪl] ,
There are plenty of other characters , many of them drawn with much unforced skill ,
那里 是 很多 的 其他 人物 , 许多 的 他们 绘制 和 很多 非强迫 技能 ,

还有许多其他角色，其中许多角色都绘制得非常自然流畅，展现出高超的绘画技巧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] , [ðə; ði] [dʒæm] [kwiːn] [hɜː'self] , [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] [rest] .
but the personality of the protagonist , the Jam Queen herself , overshadows the rest .
但 这 性格 的 这 主角 , 这 果酱 女王 她自己 , 黯然失色 这 休息 .

但女主角，也就是果酱女王本人，其个性盖过了其他一切。

['mɪsɪz] . ['kwɪltə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [dʒɔɪ] .
Mrs . Quilter is an abiding joy .
太太 . 拼布爱好者 是 一个 遵守 喜悦 .

奎尔特夫人是一位令人愉悦的人物。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [plʊtə'krætɪk] ['eldəli] ['wɪmɪn] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nɒv(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ;
There have been plutocratic elderly women , uneducated but agreeable , in a hundred novels before this ;
那里 有 到过 富豪统治 老年 女性 , 未受过教育 但 同意 , 在 一个 百 小说 前 这 ;

在此之前的上百部小说中，都出现过一些家境富裕、虽然没受过教育但性格和蔼可亲的老妇人形象；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kɔːl] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [səʊ] ['ɒnɪstli] [ɔː(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn]
but I recall few that have been treated so honestly or with so much genuine
但 我 记起 很少 那 有 到过 治疗 所以 诚实地 或者 和 所以 很多 真的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

但我记得很少有人像他那样受到如此真诚的对待和同情。

[maɪnd][juː; jʊ] , [mɪs] [sɪ'rɛt] [ɪz][nəʊ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
Mind you , Miss Syrett is no sentimentalist .
头脑 你 , 错过 西雷特 是 不 感伤主义者 .

不过，西雷特小姐可不是个多愁善感的人。

[ɪl] - [daɪ'rɛktɪd] [fɪ'lænθrəpi] , [gɜːr'toʊniən]['suːpə(r)] - ['kʌltʃə(r)] ,
Ill - directed philanthropy , Girtonian super - culture ,
患病的 - 指导 慈善事业 , 吉尔顿 极好的 - 文化 ,

方向错误的慈善事业，吉尔顿式的超级文化

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [wɪð] [ɪts] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv][skweə(r)] - [kʌt] [gaʊnz] [ænd; ənd][beə(r)] [fiːt] — [ɔːl]
the simple life with its complexities of square - cut gowns and bare feet — all
这 简单的 生活 和 它是 复杂性 的 正方形 - 切 礼服 和 裸 脚 — 全部
[ðiːz] [kʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætaɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['delɪkət] [bʌt; bət] [ʌn'speərɪŋ] .
these come beneath the lash of a satire that is delicate but unsparing .
这些 来 下面 这 睫毛 的 一个 讽刺 那 是 精美的 但 毫不留情 .

简单的生活，却有着方正的裙子和赤脚的种种复杂之处——所有这些都受到了细腻而毫不留情的讽刺。

[jet] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [æz; əz] ['evri] [gʊd] ['sætərɪst][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,
Yet with it all she has , as every good satirist should have ,
然而 和 它 全部 她 有 , 作为 每一个 好的 讽刺作家 应该 有 ,

然而，凭借这一切，她拥有了，正如每个优秀的讽刺作家都应该拥有的那样：

[ə; eɪ] [kwɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪms] .
a quick appreciation of the good qualities of her victims .
一个 快的 欣赏 的 这 好的 品质 的 她 受害者 .

她很快就发现了受害者身上的优点。

['iːv(ə)n] ['fredrɪk] , [ðə; ði]['paɪəs] , [æz; əz] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪpənt] , ['nefjuː] [ɒv; əv] [ɑːnt]
Even Frederick , the pious , as contrasted with the flippant , nephew of aunt
甚至 弗雷德里克 , 这 虔诚的 , 作为 对比 和 这 轻浮的 , 侄子 的 阿姨
['kwɪltə(r)] — ['fredrɪk] ,
Quilter — Frederick ,
拼布爱好者 — 弗雷德里克 ,

即使是虔诚的弗雷德里克，与轻浮的奎尔特姨妈的侄子弗雷德里克形成鲜明对比，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][blaɪnd]
with his futile institute for people who want none of it , his blind
和 他的 徒劳 研究所 为了 人们 WHO 想 没有任何 的 它 , 他的 瞎的
['ped(ə)ntri] ,
pedantry ,
迂腐 ,

他那徒劳无功的研究所，只招收那些根本不想学的人，他那盲目的学究气，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [ə; eɪ] ['wɜːði] [kɔːz] — ['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz]
and his actual dishonesty in what he considers a worthy cause — even he is
和 他的 实际的 不诚实 在 什么 他 考虑 一个 值得 原因 — 甚至 他 是
['pʌnɪʃt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
punished no further than his actual deserving .
受到惩罚 不 更远 比 他的 实际的 值得 .

而他对于自己认为值得支持的事业所表现出的不诚实——即使如此，他也只受到了应有的惩罚。

[pə'hæps] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kwɪltə(r)][hæz; həz] [tuː] ['nefjuː] , [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [wʌn] ,

Perhaps in telling you that Mrs . Quilter has two nephews , an idle and an industrious one ,

也许 在 讲述 你 那 太太 . 拼布爱好者 有 二 侄子们 , 一个 闲置的 和 一个 勤劳 一 ,

或许在告诉你奎尔特太太有两个侄子，一个游手好闲，一个勤劳肯干的时候，

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

I have told you enough of the scheme .

我 有 讲述 你 足够的 的 这 方案 .

我已经把计划讲得够多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] .

It is , after all , no great matter .

它 是 , 后 全部 , 不 伟大的 事情 .

毕竟，这并非什么大事。

['mɪsɪz] . ['kwɪltə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .

Mrs . Quilter must be the reason for your reading the book , and your reward .

太太 . 拼布爱好者 必须 是 这 原因 为了 你的 阅读 这 书 , 和 你的 报酬 .

奎尔特夫人一定是您阅读这本书的理由，也是您的回报。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl][dʒæm] .

She is real jam .

她 是 真实的 果酱 .

她真是个极品。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [mɪs] ['eθəl] [del] [ɪnk'luːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['swɪndlə(r)] ([ʌn'wɪn]) [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

The tales Miss Ethel Dell includes Within The Swindler (Unwin) pleased me ,

这 故事 错过 埃塞尔 戴尔 包括 之内 这 骗子 (安温) 高兴 我 ,

埃塞尔·戴尔小姐的短篇小说集《骗子之内》（Unwin出版社）让我很喜欢。

[nɒt] [baɪ][ðeə(r)] [θril] [ɔː(r)] ['intəluːd]

Not by their thrills or interludes

不是 经过 他们的 刺激 或者 插曲

并非因为他们的刺激或插曲

[ɒv; əv] ['tendənəs] — [ðiːz] ['hɑːdli] [siːzd] [ˌem 'iː] ;

Of tenderness — these hardly seized me ;

的 压痛 — 这些 几乎 查获 我 ;

温柔——这些我几乎没有感受到；

[nɒt] [baɪ][ðeə(r)]['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [ðə; ði] [pæk]

Not by their people , though the pack

不是 经过 他们的 人们 , 尽管 这 盒

虽然狼群并非他们的族人，但它们

[wɜː(r); wə(r)]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃəz] ,

Were amiable and pleasant creatures ,

是 可亲 和 令人愉快的 生物 ,

它们都是和蔼可亲、令人愉快的生物。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [blæk]

Barring the villains who were black

禁止 这 反派 WHO 是 黑色的

除了那些黑人反派角色之外。

[ænd; ənd] ['vɪlənəs] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .
And villainous in all their features .
和 邪恶的 在 全部 他们的 特征 .

他们浑身上下都透着邪恶的气息。

[baɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] [pʌls] [wɒz; wəz] [dʒɜːk]
By none of these my pulse was jerked
经过 没有任何 的 这些 我的 脉冲 曾是 猛地一抖

这些都未能引起我的脉搏跳动。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [kɑːm] [kən'dɪʃn] ,
Out of its normal calm condition ,
出去 的 它是 普通的 冷静的 状况 ,

脱离了正常的平静状态，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [plɒts] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɜːkt]
But by the plots , with which I worked
但 经过 这 图表 , 和 哪个 我 工作

但就我所参与的那些情节而言

[ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ;
A quite exciting competition ;
一个 相当 激动人心 竞赛 ;

一场非常精彩的比赛；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [maɪn] [ɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ,
A point was mine if , at the start ,
一个 观点 曾是 矿 如果 , 在 这 开始 ,

如果一开始，我得一分，

[ai] [gest] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [jɑːn] [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] ;
I guessed the way a yarn was tending ;
我 猜对了 这 方式 一个 纱 曾是 倾向于 ;

我猜到了纱线的走向；

[mɪs] [dɛlz] , [ɪf] [baɪ] [kən'sʌmət] [ɑːt]
Miss Dell's , if by consummate art
错过 戴尔 , 如果 经过 完善 艺术

戴尔小姐，如果以精湛的艺术来衡量的话

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['endɪŋ] .
She failed to use the obvious ending .
她 失败的 到 使用 这 明显的 结束 .

她没有采用显而易见的结尾。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ɒn] ; [θriː]
The first two tales she won on ; three
这 第一的 二 故事 她 韩元 在 ; 三

她赢得的前两个故事；三个

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ; [faɪv] [hɜːz] ; [sɪks] , ['sev(ə)n]
And four were mine ; five hers ; six , seven
和 四 是 矿 ; 五 她的 ; 六 , 七

其中四个是我的；五个是她的；六个，七个

[ænd; ənd] [eɪt] [ai] [gɒt] [hændz] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
And eight I got hands down ; and she
和 八 我 得到 双手 向下 ; 和 她

八号我毫不犹豫地答对了；还有她

[gɒt] [skweə(r)] [wɪð] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] .
Got square with nine and ten .
得到 正方形 和 九 和 十 .

九和十正好相等。

[ɪ'lev(ə)n]
Eleven
十一

十一

[ɪz] [stɪl] [ˌʌn'rɪtn] , [ænd; ənd] [ai] [baɪd]
Is still unwritten , and I bide
是 仍然 不成文 , 和 我 比德

尚未成文，我静待时机。

[ɪm'peɪʃntli] [ɪts] [bɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ðætl]
Impatiently its birth , for that'll
不耐烦地 它是 出生 , 为了 那将

迫不及待地盼望它的诞生，因为那将

['faɪnəli] , [səʊ] [ai] [trʌst] , [dɪ'saɪd]
Finally , so I trust , decide
最后 , 所以 我 相信 , 决定

最后，我相信，请决定

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] .
The issue of our hard - fought battle .
这 问题 的 我们的 难的 - 战斗 战斗 .

我们艰苦卓绝的斗争所引发的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷